

Zeitschrift: Hotel-Revue
Herausgeber: Schweizer Hotelier-Verein
Band: 78 (1969)
Heft: 32

Heft

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 18.07.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

hotel revue

Nr. 32 Bern, 7. August 1969

Schweizer Hotel-Revue
Organ für Hotellerie und Fremdenverkehr
Eigentum des Schweizer Hotellier-Vereins
78. Jahrgang - Erscheint jeden Donnerstag
3011 Bern, Monbijoustrasse 31. Tel. (031) 25 72 22

Revue suisse des Hôtels
Organe pour l'hôtellerie et le tourisme
Propriété de la Société suisse des hôteliers
78e année - Paraît tous les jeudis
Einzelnummer 90 Cts. le numéro



Sexe à pile

Que chacun se rassure, l'Hotel-Revue n'est pas encore en passe de devancer «Play-Boys» sur son propre terrain, mais il faut bien imaginer, d'un titre plus que séduisant, mais significatif, un sujet particulièrement actuel: les vacances sur mesure, les vacances actives que l'homme moderne consomme comme des piles de transistor. Pour remonter son centre nerveux, au fur et à mesure de son utilisation. Mais nous nous garderons bien de comparer les vacances nouvelles formulées à un mini-jardin d'Eden ou à un festival de l'érotisme. Par contre, nous précéderons l'opinion de ceux qui retrouvent, en vacances, non seulement la joie de vivre et les plaisirs de l'amour, mais qui se retrouvent en toute tranquillité et en pleine détente. Dans l'ambiance qu'une vie survoltée ne leur accorde, pour la majorité des pères de famille, qu'une fois l'an. En vacances!

Il en est de même pour le fonctionnement des jeux, des sports, des divertissements culturels, des violons d'Ingres. A pile. Que les fournisseurs de services et les marchands de loisirs commercialisent ces prestations sous la forme de produits finis, livrables tout de suite à des tarifs savamment étudiés et éditent une liste de prix-courant!

Qui, d'année en année, la façon de passer ses vacances se modifie. Les vacances actives, non seulement en Helvétie, mais aussi hors de nos frontières, prennent le pas sur les passives et contemplatives que l'on passait jadis dans un bon petit hôtel qui assurait la table, le gîte et les cartes postales illustrant la façon sportive, divertissante et... noble qu'avaient les hôtes de passer leur séjour. Question de programme organisé, pas de programme, charmante lacune! Aujourd'hui, comblée dans quelques rares stations. En Haute-Engadine par exemple où Saint-Moritz organise, en collaboration avec quelques stations de séjour des environs, ce qu'elle appelle des vacances-hobby. Au choix et variant selon la catégorie de l'hôtel choisi. Nous avons appris que certaines stations innovent également en la matière, mais en commençant plus simplement. Avec des programmes plus sommaires (excursions, cours d'alpinisme, etc.).

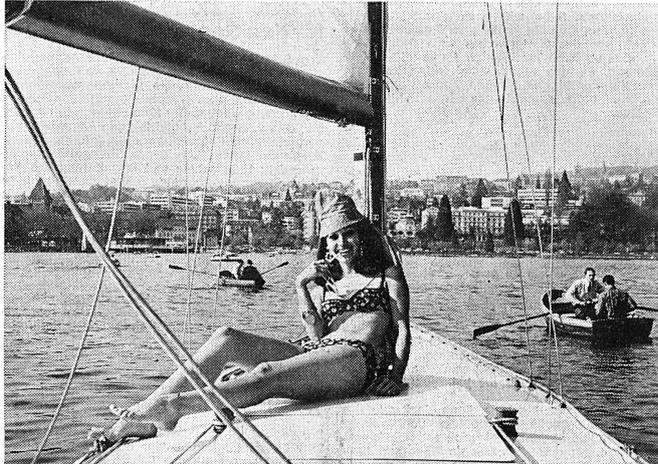
Tout cela existe partout, direz-vous. Bien sûr, mais cela n'existait pas encore pour un prix forfaitaire, variant selon la catégorie de l'hôtel choisi. Nous avons appris que certaines stations innovent également en la matière, mais en commençant plus simplement. Avec des programmes plus sommaires (excursions, cours d'alpinisme, etc.).

Ces initiatives à féliciter et à encourager constituent un tournant dans l'histoire de l'hôtellerie, car celle-ci montre ainsi, par ces quelques efforts isolés, sa volonté d'offrir, parallèlement à ses prestations classiques, le divertissement et l'animation tant souhaités par les hôtes. Saint-Moritz et Lausanne (Tours) semblent avoir été les pionniers. Jusqu'à maintenant, seuls les clubs de vacances avaient compris et organisé la formule; cette impérieuse nécessité manifestée par l'homme moderne de vivre plus activement ses vacances et de pouvoir auparavant en acheter, voire en commander sur catalogue, la quantité désirée, s'inscrit dans la liste de ses nouveaux désirs. Il appartient aux professionnels du tourisme et aux hôteliers d'en accepter la gageure et de les transformer rapidement en réalités. C'est une question de vie ou de mort; en tout cas de gêne ou d'agonie, mais est-ce préférable?

Et que dire de cette initiative, française cette fois-ci, et à l'enseigne de «vacances insolites» proposée aux hôtes de la province de Rouergue de vivre pendant douze à quinze jours avec des artisans et des artistes de la région? Pas sur une plage ou dans un hôtel ennuyeux. Mais dans leurs ateliers d'art ou les intéressés ont tout loisir, durant cette période, d'effectuer, après un rapide mise en conditions, des travaux de ferronnerie, de poterie, de céramique, de sculpture sur bois, de petite mécanique et de photographie.

N'est-ce point merveilleux? Un tel programme s'accompagne aisément d'une vie à l'hôtel, mais il ne sera, en l'occurrence, point nécessaire, de «habiller» pour le repas du soir! Cette nouvelle formule de vacances a déjà eu quelques milliers d'adeptes pour sa première année d'essai. La suite promet d'être encore plus réussie.

Elle illustre, à elle seule, ce qu'il faut entendre par le mot «tourisme» et évoque de vastes possibilités de multiples domaines. Cela signifie aussi, de la part des responsables, à tous les niveaux, une prise de conscience, un désir de vouloir plus et de collaborer. Mais pour cela nous avons besoin d'un «pilote» de pile. Qu'une énergie toute naturelle!



Vacances! Ni à Monte-Carlo, ni à Rimini, ni à Saint-Tropez, mais en Suisse! (Lausanne-Ouchy - Photo Marcel Insaud)

Vom Fremdenverkehr umschlossene Gebiete

In allen klassischen Fremdenverkehrsländern Westeuropas gibt es breite Zonen, die trotz der landwirtschaftlichen Voraussetzungen für den Tourismus nicht erschlossen sind. In der Schweiz z. B. hat die Schweizer Kantonsregierung unlängst entdeckt, dass es mit der vorwiegend landwirtschaftlich, teilweise sogar alpwirtschaftlich orientierten Wirtschaftsstruktur bergab geht und endlich eine Initiative Fremdenverkehrspolitik an die Hand genommen werden muss. Aus Italien, Frankreich, Oesterreich und der deutschen Bundesrepublik liessen sich analoge Beispiele aufzählen. Die Frage ist eindeutig zu bejahen, dass es in den traditionellen Fremdenverkehrsländern noch touristische Reserven gibt, die nicht einmal als solche durchwegs bekannt, geschweige denn in Angriff genommen worden sind.

Mut zu neuen touristischen Zentren

Die Infrastruktur des europäischen Fremdenverkehrs ist im letzten und in diesem Jahrhundert wild gewachsen. Es gab weder eine Planung auf lange Sicht, noch eine vertikal ausgerichtete Zusammenarbeit mit anderen Wirtschaftsgruppen. Vielfach spielen der Zufall, Modeströmungen und die dynamische Initiative einzelner Gründerpersönlichkeiten die entscheidende Rolle. Die Erschliessung weiterer Fremdenverkehrsregionen wird sich von diesen pragmatischen Methoden freimachen müssen, soll nicht die «Ent-Europäisierung» der Fremdenverkehrswirtschaft in den nächsten Jahren rasende Fortschritte machen.

Leider ist man von einer modernen Konzeption der touristischen Expansion sozusagen überall noch sehr weit entfernt; man wundert sich bloss darüber, dass in Europa überseeische Gesellschaften immer mächtiger werden und rücksichtslos die Führung an sich reissen. Hätten sie es hier mit gleich dynamischen Mitbewerbern zu tun, so würde ihre Angriffskraft rasch erlahmen. In Wirklichkeit - jedenfalls ist dieser Eindruck vorherrschend - befinden wir uns erst am Anfang einer konsequenten Amerikanisierung des internationalen Fremdenverkehrsapparates. Dieser ist nicht durch wohlgeleitete Ratschläge, freundliche Belehrungen oder eine Art europäischen Isolationismus entgegenzuwirken. Die einzige Waffe ist die eigene Initiative und der feste Wille, sich ganz auf die Gegenwart und die Zukunft umzustellen.

Die Gefahr der Tradition

In der Schweiz, aber auch in Frankreich wird man nicht müde, immer wieder die Tradition als wichtigste Umsatzhilfe anzurufen. Bald wird die schweizerische Hoteltradition in den siebenten Himmel gelobt, bald «la tradition hôtelière française» zum Idol erhoben. So weit, so gut. An der jüngsten Jahresversammlung des Schweizer Hotellier-Vereins wurde mit Recht betont, Tradition lasse sich nicht essen - ein Wort, das wohl noch vor zehn Jahren ein missgestimmtes Gemurmel ausgelöst hätte! Wer die Tradition zum Vorwand nimmt, um die Probleme der Gegenwart zu entscheiden, lebt bestimmt nicht in der Zukunft. Die Beratung auf die Tradition ist der sicherste Weg, um in einer so evolutionären Periode schliesslich aus dem Markt geworfen zu werden.

Erst recht aber darf man sich bei der Erschliessung neuer Fremdenverkehrsgebiete nicht von traditionellen Vorstellungen leiten lassen. Tut man dies trotzdem, so kann von einer Optimierung im Endergebnis bestimmt nicht gesprochen werden; man wird vielleicht einiges erreichen, aber das ganze bleibt ein unbefriedigendes Flickwerk.

Marktgesinnung als erstes Erfordernis

Alle touristischen Wirtschaftszweige weisen heute rein marktwirtschaftliche Züge auf. Wo ein Markt ist, bestehen auch Marktlücken, die von den bereits tätigen Anbietern nicht wahrgenommen und nicht geschlossen werden. Vor der Schaffung neuer Fremdenverkehrsregionen muss man sich über diese Aspekte sehr genau im Klaren sein. Es ist zu erfordern, wo Marktlücken auftreten und mit welchen Angeboten sie von einer neuen touristischen Region geschlossen werden können. Dies erfordert, dass man sämtliche Komponenten berücksichtigt: Landschaft, Verkehrswege, Klima, Rechtsgemeine wirtschaftliche Struktur des Gebietes, Voraussetzungen für besondere touristische Zwecke, usw. Erst wenn darüber ein gründliches Inventar erstellt wurde, kann man zu den weiteren Etappen vorstossen. So genügt es nicht, dass - wie es der Kanton Schwyz nun tun will - gesetzliche Voraussetzungen zur Erhebung von Kursteuern, Klima-Rechtsgrundlagen normiert werden. Viel wichtiger ist die Beschaffung der wirtschaftlichen und soziologischen Grundlagen. Gerade in dieser Beziehung jedoch hapert es weiterhin in Westeuropa.

Ohne vertikale Kooperation geht es nicht

Die touristische Erschliessung einer Region ist heute nicht mehr von der letzten «Vermarktungsstufe» aus allein zu realisieren. Das Hotel ist nicht primär - dieses steht vielmehr am Ende von allgemeinen Vorkehren, die erst die Voraussetzungen schaffen, um einen blühenden Fremdenverkehr zu schaffen. In Frankreich haben sich die Organe zur wirtschaftlichen Erschliessung der Regionen, die sog. CODER (Comité de développement économique régional) als ausserordentlich brauchbare Instrumente erwiesen. Die lokalen und kantonalen Handelskammern kommen für diese Zwecke kaum in Betracht, wie überhaupt der Aufgabenkreis und die Arbeitsmethoden dieser Gremien in Westeuropa nur noch teilweise den Bedürfnissen der Wirtschaft dieses und der folgenden Jahrzehnte entsprechen. In einer den französischen CODER ähnlichen Organisation bestände immerhin die Möglichkeit, Überschneidungen bei der wirtschaftlichen Erschliessung eines Gebietes zu verhindern. Kollisionen zwischen industriellen Neugründungen und der Touristik lassen sich auf diese Weise leichter vermeiden. Hinzu kommt noch, dass Finanzierungsprobleme eher zu lösen sind, wenn eine umfassende Organisation auftritt, die ein langfristiges Programm entwickelt. Man macht sowohl den französischen wie den schweizerischen Banken gerne den Vorwurf, die Bedürfnisse des Fremdenverkehrs zu vernachlässigen. Ausserlich mag diese Kritik berechtigt erscheinen. Ohne hier die Grundprobleme der Hotelfinanzierung und der Rentabilität solcher Anlagen aufzuwerfen, ist auf

Aus dem Inhalt:

	Seite
Schweiz - Suisse - Svizzera	
Ein Plakat für diese touristische Sendung des Schweizer Radios wurde an alle grösseren Hotelbetriebe in der Schweiz versandt	2
Propagande touristique	
De nombreux pays luttent pour promouvoir leur tourisme; technique publicitaire et politique internationale entrent en lice	3
Das Interview	
Heute mit Alfredo Wildi, Presidente della Federazione Cantonale Albergatori und Präsident des Hotellier-Vereins Ascona-Brissago über aktuelle touristische Probleme des Tessins	3
La France en déficit	
Le tourisme français a beaucoup de peine à se relever de ses blessures de 1968; l'optimisme est-il de rigueur?	4
Touristikkomitee der OECD	
Seit 20 Jahren fördert das Touristikkomitee erfolgreich den internationalen Fremdenverkehr	4
Technische Bellage	
Die Geschirrororganisation im gastgewerblichen Betrieb, mit Fotos, Plänen und Checklisten	5-8
Musikfestivals in der Schweiz	
Die internationalen Musikfestwochen in Luzern und das Yehudi-Menuhin-Festival in Gstaad geniessen weltweiten Ruhm	9
La presse parle du tourisme	
Notre traditionnelle rubrique «Coups de ciseaux» doit permettre à nos lecteurs de prendre connaissance des nombreuses opinions émises par la presse suisse et étrangère sur le secteur touristique et hôtelier	9

Un astronaute américain fait du tourisme en Suisse

L'un des plus célèbres astronautes américains, Walter Schirra, d'origine tessinoise, plus précisément de Locarno (val Ossone), a été invité à Lugano par l'important institut bancaire pour lequel il travaille. Une réception offerte par la municipalité de la grande station de Suisse italienne, in corpore, a été organisée en l'honneur de l'astronaute. Celui-ci participe actuellement à la session annuelle des directeurs de la société américaine «Investors Overseas Service» au cours de laquelle il donnera une conférence sur son rôle dans les missions Mercury, Gemini et Apollo. Nous souhaitons à M. Walter Schirra de joyeux vacances en Suisse, en formant le vœu qu'il puisse se régaler, en état d'apostasement morale, d'un bol d'air pur et d'un clair de lune «made in Switzerland».

Prohotel AG

Neue Form der Zusammenarbeit in der Zürcher Hotellerie

Ende Juli haben in Zürich die Swisssair und die drei neuen Zürcher Hotelunternehmen «Atlantis», «International» und «Zürich» die Prohotel, Aktiengesellschaft für Hotel und Reisen, gegründet. Zu ihrem Geschäftsführer ist per 1. August 1969 Hugo Scheidegger ernannt worden. Hugo Scheidegger, der die Hotelfachschule in Lausanne absolviert hat, stand seit 16 Jahren im Dienste der Swisssair. Zuletzt leitete er die Abteilung Bordservice. Die Prohotel AG bildet die Basis für eine enge Zusammenarbeit zwischen den angeschlossenen Hotels und der Swisssair, insbesondere auf den Gebieten Marketing, Reservation, Einkauf und Nebenbetriebe. Die in der Prohotel zusammengeschlossenen Partner beabsichtigen, diese Form der Zusammenarbeit im Laufe der Zeit auch auf weitere interessierte Betriebe auszuweiten.

der anderen Seite festzustellen, dass es kaum Sache der Banken sein kann, selbst die primäre Initiative zu ergreifen. Wenn einer Bank ein einzelnes Hotelprojekt unterbreitet wird, ist sie begreiflicherweise misstrauisch. Ganz anders dagegen, sobald ein Gesamtpjekt für eine Region einer Investitionsbank oder einer Finanzgruppe vorliegt. Dann ist eine Abstufung und Angleichung der Risiken viel eher möglich, vor allem werden bereits die ersten Verhandlungen auf einer höheren Ebene geführt. Die vertikale Kooperation muss sich zudem nicht auf die direkt am Fremdenverkehr beteiligten Wirtschaftspraktiken beschränken. Heute hat sie in jedem Fall auch Verkehrsunternehmungen, den bestehenden Detailhandelsapparat, andere Dienstleistungsgewerbe und das Verhältnis zu den übrigen Beschäftigungsektoren miteinzubeziehen. Nur unter dieser Voraussetzung lässt sich mit einiger Aussicht auf Erfolg die positive Erschliessung neuer touristischer Regionen herantreten

W. F. Koeng

Notiz Bloc-notes

Relève de la garde dans la PAHO

L'ex-conseiller national Ph. Schmid-Ruedin, après avoir exercé sa fonction pendant plus de douze ans, a démissionné de la présidence de la PAHO pour raison d'âge. Il a remis sa fonction entre les mains du Dr R.C. Streiff, jusqu'ici et pendant de longues années vice-président. Le transfert de fonction eut lieu le 1er juillet 1969.

En corrélation avec l'assouplissement des prescriptions fédérales sur le placement des fortunes des caisses de chômage, la PAHO a l'intention de mettre à la disposition de l'hôtellerie et de la restauration, des moyens financiers sous forme de premières hypothèques pour les buts ci-après: Extension des écoles hôtelières et des centres de formation; établissement de maisons d'apprentis; construction de foyers d'apprentis; extension de salles de séjour et d'heures de loisir pour employés solitaires; construction de logements de vieillesse pour employés et employeurs âgés; co-financement d'hôtels qui, en hiver peuvent servir de centres de formation, en été, à des prix modiques, d'hôtels de vacances pour employés et employeurs de l'hôtellerie.

Le comité décida en outre d'intensifier le recrutement de membres et compte à ce propos sur l'appui énergique des milieux du patronat et des employés supérieurs, en particulier là où l'assurance légale est obligatoire. A ce propos il est rappelé une fois de plus que la caisse remplit une mission importante dans l'intérêt de l'industrie des hôtels et restaurants en facilitant par des subsides financiers notables à ses assurés, le perfectionnement professionnel dans les écoles hôtelières reconnues et par les examens professionnels supérieurs dans le métier de cuisinier.

Wachtablösung bei der PAHO*

* (PAHO = Paritätische Arbeitslosen-Versicherungskasse für die schweizerische Hotellerie und das Gastwirtschaftsgewerbe, 8039 Zürich)

Alt Nationalrat Ph. Schmid-Ruedin ist nach über zwölfjähriger Amtsausübung altershalber vom Präsidium der PAHO zurückgetreten. Er hat sein Amt in die Hände des langjährigen, bisherigen Vizepräsi-

Haben Sie Personalprobleme?

Einfältige Frage: wer hätte denn keine Personalprobleme? Stimmt! Aber es gibt Chefs, die sich mit mehr und solche, die sich mit weniger Problemen zu befassen haben. Denn es ist eine Erfahrungstatsache: wer seine Mitarbeiter gut führt, hat bessere Mitarbeiter – und damit weniger Probleme. Wir können nicht zaubern, aber wir wollen und können Ihnen helfen, mit den Mitarbeiterproblemen besser fertig zu werden; wenn auch Sie wollen!

Wir führen für Betriebsinhaber und Direktoren – und selbstverständlich auch für deren Damen – Kurse über Personal- und Führungsprobleme durch. Wir sprechen über Grundgesetze der Menschenführung, über Arbeitsklima, über den richtigen Einsatz der Mitarbeiter; wir diskutieren im Erfahrungsaustausch aktuelle Personalprobleme; wir erarbeiten praktische Hilfsmittel für die Führung und Organisation.

Nächste Kurse: 27. bis 31. Oktober 1969 und 1. bis 5. Dezember 1969.

Haben Sie sich schon angemeldet? Beachten Sie unsere Kursauswahl in dieser Nummer der Hotel-Revue. **FD**

Kurse SHV für Betriebsinhaber und Direktoren in Hotellerie und Restauration

Thema:	Personal- und Führungsprobleme
Kursdaten:	Kurs 1/69: 27.–31. Oktober 1969 Kurs 2/69: 1.–5. Dezember 1969
Kursort:	Hotel Gurten-Kulm, Bern-Wabern
Kursleitung:	Franz Dietrich, Leiter der Abteilung für berufliche Ausbildung SHV
Kursgeld:	Fr. 400.– pro Person (Ehepaare Fr. 600.–) ohne Kosten für Unterkunft und Verpflegung
Aus dem Programm:	Grundsätze der Menschenführung – Führungsstil – Chefpersönlichkeit – Arbeitstechnik des Chefs – Gerechte Beurteilung der Mitarbeiter – Systematische Einführung und Anlernung – Echte menschliche Beziehungen – Arbeitsklima – Hilfsmittel der Führung und Organisation
Methodik:	Seminarmethode – Gruppenarbeit – Referate – Diskussionen – Fallstudien
Einsatz moderner Schulungshilfen wie Hellraumprojektor, Flaneltafel, Tonbildschau, Betriebshörspiel usw.	
Auskünfte/Anmeldung:	Schweizer Hotelier-Verein Abteilung für berufliche Ausbildung Monbijoustrasse 31 30 Bern Tel. 031 / 25 72 22

denten, Dr. R.C. Streiff, gelegt. Die Amtsübergabe erfolgte am 1. Juli 1969.

Im Zusammenhang mit der Lockerung der Bundesvorschriften über die Anlage der Vermögen der Arbeitslosenkassen gedenkt die PAHO finanzielle Mittel in Form erster Hypotheken für folgende Zwecke dem Gastgewerbe zur Verfügung zu stellen: Ausbau der gastgewerblichen Fachschulen und der Schulungszentren; Erstellen von Angestelltenhäusern; Bau von Lehrwohnheimen; Ausbau von Aufenthalts- und Freizeiträumen für alleinstehende Angestellte; Bau von Alterswohnungen für ältere Angestellte und Arbeitgeber; Mitfinanzierung von Hotels, die im Winter als Schulungszentren, im Sommer zu bescheidenen Preisen als Ferienhotels Angestellten und Arbeitgebern des Gastgewerbes dienen können. Der Vorstand beschloss im weiteren die Intensivierung der Mitgliederwerbung und erwartet dabei die tatkräftige Unterstützung aus Kreisen der Arbeiterschaft und der vorgesetzten Angestellten insbesondere dort, wo eine gesetzliche Versicherungspflicht besteht. Dabei wird auch erneut in Erinnerung gerufen, dass die Kasse eine wichtige Mission im Interesse des Gastgewerbes auch dadurch erfüllt, dass sie ihren Versicherten die berufliche Weiterbildung an den anerkannten gastgewerblichen Fachschulen und der höheren Fachprojekten im Kochberuf durch namhafte finanzielle Beiträge ermöglicht.

AVIS

Publicité touristique parasitaire

Presque chaque semaine, des membres nous demandent des renseignements sur la valeur publicitaire et les perspectives de succès d'annonces dans une série de guides internationaux, tels que, par exemple, des bottins de téléphone, de téléx et autres publications de ce genre. L'hôtellerie et les entreprises touristiques semblent compter au nombre des proies préférées des éditeurs, car ces branches sont obligées de faire de la publicité. Les possibilités de publication sont si nombreuses qu'il est très difficile de juger et de faire la différence entre l'ivraie et le bon grain. Il convient donc dans chaque cas de bien réfléchir et de se demander s'il vaut la peine et s'il est judicieux de passer un ordre d'insertion.

Pour de nombreux imprimés, il ne s'agit que des trop célèbres «cimetières d'annonces» dont le tirage est indéterminé et dont la diffusion est difficilement contrôlable. En outre, les prix de telles annonces sont, dans ce cas, généralement surfaits. La méthode consistant à donner aux offres l'apparence de renouvellement d'ordre, – et on peut facilement s'y laisser prendre, si on ne lit pas les documents très attentivement – est naturellement indigne d'une maison d'édition sérieuse. C'est pourtant ce qu'on a eu l'occasion de constater quelquefois ces derniers temps.

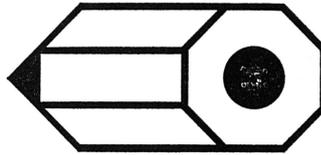
Nous aimerions donc recommander à nos membres d'examiner minutieusement les offres qui leur par-

Materialverwaltung SHV

Unsere Artikel auf dem Gebiet der Lagerkontrolle:
Artikel Nr.

- 23 Kellerkontrolle
Heft zu 21 Blatt, numeriert
 - 2060 Kontrolle des Vorrats (Karteikarte), für Handschrift, Wert und Menge
 - 230 Kontrolle des Vorrats (Karteikarte), für Handschrift, AS, nur Menge
 - 2502 Kontrolle des Vorrats (Karteikarte), für Maschinendurchschreibebuchhaltung, Wert und Menge
 - 2500 Lagerjournal zu Karteikarte Nr. 2502
 - 2503 Kontrolle des Vorrats (Karteikarte) für Handwrittschreibebuchhaltung
 - 2501 Lagerjournal zu Karte Nr. 2503
 - 2080 Inventar-Blatt, à 4 Seiten für Handschriften, mit Text
 - 2081 Inventar-Blatt, à 4 Seiten, für Handschriften, ohne Text
- B Küche (Economat)**
- 28 Kontrolle des Vorrats «Eingang und Ausgang im Economat»
Buch zu 240 Seiten
 - 29 Rekapitulation der Küchenausgaben, Heft zu 13 Blättern, numeriert
 - 2030 Küchenausgaben, für 4 Tage
lose Blätter
 - 2020 Rekapitulation der Küchenausgaben, für 10 Tage, mit dekadischer Ergebnisrechnung, lose Blätter
- C Wäscherei-Lingerie**
- 20402 Block Wäschekosten, à 100 Blatt, einfach, abtrennbar, mit und ohne Kohlepapier, für Doppel verwendbar
 - 20403 Wäschekosten
lose Blätter, einfach
- D Hilfsmittel**
- 54 ST Einbanddecke mit 2 Schrauben
zu Lagerjournal Nr. 2500 und 2501
 - 2500 C Kohlenpapier
zu Lagerjournal Nr. 2500
 - 2501 C Kohlenpapier
zu Lagerjournal Nr. 2501
 - 230 B Ablesgeschachtel zu Lagerkarte Nr. 230
 - 2060 B Ablesgeschachtel zu Lagerkarte Nr. 2060

Schweizer Hotelier-Verein
Materialverwaltung
Monbijoustrasse 31
3011 Bern Tel. 031 25 72 22



viennent et, en cas de doute, de se renseigner auprès de notre centre administratif. Il ne faut surtout pas céder immédiatement à la pression qu'exercent sur leurs clients des agents de publicité «beaux parieurs» et signer un contrat. S'ils sont sérieux, ils doivent donner à leurs clients le temps de se renseigner sur la valeur de la publication. Il ne faut également jamais admettre une localité étrangère comme pour judiciaire et si elle est déjà mentionnée dans le texte du contrat, il faut la biffer imputablement sur les deux exemplaires. D'une manière générale, l'on constate que l'on dépense beaucoup d'argent pour une propagande infructueuse qui est jugée indésirable dans nos milieux et qui se résume simplement à des affaires faites à nos dépens.

Unternehmer-schulungskurse für das Gastgewerbe

Das Schweizerische Institut für Unternehmerschulung im Gewerbe teilt uns mit, dass ab 3. September 1969 neue Kurse für das Gastgewerbe während eines Jahres in allen grösseren Städten der Schweiz durchgeführt werden. Der Kurs richtet sich an Inhaber, deren Angehörige und leitende Angestellte von gastgewerblichen Betrieben aller Art. Kurstag ist jeweils der Mittwoch. Folgende Stoffgebiete werden behandelt: Uebernahme und Finanzierung des Betriebes; Personalprobleme; Grundsätzliche Probleme der Betriebsführung; Grundfragen der Wirtschaft; Finanz- und Rechnungswesen; Steuer- und Versicherungsfragen sowie Rechtsfragen.

Um Verwechslungen zu vermeiden: dieser Kurs ist nicht identisch mit dem Seminar für Unternehmensführung, das vom Schweizer Hotelier-Verein durchgeführt wird.

Nähere Auskünfte und Anmeldeformulare sind erhältlich bei: Schweizerisches Institut für Unternehmerschulung im Gewerbe, Postfach 2721, 3001 Bern.

Schweizer Verkehrs-jahr 1968

Der seit Jahren schrumpfende Personenverkehr der SBB konnte im letzten Jahr erstmals wieder eine geringe Zuwachsrate von 0,5 Prozent nachweisen. Auch der Güterverkehr der SBB entwickelte sich positiver als 1967. In der Rheinschiffahrt verlangsamte sich die rückläufige Entwicklung, und es ist zu erwarten, dass der herrschende Konjunkturalwind auch diesem Verkehrsträger im laufenden Jahr zu positiven Zuwachsraten verhilft. Der Flugverkehr entwickelte sich am stärksten. So wurden 10 Prozent mehr Flugpassagiere und 28 Prozent mehr Luftfracht als im Vorjahr befördert.

Service du Matériel SSH

Nos articles pour le contrôle du stock:
article

- A stock et cave
cahier «contrôle de cave»,
21 feuilles, numérotées
contrôle du stock, carte pour écriture manuscrite, valeur et quantité
 - contrôle et stock, carte pour écriture manuscrite, quantité, AS
contrôle du stock, carte pour écriture à la machine, valeur et quantité
 - feuille de journal pour la carte no 2502
contrôle du stock, carte pour écriture manuscrite
 - feuille de journal pour carte no 2503
formule «inventaire», feuilles à 4 pages, avec texte, pour écriture manuscrite
 - formule «inventaire», feuilles à 4 pages, sans texte, pour écriture manuscrite
- B cuisine (économat)**
- contrôle du stock «entrée et sortie de l'économat», livre à 240 pages
 - récapitulation des dépenses de cuisine, cahier à 13 feuilles, numérotées
dépenses de cuisine, pour 4 jours
feuilles détachées
 - récapitulation des dépenses de cuisine, pour 10 jours, feuilles détachées
- C lingerie**
- bloc note de blanchissage, 100 feuilles simple, détachable avec ou sans carbone, utilisable comme double
 - note de blanchissage
feuilles détachées, simple
- D auxiliaires**
- couverture avec deux vis, pour feuilles de journal no 2500 et 2501
carbone pour feuille de journal no 2500
 - carbone pour feuille de journal no 2501
 - boîte de classement pour fiches du stock no 230
 - boîte de classement pour fiches du stock no 2060

Société suisse des hôteliers
Service matériel
Monbijoustrasse 31
3011 Berne Tel. 031 25 72 22

Schweiz – Suisse – Svizzera: Für diese touristische Sendung wird das obige Plakat, welches vom SHV in den letzten Tagen an alle grösseren Hotelbetriebe geschickt wurde. Für Schweizer und ausländische Touristen vermittelt diese Sendung wertvolle Informationen.

Herbstkurse 1969 in den Schulhotels SHV

- Schulhotel SHV du Midi, Davos
19. Oktober – 29. November 1969 (Hotelfachangestellte, Assistentinnen, Servierlehrtöchter 2. Lehrjahr)
- Schulhotel SHV Europe, Interlaken
19. Oktober – 22. November 1969 (Servierlehrtöchter 2. Lehrjahr)
- Schulhotel SHV Regina, Interlaken
19. Oktober – 29. November 1969 (Kellerlehrlinge 1. und 2. Lehrjahr)
- Schulhotel SHV Wildstrubel, Lenk
2. November – 6. Dezember 1969 (Servierlehrtöchter 1. Lehrjahr)
- Hôtel école SSH des Alpes, Territet
28. September – 15. November 1969 (apprenti (e) s sommeliers et sommielières, employés d'hôtel spécialisés)

AVIS

A propos de la commission spéciale de 5 pour cent pour le programme «DER»

Nous avons consacré une notice, dans le numéro 29 de l'Hôtel-Revue du 7 juillet 1969, à la commission spéciale de 5 pour cent à laquelle prétendait l'organisation DER. Cette communication reposait sur le principe de notre règlement des prix, selon lequel on ne peut accorder des «Over-Riding-Commissions» dépassant les commissions normales prévues dans la convention internationale entre l'IHT et la FUAAV.

L'organisation «DER» attire notre attention sur le fait qu'elle ne s'adresse pas aux hôteliers en tant qu'agence de voyages ou intermédiaires, mais en tant que grossiste de voyages individuels disposant d'un réseau de plus de 500 agences de voyages, auxquelles la commission usuelle de 3 pour cent doit être accordée. La propagande de DER se fait au moyen de prospectus tirés à 600 000 exemplaires et le programme d'hiver est tiré à 400 000 exemplaires. Elle demande donc une contribution de propagande de 5 pour cent pour cette publicité dont la valeur ne doit pas être sous-estimée, l'hôtelier acquittant une part proportionnelle au succès de cette propagande. Ce système a sans doute pour lui quelque chose de positif, mais il est cependant en contradiction avec les dispositions de notre règlement des prix qui veulent précisément empêcher que les agences de voyages ne fassent payer spécialement leur propre propagande par les hôteliers.

Le cas spécial de «DER» semble inciter à une certaine souplesse et c'est la raison pour laquelle il fera l'objet d'une décision de principe de la part de notre comité central.

Etre bien informé, c'est lire l'Hôtel-Revue

L'organe suisse d'hôtellerie et de tourisme.
Intéressante rubrique de placement.
Paraît chaque jeudi.
Vente en kiosque également (90 cts.).

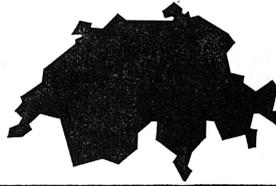
découpez ici
Je désire, à partir du _____

1 abonnement à l'Hôtel-Revue au prix de*			
	3 mois	6 mois	12 mois
Suisse	13.–	23.–	36.–
Etranger	17.–	28.–	48.–
(* souligner ce qui convient)			

A envoyer à:
Nom: _____
Adresse: _____

Veillez avoir l'amabilité d'adresser ce coupon dûment rempli, lors de votre versement au CCP 30-1674, à l'administration de l'Hôtel-Revue.
Société suisse des hôteliers
Monbijoustrasse 31, 3011 Berne.

Schweiz Suisse



La petite guerre des vacances

Les pays touristiques à l'assaut du marché

A coups de slogans et de leitmotifs, de propagande et de relations publiques, d'animation et de persuasion, les pays touristiques se livrent à une petite guerre certes des plus pacifiques, mais qui n'en conserve pas moins une ardeur et une volonté de vaincre à l'échelon international. Et pourtant, comme nous allons le voir, les armes utilisées sentent bon la douceur de vivre, le temps de la détente et le sable chaud. Les coups de fusil cèdent le pas aux offensives de charme.

«Tout à coup, tout le monde revient en France»

C'est le slogan que lance désormais le Commissariat général au tourisme qui vient de confier la promotion du tourisme français à la célèbre agence américaine Ogilvy and Mather. La formule semble exacte dans la mesure où l'on considère comme un premier pays touristique du monde certains chiffres de statistiques touristiques qui font état d'une recrudescence des visiteurs étrangers. Le slogan sera diffusé aux Etats-Unis, au Canada, en Allemagne, en Italie, en Espagne, aux Pays-Bas, en Norvège, en Suède, au Danemark et en Suisse.

En fait, cette formule tend à redorer à l'étranger, et tout spécialement outre-Atlantique, le blason d'un pays quelque peu terni par un nationalisme excessif dû à l'action internationale du général de Gaulle («Il y a vraiment quelque chose de changé en France»), par une inadaptation flagrante face aux besoins de la clientèle et par une modernisation sans génie, ni grandeur de Paris et des grandes villes. Il fut ainsi vite dit, en Europe comme en Amérique, que le pays de la couronne tressée en l'honneur de ses délices gastronomiques, de ses petits bistros et de ses relais sympathiques, de toutes ses curiosités culturelles et d'une certaine douceur de vivre qui, de la Bretagne à la Méditerranée, en passant par Pignatelli et Biarritz était le meilleur des temps — il fallait éviter que les touristes fanatiques ne servent une légende que la cherté des vacances et les déceptions de l'accueil ont déjà passablement déflorée. Le nouveau leitmotiv de la propagande touristique de la France réussira vraisemblablement à séduire la clientèle étrangère, mais le but ne sera atteint que si la qualité des services offerts en fait autant.

«Le temps des vacances — l'heure de la Suisse»

C'est le slogan de la Suisse actuellement, en parmi d'autres qui tous se rattachent à l'appel connu — et dont le succès est réjouissant — «Couvrez l'Europe — détendez-vous en Suisse». Cet appel répond à un besoin, tant grandit l'aspiration à des vacances actives, mais reposantes et régénératrices. Il est intégré dans le programme décentralisé élaboré par l'Office national suisse du tourisme à l'enseigne de «Retour à la nature».

L'hélicoptère invite ainsi les touristes exténués par des périples minutés, qui sont souvent des «coursures contre la montre», à passer dans un pays — qui sait magiquement dompter le temps — des vacances sans horaires impérieux. Mais sans montres-bracelets! L'effet choc provoqué par ce leitmotiv nous permet d'envisager l'avenir avec optimisme, d'autant plus qu'il met en valeur le temps passé, d'où il s'agit de l'histoire, mais aussi le sens de l'éternité.

L'image de la Suisse hors de ses frontières, la cote d'amour dont elle jouit dans tous les pays sont aussi les résultats d'une propagande qui est véridique. Sans anticipation.

Bauer im Hauptberuf — Hotelier als Hobby?

Die Revision des Bundesgesetzes über die Verbesserung der Wohnverhältnisse in Berggebieten darf nicht zu Uebergriffen ins Gastwirtschafts- und Beherbergungsgewerbe Anlass geben.

Zp. Was bisher von Behörden und Berufsorganisationen stillschweigend geduldet wurde, soll nach einer Anregung aus landwirtschaftlichen Kreisen nun gesetzlich verankert werden: Bergbauern sollten die Möglichkeit erhalten, durch Vermietung von Ferienwohnungen als «Hobby-Hoteliers» zu einem Nebenberuf zu kommen. Vorab gilt dieses Projekt als grundsätzlichen Ansatz, dass gewisse niemanden den Bergbauern angesichts der kargen finanziellen Verhältnisse einen (lebensnotwendigen) Nebenberuf missgönnt. Im Gegenteil. Niemand spricht ihnen auch das Recht ab, während weniger Sommerwochen Feriengäste zu billigen Tarifen aufzunehmen. Im Gegenteil. Eine Konkurrenz der kurzweiligen Hotelier liegt nur zum kleinsten Teil in diesem Nebenberuf. Aber: Ferienwohnungen der Bergbauern subventionieren zu wollen, das beinhaltet doch eine allzu krasse Ungleichheit.

Die Anregung, «etwas gegen den Mangel an preiswerten Ferienwohnungen zu unternehmen», stammt vom «Landwirtschaftlichen Informationsdienst» zum Bund, so wurde ausgeführt, bietet sich heute eine vorzügliche Gelegenheit dazu. Mit einer Botschaft vom 7. Mai dieses Jahres hat der Bundesrat die Absicht bekundet, das 1970 auslaufende «Bundesgesetz über die Verbesserung der Wohnverhältnisse in Berggebieten» mit einigen geringfügigen Änderungen für ein weiteres Jahrzehnt in Kraft treten zu lassen. Zur Finanzierung stehen der Wohnfonds und der Fonds für Familienstütze (Ende 1968: 64 Mio Fr.) zur Verfügung.

Die zweite Wohnung

Aus landwirtschaftlichen Kreisen wird nun dazu die Frage aufgeworfen: «Warum hier nicht einen kleinen Schritt weitergehen, weshalb den in Hochalpen wohnenden Hausvätern einzig bei der Modernisierung der eigenen Wohnräume, wobei sich heute eine vorzügliche Gelegenheit dazu, mit einer Botschaft vom 7. Mai dieses Jahres hat der Bundesrat die Absicht bekundet, das 1970 auslaufende «Bundesgesetz über die Verbesserung der Wohnverhältnisse in Berggebieten» mit einigen geringfügigen Änderungen für ein weiteres Jahrzehnt in Kraft treten zu lassen. Zur Finanzierung stehen der Wohnfonds und der Fonds für Familienstütze (Ende 1968: 64 Mio Fr.) zur Verfügung.

«Des amis arrivent de l'étranger»

... pour découvrir un nouveau monde, en effet, les Américains nous donnent rendez-vous chez eux! C'est presque devenu un devoir national, en tout cas pour les citoyens qui désirent contribuer à diminuer le déficit annuel de la balance touristique (plus de 200 milliards de dollars). Ouh, même les Etats-Unis, stimulés par l'imagination publicitaire de ses spécialistes, essaient d'attirer leurs parents pauvres, les Européens. Tout cela a commencé en 1961 avec l'International Travel Act ordonné par le président Kennedy et qui ne recherche qu'un but: vendre l'Amérique. C'est tout un programme! Depuis lors, le mouvement touristique est ascendant: les gratte-ciel de Manhattan, le Grand Canyon du Colorado, les ranches du Texas et les chutes du Niagara, en couleurs et en discount, ce sont vraiment des articles de bonne guerre.

On pourrait encore citer de nombreuses offensives de ce genre, non seulement de la part des pays dont l'industrie touristique est fort brillante et connaît un essor rapide, parce que tardif, en Espagne, en Grèce, notamment, mais aussi de la part des compagnies aériennes dont les efforts de propagande servent grandement les intérêts de leurs pays respectifs. Et partout, les spécialistes de la publicité tentent de se faire une clientèle parmi les amateurs potentiels de soleil, d'azur, de mer et d'Histoire de vieilles pierres. Partout, en effet, des vacances de rêve, à travers les formules magiques du royaume de la publicité touristique!

«Nous créons votre image entre l'information et l'agression»

Le style publicitaire adopté par les responsables de la propagande touristique, sa valeur et son opportunité revêtent une importance essentielle pour le succès de l'opération. De plus en plus, il faut le préciser, la publicité dite agressive, laquelle se gave de slogans déplaçants, d'affirmations péremptories et d'incitations imprudentes, diminue au profit de la publicité documentaire et rédactionnelle qui tend à remplacer la propagande pure par de l'«information». Sans négliger le rôle et l'importance des supports, il peut affirmer que le «anti-reportage», véritablement dédié, objectif et s'adressant à une catégorie spécifique de lecteurs, atteindra plus facilement son but. Cette formule de publicité documentaire se répand d'ailleurs de plus en plus; elle est utilisée d'abord par les agences de publicité pour leurs propres besoins et, dans le domaine du tourisme, surtout par les compagnies aériennes et fourneuses de services pour des offres de voyages techniques (congrès en particulier).

Le meilleure façon de réussir une campagne de propagande, c'est encore d'aller au-devant des désirs du marché, plutôt que de lui imposer les nôtres, et de viser juste. J. S.

Vom Bundesrat abgelehnt

Eine solche finanzielle Hilfe — im Kern bestens verständlich — müsste leider auch bei den Fachleuten des Gastwirtschafts- und Beherbergungsgewerbes den Eindruck erwecken, es würde über einen etwas merkwürdigen anmutenden Umweg ein Konkurrenz zweig subventioniert.

Das hat übrigens auch der Bundesrat erkannt: er wendete ein, eine solche Erweiterung des Anwendungsbereichs stelle eine wirtschaftsfördernde Massnahme dar. Deshalb sei sie mit dem Sozialcharakter der Wohnverbesserung nicht vereinbar. Schliesslich geht aus der Botschaft auch hervor, dass Studien für eine völlige Neukonzeption der Berghilfe im Gange sind. Das Ergebnis wird schon 1970 vorliegen, und bis dann wäre es wenig sinnvoll, im Bereich der Wohnhilfe derart zweischneidige Neuerungen einführen zu wollen. Wenn Bergbauern heute ihre Mehrfamilienhäuser — so sie haben — mit Subventionen modernisieren und dann einzelne Wohnungen an Feriengäste vermieten, so wendet niemand etwas ein. Dieses Hobby aber zu einem beruflich anerkannten Nebenberuf ausbauen zu wollen, ist kaum richtig. Gerade jene beiden Berufszweige, die seit den Anfängen des schweizerischen Fremdenverkehrs vom friedlichen «Miteinander» bisher am meisten profitierten, sollten bestrebt sein, auch künftig die Grenzen ihrer Tätigkeit zu respektieren.

Der erste Country-Club in Europa

Den ersten europäischen Country-Club nach amerikanischem Muster will der amerikanische Hotel- und Showbusiness-Unternehmer Mike Foster in schweizerischen Unternehmlichkeit errichten. Nach dem Vorbild der rund 2000 am amerikanischen Country-Clubs soll hier ein Feriellenztrum für den gehobenen Mittelstand geschaffen werden.

Dieses nur den Clubmitgliedern und ihren Familien, sowie Gästen in Begleitung von Mitgliedern, zugäng-

liche Zentrum soll ein Speiserestaurant, eine Bar, Dancing und Night-Club, einen grossen Vorführungs- und Mehrzweckraum für Theaterveranstaltungen, Ausstellungen, Konferenzen usw., ferner eine Minigolfanlage, Tennisplätze, eine Schwimmbad mit Gartenbad, Sauna, Gesundheitsbäder, Massagestation, Gymnastiksal, Kosmetiksalon, Coiffeursalons, Kinderspielfeld und Kindergarten umfassen.

Es geht nicht darum ein neues Ferienzentrum zu schaffen, sondern den Mitgliedern, die aus Süddeutschland, Vorarlberg, Liechtenstein und der Schweiz erwartet werden, ein Erholungs- und Randausgang zu errichten. Hier sollen die Mitglieder nach Lust und Laune ihre Abende, ihre freien Tage, ihre Wochenenden verbringen, hier sollen sie geschäftliche Besprechungen ausserhalb der hektischen Bürovisosität in der lässigen Atmosphäre entspannter Behaglichkeit abhalten können, und hier sollen sie auf kleinem Raum versammelt alle jene Annehmlichkeiten finden, die sie für eine abwechslungsreiche Freizeitgestaltung suchen.

Der Rheimal-Country-Club soll nach dem Vorbild seiner amerikanischen Vorgänger erst gebaut werden, wenn eine Mindestzahl von 500 Mitgliedern sich in den Club eingekauft hat.

Die Einkaufssumme pro Mitglied beträgt 5000 Franken. Wenn die 25 Mitglieder gewonnen und entsprechend die 2,5 Millionen Franken einbezahlt sind, soll der Architektenwettbewerb zur Gewinnung des Projektes ausgeschrieben werden. Schon im nächsten Frühjahr hofft Foster mit dem Bau beginnen zu können, und im Sommer 1971 hofft er den Club eröffnen zu können.

Nachdrücklich betonte Foster jedoch, er wolle im Rheimal-Country-Club kein Refugium für Snobs schaffen, sondern den Mitgliedern, ihren Familien und deren Gästen einen Ort der gediegenen Freizeitverbrüderung bieten. Die Mitgliedschaft im Club kann übrigens weiterverkauft werden.

Un vent d'optimisme

De tous côtés nous parvennent des échos très optimistes sur la marche de cette saison d'été qui a atteint son apogée en franchissant le cap du 1er août. Les mauvaises conditions atmosphériques qui ont sévi en juin et au début de juillet laissent présager le pire; le beau temps et la chaleur dont nous avons été gratifiés par la suite ont rétabli la situation. En ville comme dans les stations de montagne, le résultat de résultats semble plutôt encourageants à ceux enregistrés l'an dernier à pareille époque.

Ces résultats sont particulièrement réjouissants pour Lausanne qui avait vu en juillet 1968 sa statistique augmenter de quelque 20 000 nuitées apportées presque exclusivement par le grand congrès mondial de la photographie. En 1968 aucun congrès d'envergure n'avait été agencé dans la capitale vaudoise qui avait eu, en revanche, une fréquentation record de congressistes durant les semaines de juin. On pouvait se demander si la remarquable avance enregistrée au terme du premier semestre, atteignant quelque 30 000 nuitées, n'allait pas fondre comme neige au soleil de juillet.

Les statistiques officielles n'ont pas encore rendu leur verdict; mais des sondages opérés dans des hôtels de diverses catégories semblent prouver que loin d'être un recul sur le mois correspondant de 1968, le trafic touristique reste supérieur. Il y aurait davantage de passages mais surtout des séjours de plus longue durée.

Il est certain que ce sont les établissements pratiquant les prix les plus bas qui peuvent attirer complet chaque soir; et la demande est toujours forte pour les «mini-pris» pour grandes familles. Mais les établissements de catégories moyenne et supérieure sont aussi satisfaits et voient défiler une clientèle nombreuse pu dominent les Américains, les Italiens, les Français, les Allemands et les Néerlandais.

Le beau temps favorise le prolongement des séjours. Et c'est là quelque chose de nouveau pour Lausanne. En effet, il y a quelques années, comparativement aux stations des Alpes vaudoises, Lausanne ne profitait pas de la même manière des conditions météorologiques. Le beau temps vidait ses rues et parfois ses hôtels, les touristes allant chercher le frais en montagne.

Les magnifiques plages lausannoises et les nombreuses piscines qui ont été ouvertes depuis quelques années favorisent le développement d'une véritable saison d'été. Il n'y a pas moins de 17 bassins de natation dans l'agglomération lausannoise et les rives du lac ne sont pas ce qu'elles étaient il y a quelques saisons, quand des mesures devaient être prises pour interdire la baignade. Mises en évidence par une publicité intensive, les vacances forfaitaires accentuent cette évolution vers un tourisme de séjour et non plus seulement de passage.

Cette vocation nouvelle — ou retrouvée puisque ce fut celle de Lausanne au XVIIIe et XIXe siècles — impose des responsabilités à l'hôtellerie. Une jeune hôtesses anglaise, travaillant à Lausanne-Tours, et chargée précisément de veiller au bien-être des touristes en séjour, a confié la semaine dernière à un reporter de «La Feuille d'Avis de Lausanne» combien ses clients étaient surpris de trouver à cette ville une toute autre image de celle qu'il s'était forgée. Et le directeur de cette organisation nouvelle de tourisme récapitulait remarquant que l'hôtellerie lausannoise devait prendre conscience des désirs un peu différents des nouvelles couches de touristes venus «séjourner» à Lausanne; et non plus y faire étape...

En outre la tâche d'accueil n'est pas seulement celle des hôteliers mais aussi de toutes les branches intéressées par le tourisme: magasins, établissements publics, transports en commun, kiosques, etc.

Il ne reste plus qu'à espérer un mois d'août aussi clémente que le furent les dernières semaines de juillet, et un arrière automne ensoleillé. Si ces conditions se maintiennent, il est hors de doute que notre tourisme atteindra, l'heure du bilan, un nouveau sommet!

Das Interview:

Heute mit Alfredo Wildi

Presidente della Federazione Cantonale Albergatori und Präsident des Hoteller-Vereins Ascona-Brissago über touristische Probleme des Tessins

Hotel-Revue: Herr Wildi, hat die Tessiner Hotellerie in den letzten Jahren festgestellt, dass sich die Bedürfnisse der Gäste gewandelt haben? Welche Massnahmen wurden ergriffen, um das Hotelangebot auf der Höhe der Zeit zu halten?

Wildi: Primär fällt ins Gewicht, dass der heutige Gast dem Hotel-Garni den Vorzug gibt. Wir kommen diesem Trend nach. Vor allem die jüngere Generation bevorzugt ein Angebot für Zimmer mit Früh-



stück, denn die veränderten Ernährungsgewohnheiten machen es vielen Leuten unmöglich, ein repräsentatives Diner durchzustehen.

In der Unterhaltungssparte ist es heute unumgänglich, ein polyvalentes Programm aufzulegen, das von den Musikfestwochen über Filmfestivals und Kunstausstellungen bis zu Popmusik-Konzerten reicht. Es gilt der Grundsatz, sich selbst durch ein vielseitiges Angebot zu attraktivieren. Dies gilt auch auf dem Gebiet des Sports, wo neben sämtlichen Wassersportarten auch Betätigungsmöglichkeiten für Reiter, Flieger, Bergsteiger, Wanderer und sogar für Boxer und Schwerrathleten geschaffen werden sind. Die Vergnügungssparte forderte von uns die Einrichtung von Dancings und anderen Vergnügungszentren, was heute als erfüllt angesehen werden kann.

Hotel-Revue: Herr Wildi, wie beurteilen Sie das «Fremdenverkehrsbewusstsein» der Tessiner Bevölkerung, welche Massnahmen ergreift der Tessiner Hoteller-Verein, um mehr Verständnis für den Fremdenverkehr zu wecken?

Wildi: Man darf sagen, der Tessiner ist genügend fremdenverkehrsbewusst. Sollten sich «schwache Stellen» zeigen, so würden wir unverzüglich durch gezielte Einzelaktionen aufklären wirken. Zudem wird durch die Tessiner Tagespresse sehr viel zur kontinuierlichen Information der Bevölkerung geleistet.

Hotel-Revue: Das Tessin ist wegen seiner peripheren Lage auf gute Verkehrsverbindungen angewiesen. Wie beurteilen Sie die verschiedenen Projekte zur Verbesserung der Verbindungen?

Wildi: Man darf wohl annehmen, dass mit dem Bau des Gotthardtunnels vor allem die Vor- und Nachsaison positiv beeinflusst wird, sei es durch eine Verlängerung der Saison oder durch zunehmenden Weekend-Verkehr. Diese Erfahrungen haben wir bereits mit der Inbetriebnahme des San Bernardino-Tunnels machen können.

Das ständig steigende Volumen des Strassenverkehrs macht uns andererseits Sorge. Der rasche Baufortschritt der N2 bringt natürlich Erleichterungen, Lugano ist bereits umfahren. Aber auch ausserhalb dieser wichtigen Verkehrsader müssen neue Lösungen gesucht werden. In Ascona wird 1971 mit dem Bau eines Umfahrungstunnels begonnen. In Locarno steckt man leider mit ähnlichen Lösungen noch im Projektierungsstadium.

Hotel-Revue: Und wie ist es mit dem Flugverkehr?

Wildi: Nach der Verwerfung des Flughafenprojektes Locarno zeigt sich, vor allem durch den Bau der N2, dass der Flughafen Mollard-Malpensa in greifbarer Nähe rückt und einen vollwertigen Ersatz darstellen könnte.

Um sich vor den Lärmmissionen des Sportflugzeug- und Militärflugverkehrs zu schützen — was dem Tourismus sehr förderlich wäre — sollte man Ascona zum Vorbild nehmen. Dieser recht oft benutzte Flugplatz mit Hartbelag hatte seine Betriebszeiten stark eingeschränkt und nimmt auf die üblichen Ruhezeiten vollkommen Rücksicht. Dadurch kommt es selten zu Beschwerden. Gelänge es auch auf den meisten Flugplätzen, beispielsweise Agno, gleiche Regelungen einzuführen, so könnte man behaupten, die Tessiner Flugplätze dienen ausschliesslich der Verbesserung der Verkehrsverhältnisse.

Hotel-Revue: Eine letzte Frage: Welches sind die wichtigsten Charakteristika des neuen Tessiner-Gesetzes für Tourismus? Wie stellen Sie sich persönlich zu den damit aufgeworfenen Problemen?

Wildi: Dieses Gesetz ist ein bürokratischer Friedhof des Tourismus. Das Gesetz würde eine Verpolitisierung des Fremdenverkehrs bringen. Ich bin dafür, dass der Staat in den Tessiner Tälern interveniert und versucht, den Tourismus zu entfallen, aber nicht in Form einer Vormundschaft über den gesamten Tourismus und nicht auf Kosten der bisherigen Gäste und der bestehenden touristischen Einrichtungen.

Hotel-Revue: Herr Wildi, wir danken Ihnen für Ihre offene Stellungnahme.

Ausland Dans le monde



20 Jahre Touristikkomitee der OECD

Unter der Leitung von Dr. A. Martin, Eidg. Amt für Verkehr fand am 8./9. Juli in Paris die Jubiläumssitzung des Touristikkomitees der OECD statt.

Die Probleme, die in den Gründerjahren dieses Komitees zur Debatte standen, haben sich im Grunde nicht geändert: Ferienstafelung, Beherbergungskapazität, Grenzformalitäten, Reiseerleichterungen, Verbesserung der Fremdenverkehrsstatistik usw. Zwar konnte vieles erreicht werden, alle Probleme sind jedoch noch nicht gelöst. Gegenüber dem Vorjahr wies das Jahr 1968 in den OECD-Ländern gesamthaft nur eine leichte Steigerung der touristischen Frequenzen auf, die aber von Land zu Land recht unterschiedlich ausfiel. In den meisten Ländern haben sich die Devisenrestriktionen Grossbritannien, die Mal-Unruhen in Frankreich und der Stay-at-Home-Aufruf von Präsident Johnson bemerkbar gemacht - wenn auch in verschiedenem Ausmass. Interessanterweise

wehrt sich die englische Delegation gegen eine allzu krasse Apoptrophierung der negativen Auswirkungen der britischen Devisenrestriktionen mit der Begründung, es sei nicht bewiesen, dass der Rückgang englischer Gäste allein auf die Restriktionen zurückzuführen sei. Die angespannte Wirtschaftslage in England trage an den rückläufigen Frequenzahlen vielleicht noch viel mehr Schuld.

Es dürfte schwer fallen, den englischen Einwand ganz zu entkräften oder zu widerlegen. Von der Schweiz aus gesehen sind die Rückschläge im Engländerverkehr sicher mehrheitlich auf die Devisenrestriktionen zurückzuführen. In andern Ländern mit einem tieferen Preisniveau dürfte diese Aussage jedoch kaum ohne weiteres gewagt werden.

Der US-Tourismus

Nach amerikanischen Untersuchungen haben die Ubernachtungen von US-Reisenden in Europa und im Mittelmeerraum im vergangenen Jahr lediglich um 2 Prozent abgenommen, bei leicht gesunkenen durchschnittlichen Ausgaben pro Reisetag von 17 Dollar.

Interessant ist, dass die durchschnittlichen Ausgaben des amerikanischen Touristen pro Reise von 637 Dollar (1964) auf 512 Dollar (1968) gesunken sind.

Die Einnahmen der USA von Reisenden aus den europäischen OECD-Ländern beliefen sich im Jahre 1968 auf 233 Milliarden Dollar, eine Steigerung von 3 Prozent entspricht. Die Durchschnittsausgaben pro Reisenden werden mit 312 Dollar angegeben.

Die Japaner im Kommen

Italien und die Schweiz erzielten im letzten Jahr eine 10prozentige Steigerung der japanischen Ubernachtungen. Es macht den Eindruck, dass im

laufenden Jahr diese Zahl noch einmal gesteigert werden kann, nicht zuletzt auch dank der nun erhöhten und praktisch vollständig liberalisierten Eisen-zuteilung pro Reise nach Europa. Nach einer japanischen offiziellen Quelle entfallen 45 Prozent der Aufenthalte japanischer Reisender in Europa auf Geschäftsleute, während 40 Prozent als eigentliche Ferienreisende bezeichnet werden können.

Wirtschaftliche Aspekte

Die OECD versucht in aufschlussreichen Statistiken den Anteil der touristischen Deviseneinnahmen am Brutto-Nationalprodukt zu ermitteln. Für die Schweiz wird dieser Anteil mit 3,7 Prozent beziffert, während Österreich 5,9 Prozent, Spanien 4,2 Prozent und Irland gar 6,2 Prozent aufweisen. In diesem Prozentwert sind aber lediglich die Deviseneinnahmen und nicht etwa die Erträge des Binnenverkehrs enthalten.

Die Mehrwertsteuer, welche sich - von der EWG ausgehend - immer mehr verbreitet, hat zu beträchtlichen Verteuerungen der touristischen Leistungen geführt. So beträgt heute die Mehrwertsteuer in Dänemark 12,5 Prozent, in Deutschland 11 Prozent, in Frankreich sogar 15 Prozent. Interessant ist, dass die «hotels classés» in Frankreich eine Reduktion der Mehrwertsteuer auf 7 Prozent erwirken konnten. In Belgien und Norwegen sieht man die Einführung einer 20prozentigen Mehrwertsteuer für das kommende Jahr vor!

Staatliche Fördermassnahmen im Fremdenverkehr

Einem langjährigen Wunsche der Schweizer Delegation entsprechend soll im Rahmen des Touristikkomitees der OECD demnächst die Gesamtheit aller staatlichen Fördermassnahmen in einer Untersuchung ermittelt werden. Die Schweizer Delegation hat während der letzten Sitzungen eine «étude pilote» vorgelegt, welche die schweizerischen Fördermassnahmen umfassend darstellte und von ihrem Verfasser, lic. rer. pol. H. Teuscher vom touristischen Dienst des Eidg. Amtes für Verkehr kommentiert wurde. (Diese Studie wird in Kürze in der Hotel-Revue in ihren wichtigsten Aspekten veröffentlicht.) Die schweizerische Studie stiess auf grosses Interesse, und acht Länder erklärten sich bereit, in den kommenden Monaten ähnliche Untersuchungen zu veranlassen. Der Tourismus innerhalb und zwischen den OECD-Ländern ist nach wie vor die wichtigste Basis des Welt-Fremdenverkehrs: Mit 81 Prozent Anteil am internationalen Fremdenverkehr (und 75 Prozent aller touristischen Deviseneinnahmen) haben die OECD-Staaten in der Tat eine dominante Stellung. Deshalb kommt dem Touristikkomitee der OECD eine bedeutende Rolle für die Gestaltung der Zukunft im internationalen Fremdenverkehr zu. P. R.

Strukturverbesserung im Fremdenverkehr

Sechs Forderungen, die auch für die Schweiz gelten
Anlässlich eines Pressegesprächs, das die Fremdenverkehrspolitische Abteilung der Bundeswirtschaftskammer Österreichs in Wien abhielt, entwickelte der Wirtschaftsjournalist Professor Horst Knapp Gedanken zur Strukturverbesserung, die auch für unser Land von höchster Aktualität sind. Die Notwendigkeit verbesserter Koordination zwischen allen am Fremdenverkehr interessierten Stellen stand auch in diesem Votum an der ersten Stelle. Wir geben nachstehend dieses 6-Punkte-Programm in Wortlaut wieder:

1. Es müssen differenzierte Leitbilder entwickelt werden, damit der «Stil» eines Fremdenverkehrsbetriebes und darüber hinaus letztlich die ganze «Atmosphäre» einer Fremdenverkehrsgemeinde auf eine spezifische Nachfrage abgestimmt wird.
2. Der Fremdenverkehr ist heute zu stark konzentriert: 6,7 Prozent unserer rund 4000 Gemeinden vereinigen auf sich 75 Prozent des Fremdenverkehrs, und 60 Prozent aller ausländischen Gäste nächtigen in bloss 96 Gemeinden. Die Bildung neuer Fremdenverkehrszentren muss bewusst in die Wege geleitet werden.
3. Fremdenverkehrspolitik ist umfassende Raumordnungs- und Entwicklungspolitik. Beispielsweise muss die «Fremdenverkehrsgesinnung» auch auf die Bauordnungen ausstrahlen (Verhinderung der «Versiedlung» von potentiellen Fremdenverkehrsgebieten, Erhaltung des historischen oder landschaftstypischen Ortsbildes), es muss die Verkehrsplanung auf den Fremdenverkehr abgestimmt werden (Abteilung des Durchzugsverkehrs, Legung von Parkplätzen in richtiger Zuordnung zu den Verkehrserregern, beispielsweise Talstationen von Seilbahnen), industriell-gewerbliche Betriebsstätten müssen, wie etwa in der Schweiz und in Vorarlberg, entweder abgesiedelt oder in das Orts- und Landschaftsbild «unsichtbar» eingeführt werden usw.
4. Eine «dritte Saison» schaffen! Nicht nur in mikroschemen auch in makroökonomischer Sicht ist es

unerlässlich, die Kapazitätsausnutzung der Betriebe und sonstigen Einrichtungen des Fremdenverkehrs zu verbessern. Die Verlängerung der Saison und die Schaffung einer zweiten Saison sind in aller Regel von einer Verbesserung der Infrastruktur abhängig. Allergrösstes Interesse verdient in diesem Zusammenhang der «Berufs-Fremdenverkehr» (Kongresse, Seminare, Schulungen usw.), denn erstens wickelt er sich notwendigerweise ausserhalb der Urlaubsaison ab und zweitens wird damit in der Regel ein zahlungskräftiges Publikum erfasst (und vielleicht indirekt in der Folge auch als Urlaubsgäste gewonnen).

5. Ganz allgemein gilt, dass jeder Fremdenverkehrsbetrieb und jede Fremdenverkehrsgemeinde nach einer unverkennbaren besonderen «Note» streben müsste: dies um so mehr, als künftig das am weitesten gesteuerte zentrale Reservierungssystem des Fremdenverkehrs-«Markt» nicht nur transparent macht, sondern auch eine Unifizierungstendenz auslösen wird,

aus der mit den jeweils optimalen Möglichkeiten ausbrechen das Erfolgsrezept der florierenden Fremdenverkehrsbetriebe und -gemeinden von morgen sein wird, weil wachsendes Wohlstands- und steigendes Bildungsniveau zu einer Individualisierung der Ansprüche führen werden.

6. Die Differenzierung des touristischen Angebots bedarf als Gegenstück der Koordinierung.

Teils durch die Fremdenverkehrsorganisationen, die die spezifischen Nachfrageströme zu den Stellen des spezifischen Angebots zu lenken haben, teils wohl auch in Form einer regionalen Kooperation von Fremdenverkehrsgemeinden. Dies beginnt bei der zentralen Erstellung von Einrichtungen (Beispiel: Skizirkus), die die touristische Qualität einer ganzen Region aufwerten, die Finanzkraft einer einzelnen Gemeinde aber überschreitet, und reicht bis zur Schaffung von «Naturparks» als Managerparadies der Zukunft.

Le déficit touristique de la France s'est aggravé en 1968

Victime des vicissitudes économiques, sociales et monétaires

Dans notre numéro 23 du 5 juin, nous avons donné le premier aperçu de l'aggravation du déficit touristique de la France en 1968 et formulé l'avis que les pertes en devises causées pendant les deux premiers trimestres de 1968 ne pourraient en aucun cas être récupérées pendant les six derniers mois d'une année, durement frappée par une seconde crise monétaire en novembre. Les premiers chiffres définitifs que vient de publier le Ministre des Finances confirment ce pessimisme. «L'excédent commercial de 1967 - lisons-nous dans ce communiqué - a fait place à un déficit élevé (3040 millions de francs, soit 615,80 millions de dol-

lars), déficit qui démentit, entre autres, l'optimisme prématuré des experts de l'OCDE qui, au mois de mars derniers, avaient envisagé un équilibre approximatif de la balance commerciale et prévu une amélioration qui ne s'est pas produite. Les «services» et les «dons et autres transactions unilatérales» qui avaient été globalement équilibrés en 1967 font apparaître en 1968 un déficit supérieur à celui du commerce extérieur (4,144 millions de francs). Presque tous les postes de services et en particulier les postes «voyages» et «transports» (déficits respectifs de 713 et de 625 millions de francs) ont ainsi marqué une dégradation qui traduit un certain déséquil-

brs de transactions réelles et une importante dégradation des termes de paiement. «Le solde négatif du deuxième trimestre, ajoute le commentaire du Ministère, est presque totalement imputable - malgré la mise en place fin mai d'un contrôle des changes - aux conséquences immédiates de la crise du printemps.

La dégradation s'est poursuivie à une cadence rapide au cours du troisième trimestre et de la plus grande partie du quatrième. «En novembre, souligne la note, les rumeurs persistantes relatives à une réévaluation imminente du deutschemark étaient à l'origine d'une crise spéculative de caractère international qui s'est traduite par d'importantes ponctions sur le marché des changes.» Dans ces conditions, il n'est pas surprenant que le poste «Voyages» ait donné, en 1968, un déficit de 713 millions de francs contre seulement 27 millions en 1967 et un petit excédent de 50 millions en 1966. C'est le plus grand «manque de bénéfice» que le tourisme avec l'étranger a laissé au Trésor depuis les années d'inflation de 1956 et 1958.

En ce qui concerne les recettes et les dépenses de ce poste, elles n'ont pas encore été publiées. Alors que les dépenses des touristes français à l'étranger ont augmenté de 32 pour cent en 1964, par rapport à l'année précédente, le coefficient de progression n'a été que de 18 pour cent en 1965; il est successivement tombé à 7 pour cent en 1966 et 4,3 pour cent 1967. Afin de donner à nos lecteurs une idée des modifications de structure qu'a subies la balance touristique avec les voisins de la France, nous dressons ci-après un tableau comparatif des soldes touristiques que la France a réalisés avec la Suisse et l'Espagne, pendant les quatre ans précédant l'année de crise 1968:

Année:	solde annuel des dépenses et recettes	
	(en millions de francs) avec la Suisse	avec l'Espagne
1964:	-321	- 569
1965:	-262	-1009
1966:	-241	-1007
1967:	-305	- 908

Alors que le déficit avec notre pays s'est lentement rétréci depuis 1964, pour remonter en 1967, le solde réalisé avec l'Espagne s'est gravement détérioré en 1965, pour rester stable en 1966 et pour diminuer légèrement en 1967. Il faut attendre les chiffres complémentaires bilatéraux pour savoir, si et dans quelle mesure ces tendances se sont renforcées ou affaiblies en 1968. Walter Bing

La Banque Mondiale se lance dans le tourisme

La Société financière internationale, filiale de la Banque Mondiale, créée pour encourager les investissements des entreprises privées dans les pays économiquement faibles, a pris un nouveau départ quant à l'organisation de l'assistance technique et financière. Elle vient de constituer, en association avec sept sociétés européennes, américaines et du Moyen-Orient, la Compagnie financière touristique (Cofintour) qui aidera au financement de la construction et de l'expansion des hôtels et autres équipements touristiques en Tunisie. D'autres pays bénéficieront naturellement de telles initiatives. La Banque Mondiale envisage également d'accorder des crédits hôteliers, qui s'ajoutent à ceux qu'elle a déjà octroyés à des sociétés financières de développement revêtant un caractère général. Le soutien de la Banque Mondiale serait aussi accordé dans le cas où les superstructures touristiques seraient contrôlées par le secteur public. UIOOT

Baisse des dépenses des Américains en Europe

Le Bulletin du ministère de l'équipement, en France, indique que depuis 1961 les dépenses moyennes des touristes américains en Europe n'ont cessé de baisser; cette information est reprise d'une déclaration du département du commerce de Washington. Elles s'élevaient à 600 dollars en 1961 et n'atteignaient que 563 dollars en 1967; les frais de transport (sensiblement réduits) ne sont pourtant pas comprises dans ces chiffres. On interprète cette baisse de dépenses en invoquant la démocratisation de la clientèle d'outre-Atlantique qui amène en Europe des touristes plus nombreux mais moins fortunés et la préférence des Américains, dès leur second voyage sur notre continent, à séjourner dans un seul pays plutôt que d'entreprendre un circuit touristique international. La durée moyenne du séjour a, elle aussi, diminué, passant de 45 jours en 1961 à 33 jours en 1967.

Une banque de développement touristique

Au Liban, le Gouvernement a créé une banque de développement industriel et touristique qui aura la faculté d'accorder des prêts à moyen et long terme pour des projets d'intérêt industriel et touristique. Son capital, auquel le Gouvernement libanais souscrit en partie, s'élève à environ 10 millions de dollars.

L'Algérie et le Maroc collaborent

L'Office national algérien du tourisme et la Société marocaine pour le développement touristique, représentant leurs pays respectifs, viennent de créer une nouvelle société qui a pour objet l'étude et la construction d'hôtels et de complexes touristiques dans ces deux pays d'Afrique du Nord. A noter que chaque année l'Algérie et le Maroc enregistrent une notable augmentation de leurs recettes touristiques.

Dr. G. Linsenmeyer 70 Jahre

Dr. Georg Linsenmeyer, langjähriger Vorsitzender der Deutschen Sektion der International Hotel Association sowie Deputy President und Präsident der International Hotel Association, feiert am 18. August seinen 70. Geburtstag.

Im Jahre 1940 wurde die «Breidenbacher Hof Dr. Linsenmeyer KG» gegründet, in die Dr. Georg Linsenmeyer als persönlich haftender Gesellschafter eintrat. Nach Zerstörung dieses weltbekannten Düsseldorf Hotels im Jahre 1943 wurde das Haus nach dem Krieg als Hotel der europäischen Spitzenklasse wiedereröffnet. Im Jahre 1954 übernahm die Gesellschaft das international bekannte Hotel Petersberg bei Königswinter und im Jahre 1958 das nicht weniger renommierte Schlosshotel in Pontresina/Schweiz.

Förderung des Tourismus auf Sizilien

Mit grossen Erleichterungen für ausländische Investoren versucht die italienische Regierung, die natürlichen Gegebenheiten Siziliens für den Tourismus besser zu «markieren». So sollen Ausländern 10 Jahre Steuerfreiheit, Kredite (bis zu 50 Prozent der Bausumme) mit einer Laufzeit von 20 Jahren und einem Zinssatz von 3,1 Prozent sowie 15 Prozent verlorene Baukosten-Zuschüsse gewährt werden. So hofft man, Siziliens Bettenkapazität auf 200 000 Betten zu erhöhen. Mit den Hinweisen, das Italien zur EWG gehört und somit eine feste Währung besitzt, und dass die Mafia nur noch eine Legele sei, sollen Investitionen schmackhafter gemacht werden. PK

Stockholm: Hotel Amaranthen

Anfang Juli wurde in Stockholm das neue Hotel «Amaranten» der schwedischen Hotel- und Gaststättenkette SARA eröffnet, das im Zentrum der schwedischen Hauptstadt liegt. Die damit abgeschlossene erste Bauphase umfasst 210 Zimmer; 1970 wird die zweite Hotelletzte mit weiteren 170 Zimmern zur Einweihung kommen. Als Baukosten wurden 45 Millionen Kronen oder umgerechnet 9 Millionen Dollar veranschlagt. Einige der neuen Hotelzimmer wurden speziell für körperbehinderte Gäste eingerichtet. Ueberhaupt verfügt das neue «Amaranten» über modernste Einrichtungen. Um beispielsweise das störende Geräusch beim Füllen von Badewannen durch das von oben her hereinströmende Badewasser zu vermeiden, werden die Wannen von unten her mit Wasser gefüllt. Die getätigten Reservierungen der Gäste werden elektronisch aufgezeichnet. GM

Wohin reisten die Schweden?

Die jüngsten statistischen Auswertungen der schwedischen Reiseziele des Jahres 1968 zeigen, dass Palma de Mallorca und Las Palmas am populärsten sind. Der Reihenfolge nach sind weiterhin folgende Ferienorte bevorzugt: Malaga, Rimini, London und Paris. Griechenland erlebte wohl den stärksten Rückgang an schwedischen Besuchern. Infolge des politischen Boykotts verringerte sich die Besucherzahl 1968 gegenüber 1967 um 90 Prozent.

Sheraton-Oslo finanziell gesichert

Nachdem die Vorarbeiten für das neue Sheraton-Hotel in Oslo kürzlich abgeschlossen werden konnten, ist jetzt auch die Finanzierung dieses neuen Hauses gesichert, so dass noch im laufenden Jahr die Bauarbeiten begonnen werden können. Es steht jetzt endgültig fest, dass dieses erste neue Hotel der norwegischen Hauptstadt seit 1952 eine Kapazität von 275 Betten erhält und zirka 50 Millionen nkr kostet. Die Sheraton-Hotelkette publiziert kürzlich ein umfangreiches Bauprogramm, das im Verlauf der nächsten fünf Jahre Investitionen in Höhe von 865 Millionen Dollar vorsieht; dabei sollen insgesamt 76 neue Hotels und Motels mit 36 000 Betten in 38 Ländern gebaut werden, und ausser Oslo wurden München, Santiago de Chile, Bombay und Singapur genannt. Dr. G.E.M.

Redaktion, Inserate und Abonnemente

Die einspaltige Millimeterzeile oder deren Raum 53 Rp., Reklamen 2 Fr. pro Zeile.

Abonnemente: Schweiz: jährlich 36 Fr., halbjährlich 23 Fr., vierteljährlich 13 Fr., Ausland: bei direktem Bezug jährlich 48 Fr., halbjährlich 28 Fr., vierteljährlich 17 Fr., Postabonnemente: Preise sind bei den ausländischen Postämtern zu erfragen.

Druck: Fritz Pochon-Jent AG, Bern.

Redaktion und Administration: Monbijoustrasse 31, 3001 Bern.

Postcheckkonto 30-1674, Telefon (031) 25 72 22.

Verantwortlich für Redaktion und Herausgabe: Dr. P. Kühler

Deutsche Redaktion: Dr. P. Kühler

Französische Redaktion: J. Seydoux

Technische Leitung und Inseratenteil: P. Steiner

Technische Beilage

Die Technische Beilage der Hotel-Revue wird von kompetenten Fachleuten in enger Zusammenarbeit mit dem Technischen Beratungsdienst SHV und der Redaktion gestaltet. Sie erscheint monatlich. Aufgabe dieser regelmäßigen Publikation ist es, über bewährte Lösungen zu orientieren und neue Ideen zur Diskussion zu stellen.

Die Geschirrorganisation

Von W. E. Batt, Dipl.-Ing., Arch., Rothrist

tungsstücke und Transportverbindungen anzuordnen, bezeichnen wir mit «Planung der Geschirrorganisation». Und es kommt in der Praxis wirklich auf die komplette Organisation an, wenn alle Handhabungen mit Geschirrtellen rational und personalsparend vorstatten gehen sollen. Wenn wir uns diese Gedanken zu eigen machen, müssen wir zur Geschirr-Organisation zählen:

1. Die verschiedenen Geschirr-Aufbewahrungsorte
2. Die Wege zu ...
 - a. ... den Stellen in der Küche, an denen Waren in diese Geschirre gefüllt werden
 - b. ... den Gästetischen
3. Die Gästetische, Beistelltische, Servierwagen
4. Die Wege zur Geschirrwäscherei
5. Die Geschirrwäscherei
6. Die Wege zu den Aufbewahrungsorten zurück und natürlich
7. Alle Geschirr- und Besteckteile.

Diese Organisation beinhaltet also völlig verschiedenartige Einzelfaktoren:

- Geschirr und Besteck
- Lage und Anordnung ganzer Zentren
- Ausbildung von Einrichtungsteücken
- Führung mehrerer Transportwege.

Deshalb sprechen wir bewusst von einer Geschirrorganisation und nicht nur vom Geschirr und seiner Reinigung. Deshalb ist die Anlageordnung dieses kompletten Sektors auch nicht Angelegenheit eines Maschinen- oder Schrank- oder Geschirrlieferanten, sondern des Hoteliers und Restaurateurs und seiner speziellen Planungsberater. Die Einordnung dieses gesamten Problems in die spezifische Betriebsform und Serviceart des jeweiligen Unternehmens ist ausschlaggebend für den Arbeitsablauf in Küche und Service.

Ausgangspunkte sind:

- welche verschiedenen Geschirr- und Besteckteile sind erforderlich
- wie gross ist deren jeweilige Anzahl
- von wem werden sie zuerst benötigt (danach richtet sich die Lage der Aufbewahrungsorte)
- müssen sie gewärmt oder gekühlt sein

Das Beispiel einer solchen Liste soll uns den ersten Schritt veranschaulichen:

Wir wollen in unseren Hotels und Restaurants Esskultur bieten, nicht nur Verköstigung. Wir müssen deshalb mit Geschirr aller Art rechnen, nicht mit Einweg- oder Wegwerfgeschirr. Und dieses Geschirr kann in Material, Grösse, Form und Qualität sehr verschiedenartig sein.

Unsere Geschirrtelle haben wir in unsere Betriebsorganisation einzu beziehen, sie begleiten automatisch alle Waren auf Teilstrecken des innerbetrieblichen Warenflusses. Und sie kehren, nachdem sie ihre Aufgabe erfüllt haben, jedesmal wieder zum Ausgangspunkt zurück, um eine neue Ware auf dem gleichen Weg zu begleiten.

Diese Geschirrwege vorher festzulegen und danach die für den Geschirrfuss erforderlichen Einrich-

Dass diese Liste unvollständig ist, wissen wir, sie soll nur als Anhaltspunkt dienen. Aber sie verrät uns schon viel:

- Der Betrieb fasst maximal 120 Plätze
- Das Menu wird nur als Tellergericht abgegeben (Teller werden in der Warmen Küche benötigt)
- Die Suppe wird vom Servicepersonal geschöpft
- Patisserie geht ab Patisseriewagen beim Service
- Der Kaffee wird nur tasseweise ausgegeben
- Creme füllt das Servicepersonal ab, etc.

Dieser «Übungsfall» soll beweisen, dass die Betriebsform und die Anlage der Geschirrorganisation direkt miteinander zusammenhängen. Ein Entscheid, z. B. die Abgabe von Tellergerichten, bedingt die Aufbewahrung des Tellers innerhalb der Warmen Küche. Jede andere Lage wäre falsch!

Der innerbetriebliche Geschirrkreislauf

(siehe dazu Skizze 3 auf Seite 7)

Nachdem die Geschirrfrage detailliert abgeklärt ist, indem eine alles umfassende, vollständige Liste Auskunft über die verschiedenen Teile und deren Lagerung gibt, untersuchen wir den zweiten Teil der Organisation, die Wegführung. Das Geschirr beschreibt einen Kreislauf. Es wechseln immer Aufenthalte mit Wegen. Wir verzeichnen drei Wege:

- Vom Aufbewahrungsort zum Gästetisch
- Vom Gästetisch zur Geschirrwäscherei
- Von der Geschirrwäscherei zu den Aufbewahrungsorten zurück.

Nur der zweite Weg ist für alle Geschirrtelle gleich, denn sowohl Gästetisch als auch Geschirrwäscherei sind lagemässig fixiert.

Die Aufbewahrungsorte sind verschieden.

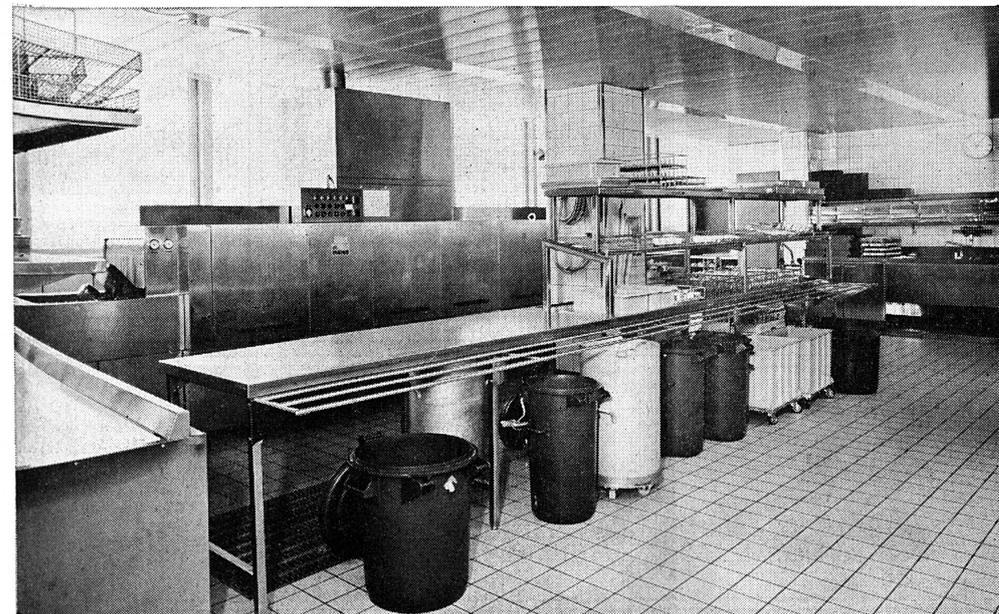
- In allen Betrieben sind sie auf viele Stellen verteilt.

- In jedem Betrieb liegen einzelne Geschirrtelle an einer anderen Stelle, je nach der jeweiligen Betriebsart.

Deshalb ist die Feststellung wichtig, wo das Geschirr zuerst benötigt wird, wo es gelagert werden muss. Hierfür ist die Betriebsform ausschlaggebend. Wo müssen die Aufbewahrungsorte liegen - wo beginnt der Weg 1 - wo endet der Weg 3 (s. auch Skizze 3)? Die folgende Liste 2 gibt hierüber Auskunft.

Was	Wieviel	Wo und Wie
Serviertablett	15	Servicebereich
Essteller	120	Warme Küche, gewärmt
Suppenteller, -tassen	120	Servicebereich, gewärmt
Frühstücksteller	80	Frühstückküche
Kuchenteller	60	Servicebereich
Dessertschalen	100	Patisserie
Glace-Coupen	60	Patisserie, z. T. gekühlt
Salatteller, -schalen	120	Kalte Küche
Teller für Hors d'oeuvres	80	Kalte Küche
Kafetassen	120	Getränkeausgabe warm, gewärmt
Teegläser	40	Getränkeausgabe warm, gewärmt
Untertassen	160	Servicebereich
Cremieren	40	Servicebereich
Weisswein-Gläser	100	Servicebereich
Weinkaraffen	30	Getränkeausgabe kalt
Messer, Gabeln, Löffel usw. je	150	Servicebereich

Geschirrtell	Aufbewahrungsort bei: Selbstbedienung	Tellerservice	Plattenservice
Serviertablett	SS-Buffer	Servicebereich	Servicebereich
Essteller	SS-Buffer	Warme Küche	Servicebereich
Platten, Legumiers, Saucieren etc.	SS-Buffer	wer schöpft?	Warme Küche wer schöpft?
Suppenteller	SS-Buffer	Service/Küche	Service/Küche
Dessertgeschirr	Patisserie	Patisserie	Patisserie
Salatteller	Kalte Küche	Kalte Küche	wer portioniert? Küche/Service
Teller f. Kaltspeisen	Kalte Küche	Kalte Küche	Servicebereich
Platten f. Kaltspeisen	Kalte Küche	Kalte Küche	Kalte Küche
Frühstückgeschirr	SS-Buffer	Frühstückküche	Servicebereich
Besteck	SS-Buffer	Servicebereich	Servicebereich
Kafetassen	SS-Buffer	Getränkeausg. warm	Servicebereich
Kaffeekekännchen	SS-Buffer	Getränkeausg. warm	Getränkeausg. warm
Untertassen	SS-Buffer	Servicebereich	Servicebereich
Gläser aller Art	SS-Buffer	Servicebereich bei Offenausschank:	Servicebereich bei Offenausschank:
		Getränkeausg. kalt	Getränkeausg. kalt
		bei nur Flaschenausgabe:	bei nur Flaschenausgabe:
		Servicebereich	Servicebereich



Nach dieser Liste lassen sich die Wege festlegen, denn die Aufbewahrungsorte aller Geschirrtelle sind nun ebenfalls fixiert. Unser Geschirrkreislauf kann räumlich geschlossen werden, um sich dem Arbeitsablauf des Betriebes anzupassen.

Der Weg 1 bietet keine Schwierigkeiten. Er entspricht entweder voll dem Serviceweg oder bezieht noch die Ausgabestellen einiger Produktionszentren ein ... (s. dazu Skizze 3 auf Seite 7).

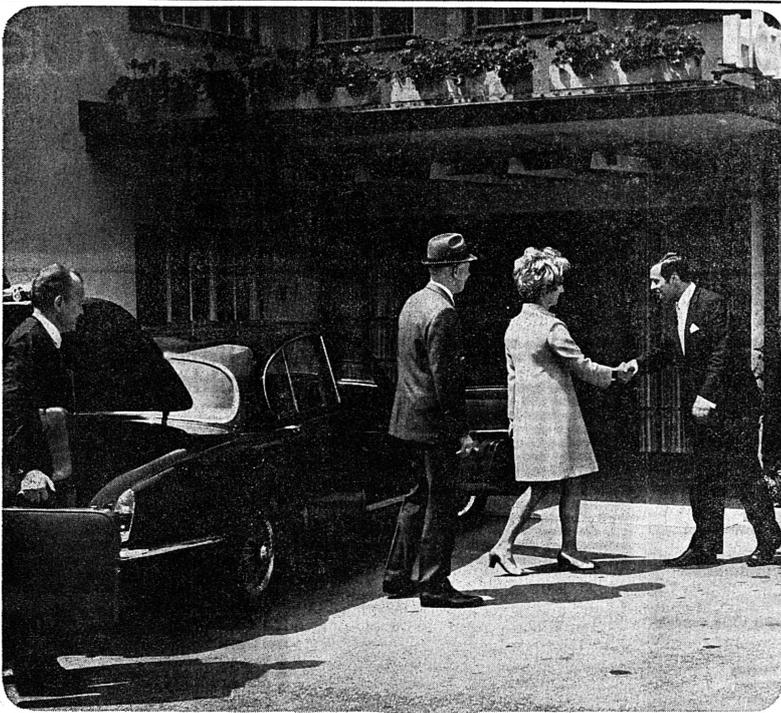
Der Weg 2 deckt sich vollständig mit dem Serviceweg.

Dem Weg 3 dagegen muss man Aufmerksamkeit schenken. Er verläuft quer zum Warenfluss des Verpflegungsbereiches und lässt sich schwer in die Grundriss-Situation der meisten Küchenanlagen einbeziehen. Aber ein einwandfreier Transport des gesäuberten Geschirrs zurück zu den Ausgangs-Lagerstellen ist sehr wichtig.

◀
Liste 1

▲
Liste 2

◀
Sortier- und Schmutzgeschirrtisch eines grösseren Restaurants. Man erkennt deutlich, dass mehr als nur Abstellfläche benötigt wird. Die Sortierung selbst obliegt weitgehend dem Servicepersonal. Das Leergut und die Abfälle dürfen nicht vergessen werden.



Dass Sie Ihre Gäste vorbildlich empfangen, ist eins...

... wie Sie sie bewirten, das andere!

Wir meinen: den Gast kann man gar nicht genug verwöhnen. Er erzählt das weiter. Empfehlungen von Mund zu Mund aber, sind die billigste — und beste — Werbung. Das WMF-Sortiment erfüllt Ihre und die Wünsche Ihres Gastes: Porzellan von Rosenthal, versilberte WMF-Bestecke, edle Tafelgeräte, glitzerndes Kristall. Und dann

natürlich alles, was in eine vorbildliche Küche gehört: Pfannen, Küchengeräte usw., usw. Alles für das Wohl Ihres Gastes. Alles für den guten Namen Ihres Hotels. Alles vom guten Namen WMF. WMF vorbildlich im Stil. WMF unübertrefflich in Qualität. Erstaunlich vorteilhaft im Preis.



WMF
 WMF Zürich AG
 Permanente Ausstellung: Bernstr. 82, 8953 Dietikon 2
 Telefon 051 98 42 42
 WMF Zurich S.A.
 7, avenue Jurigoz, 1006 Lausanne, Telefon 021 27 77 10
 IGEHO 69, 13. bis 19. November 1969 in Basel
 Halle 24, Standnummer 344



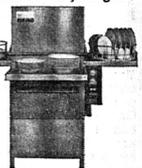
Bei uns jetzt serienmässig eingebaut heißt das Vorabräumung!

Genauer: automatische Vorabräumung. In MEIKO Hochleistungs-Geschirrwashautomaten. Grobe Speisereste werden vor dem Reinwaschgang von oben und unten mit Kaltwasser weggeschwemmt. In einen separaten Behälter mit dem Schmutzfänger, der nie verstopft. Automatische Vorabräumung im DR 90 (mit Rundkorb) und im DV 110 (für Gastronorm).

Eine zweite Besonderheit: beide sind Durchschiebeautomaten. Von drei Seiten völlig frei bedienbar. Oder von zwei; als platzsparendes Eckmodell.

Über Qualität sprechen wir nicht mehr: eine über 40-jährige Erfahrung bürgt dafür. Höchstens über unseren Service- und Pikettendienst mit Autofunk. Auch er funktioniert einwandfrei. Feste Servicestellen in Zürich, Basel, Bern, Luzern, St. Gallen, Spiez, Lugano, Chur, Visp, und Lausanne.

Möchten Sie genaue Unterlagen? — Senden Sie uns dieses Inserat mit Ihrer Adresse versehen.



auch als Eckmodell



Meiko Kobelt Dammstr. 15, 8708 Männedorf, Tel. 051 - 74017

MEIKO KOBELT

Hotelschule Lötscher, 6353 Weggis

Wir führen im Winter 1969/70 folgende Fachkurse durch:

Kochkurs
5 Wochen: 11. November bis 12. Dezember 1969

Servicekurs
5 Wochen: 11. November bis 12. Dezember 1969

Hotellbüro und Réception
10 Wochen: 6. Januar bis 13. März 1970

Verlangen Sie unsern ausführlichen Schulprospekt. Direktion Urs Lötscher, Telefon (041) 82 16 77 oder 83 13 03.

128

Spezialfachkurse Fern- und Tageskurs mit Diplomabschluss

Bar - Mixen, Grillieren - Flambieren usw.

Internationales Institut für Weiterbildung im Gastgewerbe, Rotwindstrasse 62, Postfach 148, 8040 Zürich, Tel. (051) 91 00 41/23 17 14

7048

Reklame-Verkauf!

Messer-Schleifmaschinen, 220 Volt,

elektrisch, handliches Modell
Tel. (041) 22 55 85 per Stück nur Fr. 55.-

Abegglen-Pfister AG Luzern

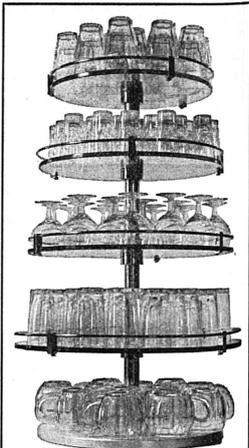
Kisag-Boy

der praktische, platzsparende und ordnungsschaffende Gläser-Ständer.

- Auf den Bedarf des Gastgewerbes abgestimmt
- Eignet sich sowohl für Restaurants, Hotels, Tea-rooms, Bars, als auch für Kantinen und Spitäler
- Jedes Plateau unabhängig und leicht drehbar
- Plateau nach Wunsch und Gläsergrösse einzeln in der Höhe verstellbar
- Beste Standfestigkeit, auch bei gefülltem Plateau
- Platzsparend, handlich, verschafft laufend Ubersicht
- Erhältlich in vier verschiedenen Grössen
- Günstig im Preis

Kisag denkt an Neues!

Kisag Kisag AG, 4512 Bellach, Tel. (065) 2 45 44



Generalvertretung für die Schweiz

Bier-Import AG

Manessestrasse 75 8045 Zürich
Tel. 051 33 84 15

Die Geschirraufbewahrungsorte

Die Geschirraufbewahrungsorte

Dass diese Orte in allen Küchenzentren liegen können, haben wir gesagt. Ihre Beschaffenheit kann sehr verschiedenartig sein:

- einfache Schränke, offen oder mit Türen
 - behältnisse
 - gekühlte Schränke
 - einfache Räume für das Abstellen von Rollis
 - behältnisse
 - gekühlte Räume
- Schränke sind der Normalfall. Wir unterscheiden:
- | | |
|---------------------------------------|--------------------------------|
| - Unter-Tisch-Einheiten oder Korpusse | Entnahmehöhe 10-85 cm ab Boden |
| - Loweratoren (Stapler) oder Truhen | ca. 90 cm ab Boden |
| - Hängeschränke oder Wandschränke | 130-180 cm ab Boden |
| - Höhe Schrankeneinheiten | 10-180 cm ab Boden |

Für Anlage und Ausbildung bestehen keine Vorschriften. Man kann hierfür auch kaum Empfehlungen geben. Alles hat sich nach den vorhandenen Möglichkeiten und dem verfügbaren Platz zu richten. Arbeitsmäßig wäre natürlich die Tischhöhe zur Entnahme ideal, aber dieser Raum ist in den meisten Fällen wohl als Arbeitsfläche zu wertvoll, um für Lagerschränke zur Verfügung zu stehen.

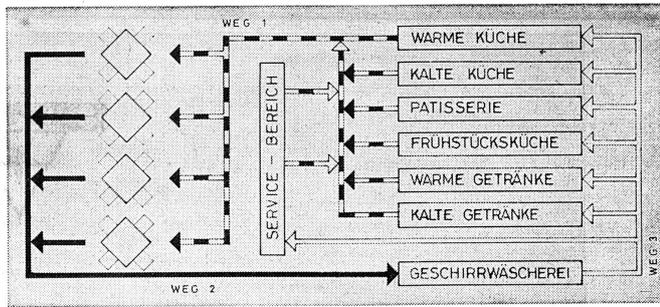
Für die Praxis aber einige Tips:
- Der Geschirraufbewahrungsort innerhalb der Produktionszentren soll direkt an die Stellen gelegt werden, bei denen Ware in die Geschirre gefüllt wird.
- Die Wege von den Lagerstellen zu den Gebrauchsstellen sollen immer sehr kurz sein. So ist bei unserer Bezeichnung »Service-Bereich« nicht nur der Kellneryang oder die serviceseitige Ausgabe eines Produktionszentrums gemeint, sondern die Servicestationen im Speisesaal sind mit eingeschlossen.
- Man sollte in grösseren Manipulier-Einheiten rechnen und nicht vom einzelnen Geschirrtell ausgehen. Die Handhabung des Einzelstücks kommt erst am Ende des jeweiligen Transportweges an die Reihe.

- Als Manipulier-Einheiten sind zu verstehen: Normbleche nach Gastro-Norm, Normschalen nach Gastro-Norm, Körbe der Geschirrwäsche, Transportrollen nach der Palette-Norm, Loweratoren oder Stapler aller Art, besonders fahrbar.
- Sowohl bei der Lagerung als auch bei den Wegen wird eine grosse Rationalisierung erreicht, wenn für alle Gläser, Schalen, Tassen etc. die Geschirrkörbe der Maschinen als Transportmittel benutzt werden.
- Viel Arbeitszeit wird eingespart, wenn fahrbare Einheiten (Rollis) von vornherein in die Organisation schenmanipulation von der Geschirrwäsche zu den Aufbewahrungsorten, dort als Lagereinheit und weiter für den Weg zum Gätetisch eingesetzt werden.
- Andere fahrbare Einheiten werden in den Produktionszentren gefüllt - Ware wird in Geschirre portioniert, die Geschirre werden auf Gastro-Norm-Bleche gestellt, diese Bleche in Normblechrolli geschoben - und dann bis zum Gebrauch aufbewahrt. Auch der Weg bis zur Verwendungstelle wird fahrend zurückgelegt.

Wichtig ist das Einhalten des günstigsten Weges für den Geschirrkreislauf. An diesem Weg müssen die Aufbewahrungsorte der Geschirre dem Arbeitsablauf entsprechend liegen.

Die Organisation der Geschirrwäscherei

Last but not least kommen wir zur Geschirrwäscherei. Sie ist nur ein Element unserer Geschirrg-Organisation. Da uns diesmal vor allem das Organisatorische wichtig ist, werden wir die Maschinen, deren Arbeitsweise, deren Konstruktionsmerkmale und deren Grössenbestimmung nicht näher behandeln. Das wird später nachgeholt.



Die Geschirrwäscherei besteht arbeitsmässig aus drei Teilen, von denen jedes einzelne gleich wichtig ist:

- Sortierung und Einlauf (Schmutzgeschirrtisch)
- Waschprozess (Maschinendurchlauf)
- Auslauf, Trocknen, Bereitstellung zum Weitertransport.

Dabei ist es völlig gleichgültig, um welchen Maschinentyp es sich handelt, welche Betriebsform vorliegt oder wie gross der Personaleinsatz ist, diese drei Arbeitszonen sind unerlässlich. Der Hotelier und Restaurateur muss sich entscheiden für:

- 1-Weg-Anlage d.h. alles anfallende Geschirr geht durch eine einzige Maschine.
- 2-Weg-Anlage d.h. Glaswaren und Geschirr werden getrennt gewaschen. Dabei spielt es keine Rolle, ob zwei Maschinen eingesetzt werden oder ob an der einen Linie von Hand gewaschen wird.
- 3-Weg-Anlage d.h. Glas, Geschirr und Silber werden getrennt behandelt.
- Anstelle einer 2- oder 3-Weg-Anlage können auch zwei getrennte Waschzentren angeordnet werden.

Skizze 3

- Eine Von-Hand-Geschirrwäscherei. Dies ist nur dort anzuraten, wo wenig Geschirr anfällt und wo unausgelastetes Personal sowieso e-reist, z. B. bei einer kleinen Bar, am Buffet für Teilgeschirre wie nur Gläser, etc.

- Eine von vorne zu bedienende Korb-Maschine. (Eingabe und Entnahme an der gleichen Stelle.) Für den Normalfall nicht zu empfehlen. Als zweite Maschine, aber sehr wirkungsvoll, z. B. für Gläser, während das andere Geschirr durch eine andere Maschine läuft.

- Eine Durchschiebe- (bei kleineren) oder Durchlauf- (bei grösseren) Korbmaschine. Dies ist das heute beliebteste Modell. Man muss nur auf genügend lange Einlauf- und Auslauf-Bahnen achten, sonst ist die Organisation erschwert.

- Bandautomaten, die wohl nur bei grossen Betrieben rational und rentabel eingesetzt werden. Bei solchen Maschinen ist der Vorsortierung, dem gleichmässigen Beschenken des Bandes und der geordneten Geschirrentnahme grösste Beachtung zu schenken. Sie erfordern eine spezielle Organisationsform.

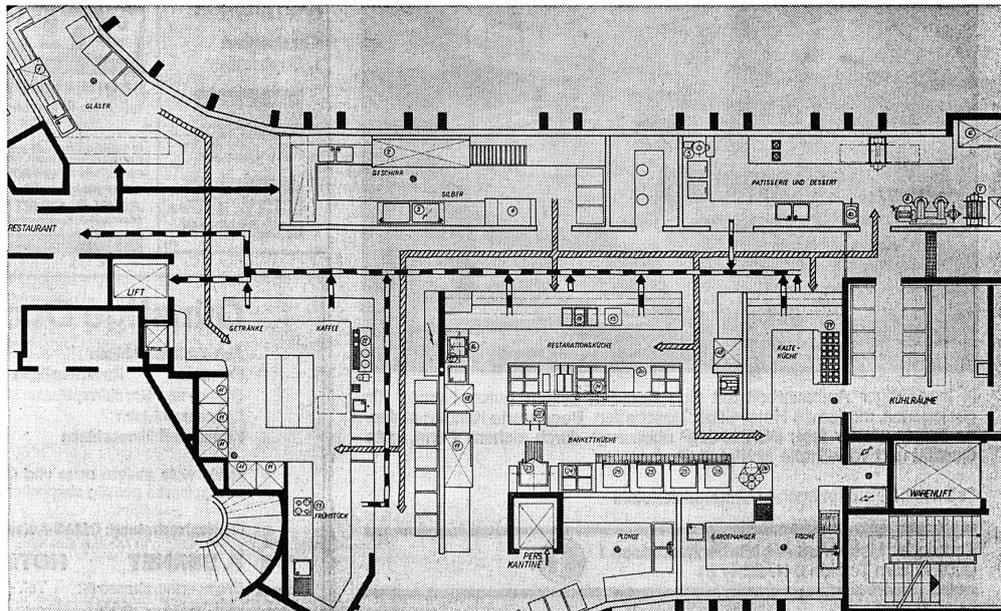
Wichtig ist die Anlage des Schmutzgeschirrtisches. Hier beginnt die innere Ordnung der Geschirrwäscherei. Bei nicht oder schlecht funktionierenden Waschzentren sind die Ursachen zumeist beim Schmutzgeschirrtisch zu suchen.

Wozu muss der Schmutzgeschirrtisch dienen?

- Das Servicepersonal bringt sämtliches Schmutzgeschirr hierher und stellt es ab.
- Alle Geschirrtelle müssen geordnet werden, damit möglichst immer gleiche Teile zusammen durch die Maschine laufen. Ordnung beginnt in den Körben!
- Die Einzelteile werden von den Resten und Abfällen befreit, die in mehrere Abfallerimer gehören: Schweinefutter-Reste, Aschen- und ähnliche Abfälle, Papier, Servietten und andere brennbare Abfälle
- Alle Besteckteile sollten vorgewaschen werden, also müssen sie unter Wasser gebracht werden. (Becken, Körbe in Becken, Schalen o. ä.)
- Aber auch anderes Leer- und Rückgut fällt hier an, welches aus dem Speisesaal kommt: leere Flaschen, Tischwäsche
- All diese Arbeiten werden heute dem Servicepersonal überbunden.
- Deshalb muss der Schmutzgeschirrtisch genügend Platz aufweisen, Platz auch in Richtung Service hin. Ein enger Pass reicht bestimmt nicht aus!
- Je mehr Servicepersonal eingesetzt ist, desto mehr Bewegungsraum ist erforderlich. Diese Arbeiten sollen sich rasch ohne Behinderung abspielen.
- Falls das Abräumen des Schmutzgeschirrs nicht tragend von Hand, sondern per Servicewagen, per Blechrolli oder per Fliesband geschieht, ist die Organisation selbstverständlich völlig anders zu gestalten. Aber diese Formen würden eine separate Beilage erfordern.

Die Auslauffläche schlussendlich sollte gross genug sein, um mehrere Körbe zu fassen. Auch Abstellplatz für Transportrolli muss eingeplant werden, die das Geschirr wegbringen.

Zusammenfassend: Für eine ideale Geschirrg-Organisation ist ein Weg aus der Geschirrwäscherei heraus und hin zu allen vorher beschriebenen Geschirraufbewahrungsorten anzulegen, der möglichst geradlinig und kreuzungsfrei dorthin führt, wo das saubere Geschirr auf den nächsten Einsatz warten kann.



Immer in grösseren Manipulier-Einheiten rechnen, nicht vom einzelnen Geschirrtell ausgehen. Geordnete Gläser in Einsätzen. Es werden immer viele Stücke zusammen transportiert.

Zur Portionierungsarbeit in der Kalten Küche werden Teller benötigt. Also sind die entsprechenden Aufbewahrungsorte innerhalb dieses Zentrums auszuliegen.



Das stapelbare Hotelgeschirr mit Breitband-Pinseledekor in Unterglasur

Sternegg AG, 8201 Schaffhausen Tel. 053/5 12 91

Laden und Ausstellung in Zürich: Manessestr. 10, 8003 Zürich, Telefon (051) 44 26 20

Laden Bern: R. Bregani, Länggassstrasse 16, Telefon (031) 24 14 80

Wir bringen den Kühlraum*)
auf dem «Teller»!

*) Kühlzellen, Gefrierzellen, Kühl- und Gefrierzellen-Kombinationen



steckerfertig – in wenigen
Stunden aufgestellt – ohne Bau-
und Installationsarbeiten!
So einfach ist das mit den
ROSENMUND-Kühl- und
Gefrierzellen.

Verlangen Sie Gratis-Dokumentation

ROSENMUND

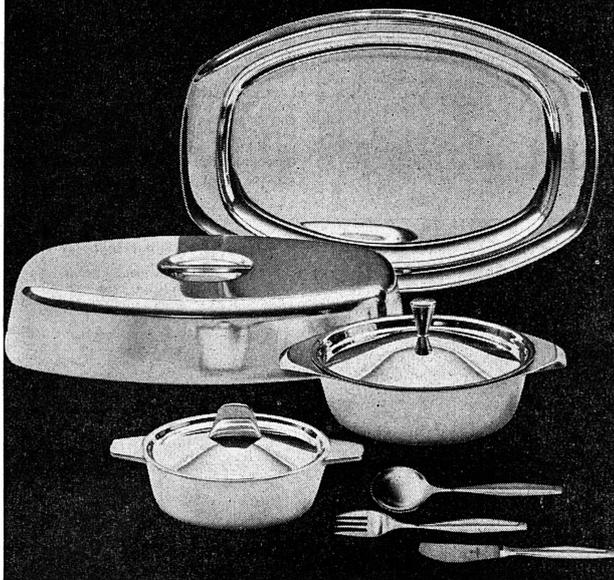
Abt. Kühlung 4410 Liestal Tel. 061-841821

Dr. Steiner Zeitaufgeschlossene Bildung

für Ihren Sohn oder Ihre Tochter Sekundarschule mit Diplomabschluss. Vorbereitungsschule zur Eidgenössischen Maturität (Typen B und C) durch modernsten programmierten Unterricht System IPU, Luzern. Schule zur Mittleren Reife.
Handelsschule mit Brevet- oder Diplomabschluss.
Berufswahlschule
Betreuung schulsicher Sonderfälle von jungen Leuten über 16 Jahren.
Familiäre Lebensgemeinschaft, individuelle Betreuung, ausgebaute Schülerselbstverwaltung.
Schriftliche Anfragen an Direktion:
Dr. phil. Adolf Steiner oder
Tel. (042) 77 15 94. SA 456 St.

Voralpines Institut Humanitas
Gamsberg CH-9473 Gams SG

Gediegenes, modernes Hotel-Silber
heisst BERNDORF



In langjähriger Aufbauarbeit hat sich Berndorf seinen guten Namen für gediegenes, modernes Hotel-Silber geschaffen. Begeisterte Kunden stellen es immer wieder fest: BERNDORF überzeugt durch sichere Form, gute Qualität und vorteilhafte ab-Fabrik-Preise.

*sämtliche Formen auch in Chromnickelstahl

Berndorfer Metallwerk AG, Murbacherstrasse 1
6002 Luzern Telefon 041/22 47 91



B MIX
a
r
KURS

der

Internationalen
Barfachsche
KALTENBACH

Kursbeginn
1. September

Deutsch, Französisch,
Italienisch, Englisch.
Tag- und Abendkurse,
auch für Ausländer.
Neuzeitliche, fachmän-
nische Ausbildung. Aus-
kunft und Anmeldung:

Büro Kaltenbach, Leon-
hardstrasse 5, 8000 Zürich
(3 Minuten vom Haupt-
bahnhof), Tel. (051) 47 47 91
Aelteste Fachschule der
Schweiz.

111



Private und öffentliche Saunas, finnische Block-
häuser, Keramiköfen, Zubehöre und Saunaliteratur
SAUNA-BAU AG, BIEL Telefon (032) 21440

**Englisch
in England**

BOURNEMOUTH Staatlich anerkannt

Spezialkurse für das Hotel- und Gastgewerbe
3. November bis 5. Dezember 1969 5 Wochen
6. April bis 1. Mai 1970 4 Wochen

30 Stunden Unterricht pro Woche, mit Spezialprogramm für das Hotel- und Gast-
gewerbe. Einzelzimmer und Halbpension bei englischer Familie.

Ausführliche Dokumentation und Beratung unverbindlich durch:

Sekretariat ACSE, 8008 Zürich, Seefeldstrasse 45, Tel. 051 47 7911, Telex 52529

ANGLO-CONTINENTAL SCHOOL OF ENGLISH

Die führende Sprachschule in England



Günstige Occasionsmaschinen!

- | | |
|-----------------------------------|-------------------------------------|
| Aufschnittmaschinen | Waagen |
| Friteusen | Grills, Hot-Dog-Apparate |
| Knochensägen | Registrierkassen |
| Gläser- und Geschirrspülmaschinen | Kaffeemühlen, Mühlen mit Käsereiber |
| Kaffeemaschinen | Schlagrahmapparate |
| Kartoffelschälmaschinen | |

sowie viele andere neue und Occasions-Maschinen und Apparate für das
Gastgewerbe günstig abzugeben. Eigener Reparaturservice.

Generalvertretung: OMAS-Aufschnittmaschinen und OMEGA-Waagen



F. BERNET

HOTELBEDARF

8003 ZÜRICH

Bremgartnerstrasse 62

Tel. (051) 35 46 01/35 51 66

Werkstatt 33 48 25

7075

Schweiz Suisse



Coup de ciseaux

Pouvoirs publics et tourisme

Le JOURNAL DE MONTREUX vient de publier une série d'articles intitulés «Le tourisme sous la coupe fédérale» et dus à la plume de son rédacteur en chef, M. J.-J. Cevey, conseiller national; voici sa conclusion:

«Toute nouvelle ingérence de l'Etat dans l'économie suscite beaucoup de réticence et de crainte dans certains milieux. J'en suis conscient comme peut l'être un homme attaché au libéralisme économique et aux principes de l'économie de marché dans toute la mesure raisonnable. Je n'en suis pas moins persuadé que lorsque le stimulant indispensable à un secteur économique ne peut venir que de l'Etat, il serait ridicule de le repousser au nom de principes par trop rigides; n'est-il pas plus sensé d'en limiter les effets au strict nécessaire, en laissant le rôle prioritaire au secteur privé et en considérant l'intervention des pouvoirs publics que comme le moyen d'encourager précisément l'initiative privée? (...) Je reviens au centre du problème pour souligner qu'en l'état actuel des discussions, de nombreux responsables restent à convaincre, sous la coupe fédérale, de l'importance du tourisme pour notre pays. C'est dire que notre tâche ne fait que commencer. (...)»

J'ai tenté de vous montrer ce que l'on peut attendre des pouvoirs publics et surtout ce que l'on ne doit pas en attendre, dans les milieux touristiques. Retenons de ces quelques réflexions que ni à Berne, ni à Lausanne sans doute, les pouvoirs publics ne pourront ou ne devraient de réelles initiatives pour promouvoir le tourisme. Ils conçoivent leur rôle comme secondaire, dans ce sens qu'ils entendent laisser les associations touristiques et hôtelières - éventuellement les communes dans le secteur de l'équipement collectif - assumer d'abord leurs responsabilités.

Oui pour 1976

Sous ce titre, Michel Jaccard commente, dans la NOUVELLE REVUE DE LAUSANNE, la candidature de Sion-Valais aux JO de 1976; nous en citons un passage:

«Mais le développement formidable des techniques audio-visuelles donnera la primauté à la télévision. Dans sept ans, de nouveaux satellites de communication auront été lancés. La qualité des images, notamment au niveau de la couleur, aura fait de nouveaux progrès. Parallèlement, le nombre des téléspéctateurs aura crû dans des proportions considérables. Ce qui fournira aux Jeux une visibilité importante sur des centaines de millions de personnes dans les cinq continents. C'est dire que pendant plusieurs jours, ces centaines de millions d'êtres seront sensibilisés non seulement par la compétition elle-même, mais par la région et le pays qui l'auront mise sur pied.

Imagine-t-on ce que cela représente en matière de réseaux de télévision? Un spécialiste de nos amis nous disait que, pour obtenir, par les voies habituelles (annonces, tracts, contacts, etc.) un résultat de cette grandeur, il en coûterait un budget de... cent à cent cinquante millions de francs suisses! Ce budget, les Jeux le réaliseraient, si l'on peut dire, par surcroît, et gratuitement. On comprend mieux, à l'avantage de cet exemple, l'attachement de nos candidats à ces villes candidates à l'organisation! Toutes sont très conscientes de cette juteuse réalité potentielle!»

Embouteillages aériens

L'Expansion reprend un article paru dans le TIME et consacré aux problèmes du transport aérien, victime de son succès sur la terre comme au ciel; nous en reproduisons un extrait:

«Tous les habitués du voyage aérien savent désormais que les problèmes de l'aviation ne se trouvent plus au ciel mais sur terre. Dans l'idéal, les aéroports ne devraient être que des lieux de passage. Mais la réalité, ce sont aujourd'hui de gigantesques labyrinthes où les voyageurs font la queue, interminablement, quand ils ne sont pas en train de couvrir, à pied, des kilomètres. Trop souvent, il leur faut commencer par franchir en marchant la distance qui sépare le parking de l'aérogare, avant de s'engager dans les couloirs sans fin qui mènent aux portes de départ. Dans l'aviation, l'épreuve continue. L'appareil fait la queue, lui aussi, pour décoller comme pour atterrir. En fait, le voyage aérien, cette grande conquête de l'homme du XXe siècle, est sur le point de devenir, comme la circulation automobile, une source inépuisable de frustrations. Heureusement, l'humour conserve ses droits. Un exemple: il n'y avait pas deux frères Wright, mais trois. Le troisième est toujours en train d'essayer d'atterrir à Chicago.»

Les Français, touristes aotiens

«Les vacances à la Française démantent les planificateurs», tel est le titre d'un article de l'EXPRESSION qui dresse un bilan de l'absence d'étalement. Nous lisons notamment:

«Rien de plus routinier, en outre, que les Français en vacances. Amateur d'évasion, soit, mais dans le cadre de ses habitudes. Les équipements nouveaux offerts dans des régions qu'il ignore ne parviennent que lentement à l'en faire changer. Près de la moitié (43 pour cent) choisissent le bord de mer, 18 pour cent préfèrent la montagne et 4 pour cent les circuits. Les clubs de vacances, qui ont lancé une nouvelle philosophie des loisirs, ne séduisent encore qu'un infime pourcentage des vacanciers. Les tiers des partants iront tout simplement s'aérer à la campagne. C'est par la campagne que se fait l'accès aux vacances. 1,2 million de familles remplissent les terrains de camping. Passé le stade du matelas pneumatique, vient celui des locations meublées.

Après, c'est le fossé. Celui de l'hôtellerie, franchissable pour la plupart des familles. Seul, le tourisme social, avec des formules comme les Villages - Vacances - Familles, à bon marché et parfaitement adaptés aux séjours familiaux, parvient à combler le vide. De plus en plus, la famille moyenne, qui pourrait investir plus de 3000 francs pour un séjour hôtelier d'un mois, préfère acquiescer, avec ce même budget, une résidence secondaire. Pas la ferme pour week-end en Parisiens. Mais un studio neuf, en copropriété, où l'on se «case» à six ou huit, avec vidés-ordures et vue sur la mer. Dans toutes les régions, c'est le boom de l'immobilier de vacances. (...)»

Les vacanciers les mieux pourvus se mettent à rechercher, plus encore que le soleil, les étendues vides et calmes. Les plus difficiles retrouvent le mode d'habbergement des vacanciers les moins pourvus: une maison rurale. Les uns et les autres n'ont qu'une seule exigence: qu'on ne soit en août. Cette année, ils sont 34 pour cent.»

Internationale Musikfestwochen Luzern 1969

Es gehört bereits zur Tradition, dass Dr. O. Fries, Verkehrsdirektor von Luzern, in jedem Jahr die internationalen Musikfestwochen in Luzern den Lesern der Hotel-Revue vorstellt. Aus Platzmangel mussten wir den Beitrag erheblich kürzen - in der Annahme, dass der interessierte Leser sich längst das Programm beschafft und Karten bestellt hat. (Red.)

Die Luzerner Musikfestwochen dauern vom 13. August bis 7. September und finden zum 30. Male statt. Nach der Neuordnung an der Spitze soll nun die Reihe der Darbietungen erweisen, dass sich das Festival konsolidiert hat und nach wie vor zu den führenden Festspielen der Welt gehört.

Orchester und Dirigenten

Die Musikfestwochen werden wie üblich vom Schweizerischen Festspielorchester, das aus den besten Musikern der schweizerischen Berufsorchester besteht und nur in Luzern zu hören ist, eröffnet. Es wird diesmal dirigiert von István Kertész, Antal Doráti, Charles Dutoit und Eugen Jochum. In drei weiteren Symphoniekonzerten musiziert ein für Luzern neues Ensemble: die Tschechische Philharmonie Prag, zweimal unter ihrem Chefdirigenten Václav Neumann, ein drittes Mal unter George Szell. Herbert von Karajan leitet zwei Konzerte des Berliner Philharmonischen Orchesters. Den Schluss bilden das Sinfonieorchester des Westfälischen Rundfunks Köln mit den Dirigenten Andrzej Markowski, Herbert Schemnus und William Steinberg. Auch für die Kammerkonzerte konnten führende Orchester gewonnen werden. Zu erwähnen sind vor allem die Festival Strings Lucerne unter ihrem ständigen Leiter Rudolf Baumgartner; das Collegium Musicum Zürich und schliesslich das English Chamber Orchestra unter Benjamin Britten und Daniel Barenboim.

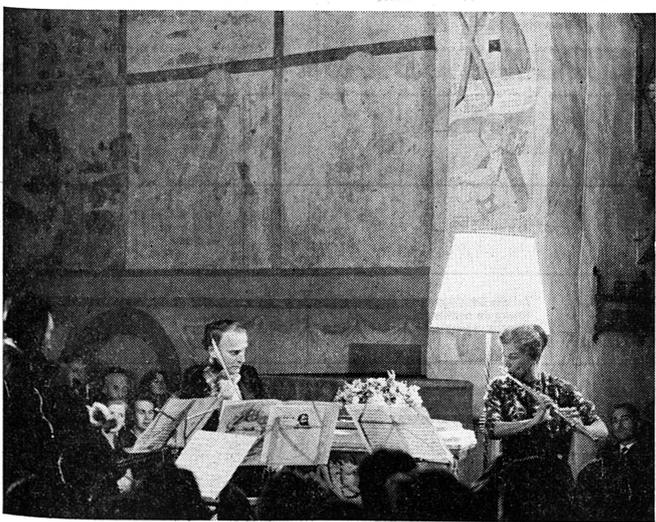
Chöre

Nach einjähriger Pause singt der Luzerner Festwochenchor wieder mit, und zwar in der Halboper «The Fairy Queen» des englischen Barockmusikers Henry Purcell. Der Chor wird dabei seinen 30. Geburtstag feiern. 1939 von J. B. Hilber gegründet, stellt er regelmässig den Hauptbeitrag des städtischen Musiklebens an die Festwochen dar, indem seine Mitglieder führende Sänger der Luzerner Chöre sind und für die Festaufführungen immer wieder neu rekrutiert werden. Seine Mitwirkung erfolgt unentgeltlich. Der zweite Chor ist neu für Luzern: der Kölner Rundfunkchor. Im Gegensatz zu den Luzernern handelt es sich hier um einen Berufschor, der, 1948 gegründet, reine Radioaufgaben erfüllt und dank seinem Können höchsten Ansprüchen zu genügen vermag.

Solisten

Schon im Eröffnungskonzert werden neben dem Violinisten Arthur Grumiaux (Mozart-Violinkonzert KV 219) die beiden ungarischen Sänger Olga Szönyi (Sopran) und Andras Férago (Bariton) erstmals zu hören sein. Im zweiten Symphoniekonzert wird der Schweizer Heinz Holliger im Obenkonzept (1945) von Richard Strauss brillieren; ferner erklingen u. a. die «Fünf Madrigale» (1968) des Schweizer Komponisten Rudolf Kelterborn (in Uraufführung gesungen von Elisabeth Spruno- und Ernst Häflicher). Weitere Solisten sind Bruno-Leonardo Gelber, Josef Suk, Zino Francescatti, Rudolf Firkušny, William Steinberg und Nikita Magaloff.

Ein Grosseaufgebot von Solisten benötigen die beiden Chorkonzerte. Das erste wird vom English Chamber Orchestra und dem Luzerner Festwochenchor bestritten und steht unter der Leitung von Benjamin Britten. Das zweite vereinigt unter der Leitung von Andrzej Markowski und Herbert Schemnus das Deller Consort, das Collegium Musicum des WDR und die Sängerinnen Liliana Poli (Sopran) und Anna Maliewicz.



13. Yehudi-Menuhin-Festival in Gstaad: Am 7. August beginnen die Konzerte zu diesem einzigartigen musikkulturellen Anlass, der weder Rummel noch gesellschaftliche Etikette kennt. Gespielte und gehörte Musik um der Musik willen, so zeichnet sich das Yehudi-Menuhin-Festival in Gstaad aus. Alle Konzerte, es stehen deren 15 auf dem Programm, werden in der im 15. Jahrhundert gebauten Kirche in Saanen gespielt. Bereits haben die Proben begonnen und man trifft hier nun täglich auf weltberühmte Künstler wie natürlich Yehudi Menuhin, Maurice Gendron, Louis Kentner, Zino Francescatti, Alberto Lysy, Ernest Wallfisch u. a. m.

das ganze Hotel zu verkürren, scheint mir aber nicht angebracht. P. Wyss

Kritika antwortet:

Lieber P. W. Mit dem in Nr. 29 der Hotel Revue beschriebenen Vorfall, bei dem ich um 11.00 Uhr in einem grossen Restaurant eines Stadthotels - trotz gähnender Leere - keinen Tisch benützen durfte, um mit Freunden einen Aperitif zu geniessen, wurde nicht ein bestimmter Betrieb angeprangert, sondern die Unsitte, dass man wegen bereits gedeckter Mittagstische eine Stunde im voraus (!) nichts mehr konsumieren kann. Diese öfters anzutreffende Situation ist Ausfluss der Bequemlichkeit des Personals, das nach dem Tischdecken ja keine Umtriebe mehr haben möchte bis zum Mittagessen. Dass dadurch dem Patron (und dem Personal) Einnahmen entgehen, wird dabei gessentlich übersehen. Es würde sich vielleicht für manchen Hoteller lohnen, sich zu vergewissern, ob ihm (oder seinem Personal) Gäste 1/2-1 Stunde vor dem Mittagsummel überhaupt noch genäh sind, ob sie serviert oder hinauskomplimentiert werden. Selbstverständlich weiss ich, dass in dem von mir beschriebenen Fall die Serviertochter falsch gehandelt hat. Ähnliches kommt aber leider öfters vor, ohne dass man deswegen gleich zum Hoteller springt und reklamiert. Ihre Kritika Mit besten Grüssen

Courrier de Genève

Le Concours du plus beau château de sable

L'Office du tourisme de Genève a organisé, pour la 17ème fois, à Genève-Plage, le Concours du plus beau château de sable, qui a réuni 75 concurrents et dont l'année était le voyage à La Baule, mis sur pied pour les finalistes des différents pays par le quotidien français «Le Figaro». Le concours a été remporté par une concurrente de 14 ans, Mlle Esther Geibel, qui avait confectionné une très belle danseuse hindoue. Elle s'envolera donc pour une semaine à La Baule, où l'attend un concours à l'échelon international.

La gare des Eaux-Vives a fait peau neuve

Il y a deux gares en ville de Genève: celle de Cornavin, qui relie Genève au réseau ferroviaire helvétique et à celui de la SNCF, en direction de Lyon et de Paris, et celle des Eaux-Vives, sur l'autre rive du lac, qui relie notamment Genève à Annemasse et au Chablais, par le réseau de la SNCF également. Cette gare, dont le trafic est évidemment moins intense que celui de Cornavin, vient de faire peau neuve. En effet, elle a été entièrement restaurée, et abondamment équipée, ce qui lui donne à la fois l'air «et sympathique» alluré. Ce sont des autorails diesel qui assurent actuellement les liaisons entre les Eaux-Vives et Annemasse et non plus des trains à vapeur, comme c'était le cas il y a quelques années encore.

Le Salon international de l'automobile a un nouveau président

Depuis le 1er juillet, le Salon international de l'automobile de Genève a un nouveau président. Il s'agit de M. Raymond Deonna, directeur général de la Société pour le développement de l'économie suisse, ancien président du Grand Conseil de la République et canton de Genève et, depuis 1963, membre du Conseil National suisse. Il succède à M. Roger Perrot, industriel de la branche automobile, à Genève, qui, entré au comité d'organisation du Salon international de l'automobile en 1932 déjà, en était devenu le président en 1952. Avec M. Raymond Deonna, comme nouveau président, cette grande manifestation, d'importance nationale et internationale, continue à demeurer entre de bonnes mains. V.

Une intéressante initiative du Service genevois des loisirs

Le Service des loisirs de l'Office cantonal pour la jeunesse vient de prendre une initiative qui, souhaitons-le, fera école en Suisse romande: la «colonie de vacances journalière» qui consiste à organiser quotidiennement une journée de plein air pour les enfants de six à douze ans. Moyennant une somme modique, ces gosses pour qui les vacances se passent en grande partie à Genève, leurs parents n'en recevant évidemment pas autant, se rendent en car à Port-Choiseul, dans la banlieue genevoise; là, de nombreux jeux sont à leur disposition: théâtre de marionnettes, confection et travesti, etc. On nous assure que ces petits indiens, astronautes d'un jour et autres comédiens en herbe s'amusent follement, sous la compétente surveillance des animateurs de l'Office cantonal pour la jeunesse. Une idée à creuser sur nos stations touristiques, non?

Collaboration agriculture - tourisme en Valais

L'Office de propagande de l'agriculture valaisanne et l'Union valaisanne du tourisme ont mis sur pied un sympathique système de propagande commune réservé à des actions spéciales dans les deux grands secteurs économiques poursuivent les mêmes buts. C'est ainsi qu'au cours de cet été, les automobilistes qui passent à Sierre se voient remettre, par deux charmants enfants du pays, l'une en costume régional et l'autre en mini-jupe, des fruits, des dépliantes en couleurs et de la documentation sur l'exposition des produits rodaniens qui se tient actuellement dans cette cité.

A l'enseigne du «Valais, c'est déjà le Midi», cette heureuse initiative témoigne des soucis des milieux agricoles et touristiques de ce canton quant à l'information de leur clientèle et la vente de leurs produits difficilement comparables il est vrai, mais néanmoins tous de grande consommation. Initiative qui débute, comme chacun le constatera, par un accueil souriant!

Stellenangebote Offres d'emploi



Inseratenschluss: Freitag, 11 Uhr. In Ausnahmefällen bis Montag, 11 Uhr, bei Verlust des Mitgliederrabattes.



Hotel Baur au Lac, 8022 Zürich 1

sucht für sofort oder nach Uebereinkunft:

- Reception: Réceptionnaire**
- Loge: Telefonistin**
(Schweizerin mit PTT-Lehrabschluss)
Chasseurs
- Küche: Chefs de partie**
Commis de cuisine
Commis pâtissier

Offerten sind mit Zeugnisausschnitten, Lebenslauf und Photo an die Direktion zu richten.

7369

Hotel Löwen, Sihlbrugg

sucht für sofort

- Chef de partie**
- Commis de cuisine**
oder
Hilfskoch
- sowie auf 1. September
Buffetbursche

Telefon (051) 82 81 09.

Bitte Herrn oder Frau Eml verlangen.

43-12129

ZUNFTHAUS ZU WIRTHEN
4500 Solothurn

sucht zu baldigem Eintritt oder nach Uebereinkunft in Jahresstelle:

Küchenchef

zu kleinerer Brigade.

Bewerber melden sich mit den üblichen Unterlagen an: E. Hofmann.

7307

Wir suchen für sofort und auf Herbst in gut honorierte Jahresstellen

- Commis de cuisine**
Chef de partie
Wachkoch

sowie
Restaurationskellner
in vielseitigen Grossbetrieben.

Offerten mit Bild und Zeugnisausschnitten sind erbeten an:

F. Maurer-Schwab, Rest. Zeughauskeller, Bahnhofstrasse 28a, 8001 Zürich

7383



Hotel Schweizerhof
7270 Davos-Platz

Erstklasshotel, 170 Betten,

sucht für lange Wintersaison

- Chef de Réception**
Sekretär(in) NCR
Büropraktikant(in)
Chef-Saucier
Chef-Pâtissier
Chef-Garde-manger
Chef-Entremetier
Tournant
Commis de cuisine
Economat-Gouvernante
Economat-Hilfsgouvernante
Kaffeeköchin
Lingeriemädchen
Nachportier
Chasseur für Hallenbad
Zimmermädchen
Zimmermädchen-Tournante
Hilfzimmermädchen
Portier-Skiman
Chef de rang
Demi-chef de rang
Commis de rang

Offerten mit den üblichen Unterlagen erbeten an Dir. Paul Heeb.

7376



Gesucht in Jahresstelle

Empfangssekretärin

Schweizerin mit guter Ausbildung, mehrsprachig, NCR-kundig.
Eintritt 1. Oktober 1999.



Aeschengraben 13 Telefon 061/353133

On demande

une jeune fille

comme tournante.

Possibilité d'apprendre le beau service de salle à manger.

Préférence donnée à personne ayant déjà l'expérience du buffet. Entrée en service: fin septembre.

Hôtel-Restaurant TOURING, 1700 Fribourg, téléphone (037) 2 32 19.

P 17676 F

Hotel-Restaurant Gurten-Kulm, Bern

Für die Ferien- und Militärdienstablösungen unseres

Küchenchefs und Saucier

suchen wir für die Zeit von Oktober bis Mitte Dezember eine entsprechende

Aushilfskraft

Sind Sie Küchenchef oder gut qualifizierter Saucier und an einer gut honorierten Zwischensaisonstelle interessiert, dann schicken Sie uns Ihre Kurzofferte oder telefonieren uns.

Direktion Hotel-Restaurants
Gurten-Kulm, 3084 Wabern, Bern,
Tel. (031) 53 21 41.

7405

Commis pâtissier

für sofort gesucht

Waldhaus Dolder, 8032 Zürich.

7400

Nous cherchons pour le 1er septembre ou date à convenir

sous-chef de cuisine

Préférence sera donnée à un cuisinier ayant au moins deux ans de pratique comme chef de partie et se sentant prédestiné de par son autorité naturelle, son entrain et sa conduite exemplaire à seconder notre chef de cuisine à la tête d'une brigade de 15 à 20 hommes.

Il s'agit d'un poste très bien rémunéré, offrant à un candidat valable de réelles possibilités.

Faire offres avec les documents habituels à L. Gétaz, Tel. (038) 5 48 53
Buffet de la Gare, Neuchâtel

7364

Hotel Bad Schauenburg
4410 Liestal

Gesucht für Landgasthof

Alleinkoch
Serviertochter

Eintritt sofort oder nach Uebereinkunft. Geregelt Arbeitszeit und hoher Verdienst zugesichert.

Wenn Sie für diesen Platz Interesse haben, telefonieren Sie unter (061) 84 12 02.

7338

Wir suchen

Commis de cuisine
erfahrenen
Commis pâtissier

Eintritt September oder auf Vereinbarung. Interessante Jahresstelle, geregelte Arbeitszeit, fortschrittliche Entlohnung, modern eingerichteter Arbeitsplatz.

Gerne erwarten wir Ihre Offerte oder Ihren Telefonanruf an:

Bahnhofbuffet Basel SBB / Inh. E. Wartmann / Centralbahnstr. 10/4000 Basel/Tel. (061) 34 96 60 (Hr. Barrelet verlangen).

7389

Gesucht nach Zürich

Nachportier

(Schweizer oder Entplatonierter)

Eintritt nach Uebereinkunft.

Chiffre 7366, Hotel-Revue, 3011 Bern.

Gesucht nach ASCONA (Tessin)

1 Demi-chef de rang

(deutsch sprechend)

1 Commis de rang

1 Buffettochter

Offerten mit Zeugniskopien und Photo an

Hotel Europe au lac, 6612 Ascona

720

Nous cherchons pour le 15 août, éventuellement le 1er septembre un

jeune cuisinier

Prêre de faire offre au Restaurant des Halles, 200 Neuchâtel.

720

Hotel de l'Ancre, Genf

sucht für sein modernes Haus mit regem Passantenbetrieb

Buffetdame/Gouvernante

Buffetdame/-tochter

Kellner/Serviertochter

Anfangskellner

Zimmermädchen

Lingeriemädchen

Gute Verdienstmöglichkeiten, Gelegenheit Französisch zu lernen.

Offerten sind erbeten an Hotel de l'Ancre, Genf, 34, rue de Lausanne, Telefon (022) 32 18 31.

721

In bekanntem Sommer- und Winterkurort des Berner Oberlandes ist die Stelle einer gutqualifizierten

Sekretärin

Im Verkehrsbüro wieder zu besetzen.

Wir erwarten: guter mündlicher und schriftlicher Ausdruck in Deutsch, Französisch und Englisch, Branchenkenntnisse erwünscht, aber nicht Bedingung, angenehme Umgangsformen;

und bieten: fortschrittliche Arbeitsbedingungen in kleinem Team

Eintritt: Herbst 1999 oder nach Uebereinkunft.

Wir erwarten Ihre Kurzofferte unter Chiffre 7322 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

738

Hotel Tell und Post, 6454 Flüelen

sucht für sofort

Restaurations-tochter oder Kellner

Guter Verdienst, geregelte Freizeit.

Offerten sind erbeten an Jos. Walker, Tel. (044) 2 16 16.

Anmeldeformular für Stellensuchende

Bewerber, die sich für einen Arbeitsplatz in einem unserer Mitgliederbetriebe interessieren, wollen bitte nebenstehenden Coupon in Blockschrift gut leserlich und vollständig ausfüllen und an folgende Adresse einsenden:

SCHWEIZER HOTELIER-VEREIN
Stellenvermittlung
Postfach
3001 Bern

Formule d'inscription pour employés cherchant une place

Les candidats qui désirent trouver un emploi dans un des hôtels membres de notre société sont priés de remplir complètement et lisiblement en lettres capitales le coupon ci-contre et de le retourner à l'adresse suivante:

Société suisse des hôteliers
Service de placement
Case postale
3001 Bern

hier abtrennen	Name Nom Cognome	Vorname Prénom Nome	Geboren am Né le Nato il
	Wohnadresse Domicile (adresse exacte) Indirizzo attuale	Telefon Téléphone Telefono	
	Nationalität Nationalité Nazionalità	Art der Bewilligung für Ausländer Genre de permis pour étrangers Genere di permesso per stranieri	
	Bisherige Tätigkeit Activité antérieure Attività svolta	3 letzte Arbeitgeber 3 derniers employeurs 3 ultimi datori di lavoro	
Wünscht Stelle als Desire place de Desidera place de			
Bemerkungen Observations Osservazioni	Gewünschtes Eintrittsdatum Date désirée d'entrée en fonction Entrata in servizio desiderata	Jahres- oder Saisonstelle Place à l'année ou saisonnière Posto annuale o stagionale	



Das neue 250-Betten-Erstklasshaus an der Stampfenbachstr. 60 sucht:

für 1. September oder nach Uebereinkunft:

- Zimmermädchen
- Chef de rang
- Demi-chef de rang
- Commis de rang
- Réceptionist (NCR-42-kundig)
- Büropraktikant
- Hotelpraktikantin
- Telefonistin (sprachenkundig, PTT-Lehre)

Wir bieten: gut bezahlte Jahresstelle, geregelte Arbeits- und Freizeit, Kost und Logis frei, Aufstiegsmöglichkeiten.

Es kommen nur Schweizer, Niederlasser oder Entplafonierte in Frage.

Interessanten schreiben oder rufen uns an unter Telefon (051) 60 33 60 und verlangen die Direktion.

7446

Savoy Hotel, Arosa

sucht für die Wintersaison (bis nach Ostern)

- I. Barmann oder Barmaid (4 Sprachen)
- Etagengouverante
- Office-Economat Gouvernante
- Economat-Küchen Gouvernante
- Telephonist
- Chauffeur
- Tournant Etage/Loge
- Etagenportier
- Zimmermädchen
- Saucier (Schweizer)
- Entremetier
- Chef de partie tournant
- Commis pâtissier
- Argentier
- Wäscher
- Lingeriehilfen
- Officeburschen oder Officemädchen
- Chef de rang und Demi-chef de rang
- Commis de rang
- Commis de bar
- Restaurationsstüchter (Grill-Room, flambier- und tranchierkundig)
- Chef de service im Grill

Offerten mit Zeugnisabschriften, Foto und Gehaltsansprüchen sind zu richten an: Hotel Meister, 6902 Lugano.

7315

Hôtel PRESIDENT Genève

cherche pour entrée à convenir

- réceptionnaire
- caissier main-courantier
- controleur (secrétaire débutant) (salaires élevés plus participation)
- chefs de partie
- commis de cuisine
- chefs de rang
- commis de restaurant (gains mensuels élevés)

Préférence sera donnée à personnel suisse ou hors plafonnement.

S'adresser à la direction, 47, quai Wilson, 1211 Genève, ou téléphoner (021) 31 10 00.

7398

Hotel Schweizerhof, 4000 Basel

sucht

- Chef de rang
- Glätterin (Stiratrice)
- Portier für Etage und Halle
- Kochlehrling
- Zimmermädchen

Eintritt nach Uebereinkunft. Telefon (061) 34 12 10.

7334

Tomatenjus-Pulver

aus dem Beutel



praktischer

braucht viel weniger Platz im Economat als der herkömmliche Tomatenjus in Flaschen oder Dosen.

keine Leergebinde und keine zerbrochenen Flaschen mehr.

günstiger

1 Beutel (Fr.1.30) ergibt 1 Liter Tomatensaft = 6 Portionen.

schnell zubereitet – 36 Stunden haltbar

Beutelinhalt mit 1 Liter kaltem Wasser vermischen und mit dem Schneebesen gut verrühren.

Knorr

Küchenchef-Aushilfe

für 4-6 Wochen

im September/Oktober gesucht.

Waldhaus Dolder, 8032 Zürich.

7399

Hotel Seehof, 7260 Davos-Dorf

(neben der Parsennbahn)

sucht für die kommende Wintersaison folgendes qualifiziertes Personal:

- Büro: Büropraktikantin (Schweizerin)
- Etage: Zimmermädchen (sprachenkundig)
- Personalzimmermädchen
- Saal: Saalkellner – demi-chef (sprachenkundig)
- Bohème-Grill: Restaurationskellner – Chef de rang (flambier-, tranchierkundig)
- Buffet: Buffetbursche und Buffetfräulein
- Küche: Chef-Entremetier, Chef-Garde-manger, Chef-Tournant, Commis de cuisine (Schweizer)
- 1. Chef de grill
- 2. Chef de grill
- Office-Küchenpersonal
- Lingerie: Glätterin, Lingeriemädchen, Praktikantin-Tournant (Schweizerin) (Etage, Office, Buffet)

Letztjährige Angestellte, die sich auch in der kommenden Saison für einen Posten interessieren, werden gebeten, sich sofort zu melden.

Senden Sie bitte Ihre Offerten mit den üblichen Unterlagen an Herrn D. Beerfeldt, Hotel Chateau Gütsch, 6000 Luzern, Telefon (041) 23 28 83.

7388

Gesucht freundliche, sprachenkundige

Serviertochter

in gut frequentierten Speise- und Restaurationsbetrieb Nähe Basel. Guter Verdienst, modernes Zimmer zur Verfügung.

Offerten mit Foto an E. Reize, Kegel-Center, 4132 Muttlenz-Basel, Tel. (061) 42 99 92 (10.00 bis 12.00, 17.00 bis 20.00 Uhr).

7311

Hotel du Lac, Rapperswil am Zürichsee:

Gesucht werden in Jahresstellen für sofort oder nach Uebereinkunft,

- 1 Jungkoch
- 1 Kochlehrling (Eintritt September/Oktober)
- 1 Buffetochter eventuell Lehrtochter
- 1 Serviertochter gewandt im Speisesevice

Schriftliche oder telefonische Offerten an: M. Brüllhardt, Hotel Du Lac, Rapperswil, Tel. (055) 2 19 43.

7109

KONGRESSHAUS ZÜRICH



sucht zu baldigem Eintritt einen tüchtigen

Oberkellner/Chef de service Hostesse/Chef de service

Interessanten senden ihre Bewerbung mit Foto und Zeugnis kopien an die Direktion.

7173

Seehotel Schwert, 6442 Gersau

sucht für anfangs September

Koch
für Spezialitätenküche

Serviertochter
gewandt im Spessesservice.

Offerten sind zu richten an Seehotel Schwert,
6442 Gersau, Telefon (041) 83 61 34.

7374

Das neue Café-Restaurant Gotthard in Luzern sucht
für anfangs oder Mitte September

Serviertochter
Buffetochter
Serviceablösung
Küchenhilfspersonal

Offerten sind zu richten an

Frl. M. Erni, Gerantin, z. Zt. Seehotel
Schwert, 6442 Gersau
Tel. (041) 83 61 34

7273

Gesucht tüchtige

Stütze des Patrons

als Chef in Service, mit Buffetkenntnissen. Gute
Jahresstelle in Restaurationsbetrieb der Stadt Bern.
Eintritt: sofort oder nach Uebereinkunft.

Offerten mit Foto, Zeugniskopien und Gehaltsansprü-
chen sind zu richten an Postfach 1640, 3001 Bern.

7041

Grand Hôtel Europe, 6000 Luzern

sucht zu baldigem Eintritt bei sehr guten Verdiensts-
möglichkeiten

Chef-Entremetier
Commis de cuisine
Chef de rang, engl.
Commis de rang

2. Barman
Zimmermädchen
Näherin
(Jahresstelle)

Offerten sind an die Direktion zu richten
Telefon (041) 22 75 01.

7392

Hotel Rigi-Bahn, 6411 Rigi-Staffel

sucht für sofort jungen, tüchtigen

Koch
(neben Chef und Lehrlingen)

Offerten an:

Josef Rickenbach, Tel. (041) 83 11 57

7387

Gesucht für sofort junger, tüchtiger

Commis de cuisine

Hoher Lohn, geregelte Arbeitszeit.

Anfragen bitte an A. Walther

Gasthof zum Bad
5036 Oberentfelden bei Aarau

Telefon (064) 43 40 47

7342

On cherche dans une petite pension au Lac Léman:

1 secrétaire
1 couple: portier et femme de chambre
1 cuisinière
1 garçon de maison

Entrée au 1er septembre ou date à convenir.

Faire offre avec copies de certificats, photo et pré-
tentions de salaire sous chiffre 7406 à l'Hôtel-Revue,
3011 Bern.



Hotel Bernerhof, Interlaken

sucht auf 15. September

Sekretärin-Réceptionniste

Interessante Tätigkeit in modernem Erstklasshotel
(65 Betten).

Handschriftliche Offerten erbeten an H. P. Anderegg,
Telefon (036) 2 21 31.

7396

7050 Arosa, Hotel Bellevue

Gesucht für lange Wintersaison (Ende November bis
nach Ostern 1970)

Telefonist
sprachgewandt (Schweizer bevorzugt)

Chasseur
Restaurationstochter
tranchier- und flambierkundig
Keller- und Hausbursche
Office-Economatgouvernante

Kaffeeköchin
Zimmermädchen
(Schweizerin bevorzugt)

Hilfzimmermädchen
Etagenportier
(Schweizer)
Glätzerin

Offerten mit Lohnansprüchen und Unterlagen erbeten
an: F. Hold, z. Zt. 6672 Gordevio (TI)

7345

Hotel-Rest. Belvoir, Rüschiikon

sucht

Sekretärin
Chef de partie
Commis de cuisine
Serviertochter
Officebursche
Hausbursche

Hohe Verdienstmöglichkeiten.

Direkte Busverbindung mit Zürich.

Telefon (051) 82 03 02.

7348



Saison d'hiver

chef d'étage et vins
(français, allemand, anglais)

chef de rang
(français, allemand, anglais)

demi-chef de rang
commis de rang

serveuse restaurant

barman
(français, allemand, anglais)

portier de nuit
(français, allemand, anglais)

secrétaire
(français, allemand, anglais)

femme de chambre
débutante

femme de chambre
du personnel

dame de buffet

filie vestiaire
(dancing)

chef de partie

commis de cuisine

garçon de cuisine

garçon ou fille d'office

Faire offre avec photo et copies de certificats.
Couples pas désirés.

Hôtel Rhodania, 1936 Verbier VS

7283

Hotel Butterfly, Kreuzstrasse 40,
8008 Zürich
(110 Betten)

sucht für sofort oder nach Uebereinkunft

Nachtconcerge
(mit Telefonbedienung)

Gut bezahlte Jahresstelle mit Minimallohngarantie.

Offerten sind an die Direktion zu richten.
Anfragen: Telefon (051) 47 42 70.

7250

Restaurant-Dancing Lido
Rapperswil

sucht für sofort oder nach Uebereinkunft
tüchtige

Serviertochter

Freie Kost und geregelte Arbeitszeit zuge-
sichert.

Telephon (055) 2 25 10

P 19-965

Gesucht für sofort oder nach Uebereinkunft Jüngerer

Alleinkoch oder Köchin

Offerten erbeten an Familie Mathis,

Hotel Engel, 6385 Niederrickenbach
Tel. (041) 84 13 79

7358

Restaurant Club 21

Für unser neu renoviertes à-la-carte-Restaurant
Nähe Zürich suchen wir in Jahresstellen per sofort
oder nach Uebereinkunft folgendes qualifiziertes
Personal

Saucier
Buffetdame
Buffetochter

Chefs de rang
Commis de rang
Demi-chefs
Barcommis

Offerten mit Zeugniskopien und Photo oder Telefon-
anruf sind erbeten an

Paul Buol, Restaurant Club 21,
8953 Dietikon, Tel. (051) 88 17 18.

7179

Gesucht auf 10. September tüchtige, im Spesse-
service gewandte

Restaurationstochter

(Schweizerin)
in bekanntes Speiserestaurant an der Stadtgrenze
Zürichs,
Hoher Verdienst.
Offerten an René Glas, Küchenchef,
Restaurant zur Höhe, 8702 Zollikon,
Tel. (051) 85 47 20.

7275

Confiserie Tea-room Schlessler, Basel
sucht

1 Verkäuferin
1 Tochter für den Service

Tagesbetrieb. Sonntag und ein halber Wochentag frei.

Bewerbungen an Confiserie Tea-room Schlessler,
Marktplatz 19, 4000 Basel, Tel. (061) 23 00 44.
Mosse 9881550

Gesucht auf 15. August oder nach Uebereinkunft
junge, tüchtige

Anfangsbarmaid
oder Service-Tochter

die Freude an Bardienst hätte. Guter Verdienst, ge-
regelte Arbeitszeit, Jahresstelle.

Offerten erbeten an

Rüden-Bar, Bahnhofstrasse 10
8200 Schaffhausen
Tel. (053) 5 32 77, Herrn Schön
OFA 64767005

Wir suchen in gutgehendes Speiserestaurant nach
Luzern, Eintritt sofort oder nach Uebereinkunft

Serviertochter
oder

Kellner

spessesservicegewandt, hoher Verdienst.

Commis de cuisine

Geregelte Arbeits- und Freizeit, guter Lohn.

Anfragen erbeten an:

Kunsthau-Restaurant, 6002 Luzern
Telefon (041) 22 40 23
Familie O. Rogger

7281

Gesucht zum Eintritt für sofort oder nach Ueber-
einkunft

2. Chef de service

In grösseres Bahnhofbuffet.

Qualifizierte Interessenten mit taktvollem Umgang
mit dem Personal sind um ihre Offerte gebeten an

W. Frauchiger-Minnig,
Bahnhofbuffet SBB, 8401 Winterthur,
Tel. (052) 22 13 35.

P 179 W

Gesucht in Jahresstelle für Réception, Telefon und
Korrespondenz

Sekretärin

Offerten mit Zeugnisausschnitten an

Hotel Juri, 4002 Basel

7332

Spreitenbach bei Zürich
Restaurant Züricher

Sind Sie eine à la carte gewohnte und flinke

Serviertochter?

Möchten Sie viel verdienen?

Dann melden Sie sich unter Tel. (056) 3 60 44.

6393

Gesucht in gepflegten Betrieb an der Peripherie der
Stadt Zürich

2 freundliche, zuverlässige
Serviertochter
Jungskoch neben Patron

Schichtbetrieb.

Es können nur Schweizer oder Niederlasser berück-
sichtigt werden.

Spezialitäten-Restaurant Klibz, 8305 Dietikon
Familie K. Siegrist, Tel. (051) 93 31 10

7261

Ich suche in unsern modern eingerichteten Landgast-
hof mit Bar, Restaurant und Grill-room tüchtigen

Kellner
oder Serviertochter

Hoher Verdienst, geregelte Arbeitszeit. Eintritt sofort.

Anfragen telefonisch oder schriftlich an:

A. Walther
Gasthof zum Bad
5036 Oberentfelden bei Aarau
Telephon (064) 43 40 47.

750



Restaurant
zum braunen Mutz
Barfüsserplatz 10

sucht für sofort oder nach Uebereinkunft

Chef de garde
Commis de cuisine
Commis tournant

Sich melden bei

Familie G. Meierhofer, Telefon (061) 24 33 69.

P 03403

Wir suchen für unser Hotel-Restaurant in Basel mit
Eintritt nach Uebereinkunft (September bis Dezember
1969)

Gouvernante/Hausbeamtin

Darunter verstehen wir eine fähige und umsichtige
Persönlichkeit (Absolventin einer entsprechenden
Fachschule und Praktikant) zur Ueberwachung und
Leitung der Etagen, der Lingerie, des Buffets und des
Hauses ganz allgemein sowie Mithilfe an der Récep-
tion. Bei unserer Abwesenheit müssen wir uns auf
als korrekte und einsatzreudige Vertretung verlan-
gen können. Die Entlohnung möchten wir nach
Kenntnis der bisherigen Ausbildung und Tätigkeit
festsetzen.
Bewerberinnen richten ihre Offerte mit den üblichen
Unterlagen (Zeugniskopien, Bild), Ansprüchen und Ein-
trittsmöglichkeit an

Hotel du Commerce, Basel
W. + N. Weibel, Tel. (061) 32 96 16

7233

HOTEL
AMBASSADOR
GENEVE

cherche pour emploi à l'année dès que possible et
date à convenir

un réceptionnaire/caissier
un commis de cuisine

Prière d'envoyer les offres avec copies de certificats,
photo, curriculum vitae et prétentions de salaire à la
direction.

7223

HOTEL INTERCONTINENTAL
GENEVE

cherche

serveuses
et
commis de rang

de nationalité suisse.
Nourri, logé, uniformes, place à l'année.

Offres au Bureau du Personnel
Hôtel Intercontinental, Case postale, 1211 Genève 19
Tel. (022) 34 00 00, interne 254

7224

HIRSCHENBETRIEBE
SNACK GRILL LUZERN CACAOU ST. PAULI

suchen für sofort oder nach Uebereinkunft

Barmaid
evtl. Anfängerin
sowie

Bartochter als 2. Barmaid

Ausgezeichnete Verdienstmöglichkeit, Fixum und
Trinkgeldbeteiligung, Kost und Logis. (Es kommen
Ganzanfängerinnen in Frage.)

Telefon (041) 75 12 43 von 12-15 Uhr.
Ab 20 Uhr (041) 22 00 73, in Abwesenheit von Frau
Gährig, Personalleiterin, verlangen!

6972

Hotel Olden, 3780 Gstaad

cherche pour entrée de suite ou à convenir un ou une

secrétaire

(anglais, allemand, français)

Faire offres avec annexes usuelles et prétentions de salaire à la direction.

7085

Restaurationsbetriebe im Shopping-Center Spreitenbach bei Zürich

Für das erste gastronomische Gross-Unternehmen dieser Art in der Schweiz:

Vier Restaurants, Cafeteria, Snack-Bars, acht Kegelbahnen, Bar-Dancing, Hauptküche, zwei Satellitenküchen usw. mit modernster Planung und Einrichtung,

suchen wir auf den 25. Oktober 1969 (Teileröffnung 1. November 1969, Gesamteröffnung 12. März 1970) in Jahresstelle

Saucier
Chef garde-manger
Chef pâtissier
Chefs de partie
Commis de cuisine
Casseroliers

Buffetpersonal

Serviertöchter

Kellner

(vorgeschriebenes Arbeitstunne wird zu Verfügung gestellt)

Kegelbahnchef/Kellermeister
Hilfspersonal

Wir bieten:

Ausgebauter Sozialleistungen, modernst eingerichtete Betriebe, geregelte Arbeits- und Freizeit, interne Fachausbildung, entsprechende Entlohnung.

Bewerbungen, von einsatzfreudigen und bestausgewiesenen Fachleuten, mit Lohnansprüchen, Foto, Zeugniskopien und Referenzen (Diskretion zugesichert) an

Dir. Rudolf Kuster, 6644 Orselina

7395

Mustermesse Restaurant

und Rôtisserie de l'horloge

suchen in Jahresstelle ab etwa 20. August oder später

Saucier
Entremetier
Commis de cuisine
Commis pâtissier
Kaltmamsell

Offerten mit Zeugniskopien und Gehaltsansprüchen sind zu richten an:

Herrn K. Kuhn, eidg. dipl. Küchenchef, Margarethenstrasse 87, 4000 Basel

7298

Hotel Schweizerhof, 3001 Bern

(Hotel der allerersten Kategorie)

sucht in Jahresstelle auf anfangs Oktober 1969 oder nach Uebereinkunft eine routinierte, sprachkundige

Etagengouvernante

Wir bieten ein leistungsgerechtes Salär und ein gutes Arbeitsklima.

Es wollen sich nur bestausgewiesene Bewerberinnen melden, die unserem Etagenpersonal mit Autorität und Takt vorstehen können.

Offerten mit Zeugniskopien und Foto sind an das Personalbüro zu richten.

7308

Kursaal Casino Baden

Für unser neu erstelltes Buffet suchen wir in Jahresstelle eine fachkundige

Buffetdame

Ihre Offerte senden Sie bitte an H. Finster, Dir., Kursaal Baden Tel. (056) 2 71 88

7317

Chemin de fer Montreux-Oberland bernois

Un poste de

secrétaire féminin

est vacant au service de réception et de publicité de la compagnie. Ce poste implique également la desservance de la centrale téléphonique.

Entrée en service: courant septembre ou début octobre 1969. Avantages sociaux et divers.

Exigences: bonne formation commerciale ou administrative, langues française et allemande.

Adresser offres avec curriculum vitae, indication des références et prétentions de salaire à la

direction de la compagnie MOB, 1820 Montreux

7458

Gesucht

Buffettochter

(auch Anfängerin)

Gutbezahlte Jahresstelle. Eintritt nach Uebereinkunft.

Offerten an:

Hotel Merkur, Basel
Telefon 24 37 37 oder 61

7051

Spital Limmattal

Wir suchen auf anfangs Januar 1970

Küchenchef

Der Aufgabenbereich umfasst die Leitung der Hauptküche (ohne Diätküche), mit einem vorgesehenen Personalbestand von 22 Angestellten.

Anforderungen: Gründliche fachliche Ausbildung, mehrjährige, erfolgreiche Praxis. Organisationsbegabung und Fähigkeit zur Personalführung, Umgang mit Personal.

Bewerber mit italienischen Sprachkenntnissen werden bevorzugt. Wir bieten interessante Tätigkeit bei guten Anstellungsbedingungen. Bewerber, die mit Freude am Aufbau unseres Spitals mitwirken wollen - die Spitaleröffnung ist auf anfangs Mai 1970 vorgesehen - richten Ihre Offerten mit Angaben über Lebenslauf, Ausbildung und bisherige Tätigkeit, samt Zeugnisschriften und Foto bis 31. August 1969 an die Verwaltung des Spitals Limmattal, 8952 Schlieren, Tel. (051) 98 94 38.

7457

Cherchons 1er décembre

sommelière

connaissant les deux services,

une fille de salle

capable travailler seule et une

débutante fille de salle

bons salaires, hôtel de montagne en vogue. Faire offres

Hôtel du Soleil, 1685 Villars-Chesières

7460

Gesucht nach Lugano

Commis de cuisine oder Chef de partie

Eintritt nach Uebereinkunft.

Saaltöchter

für 1. September

Offerten an Hotel Continental, 6900 Lugano

7464

Cantine protection civile et Buffet de la Gare Sugiez cherche

jeune fille

pour le service. Nourrie, logée. Congé, entente avec la direction

Famille Guinnard L., 1786 Sugiez

7461



Gesucht auf 1. September 1969 oder nach Uebereinkunft in mittlere Brigade

1 Chef de partie 1 Commis de cuisine

Gerne erwarten wir Ihre Offerte mit Zeugniskopien und Foto, oder Ihren Telefonanruf.

K. K. Guyer-Heere, Bahnhofbuffet, 8640 Rapperswil am Zürichsee, Tel. (055) 2 04 32.

7477

Rôtisserie de l'horloge

sucht in Jahresstelle ab etwa 20. August oder später

Chef de rang

Demi-chef de rang

Commis de rang

Offerten mit Zeugniskopien, Foto und Gehaltsansprüchen sind zu richten an:

H.-J. Löhner, Personalchef der Mustermesse-Restaurants, Drahtzugstrasse 57, 4057 Basel, Tel. (061) 24 91 94 7300

Hotel Albana St. Moritz

sucht für sofort oder nach Uebereinkunft in Jahresstellung:

Sekretärin
Küchenchef
Commis de cuisine
Restaurationstöchter
Nachtportier
Etagenportier

Interessenten bitten wir, Ihre Offerte mit den üblichen Unterlagen an W. Hofmann, Hotel Albana, 7500 St. Moritz, zu richten.

7359



CARLTON HOTEL
St. Moritz

Carlton Hotel, St. Moritz

sucht in Jahresstelle

Chef de réception

Ihre Offerte mit vollständigem Lebenslauf, Zeugniskopien und Foto, unter Angabe des frühesten Eintrittstermins richten Sie bitte an

Direktion Carlton Hotel, 7500 St. Moritz.

7312

KONGRESSHAUS ZÜRICH



sucht zu baldigem Eintritt

Office-Küchengouvernante

Etagen-Hilfsgouvernante

Chef de partie

Commis de cuisine

Commis pâtissier

Kochvolontaire

Chef de rang

Commis de rang

Commis de bar

(für Snack-Bar)

1. Buffetdame

2. Buffetdame

Buffettöchter

Chasseur

Gefl. Offerten richte man an das Personalbüro unter Beilage der Zeugniskopien mit Foto.

7168

Hôtel de Strasbourg – Genève

cherche pour de suite

1 femme de chambre

Place à l'année.

Faire offre à la Direction avec copies de certificats et photo. 7483



Hôtel Dufour, 2500 Bienne

Jeune

chef de service – assistant patron

parlant parfaitement l'allemand, dynamique et sachant diriger une petite brigade est cherché à l'hôtel Dufour à Bienne.

Faire offre avec copies de certificats et photo. 7420

Barmaid

Sehr guter Verdienst, angenehme Arbeitsbedingungen.

Offerten mit Foto und Referenzen an

E. Reize, Kegel-Center, 4132 Muttenz

Tel. (061) 42 99 92 (10.00 bis 12.00 Uhr oder 17.00 bis 20.00 Uhr) 7459

Executive Chef de cuisine

requested by

LUXURY HOTEL AND BEACH CLUB CHULAMAR, GUATEMALA

for September 15th, 1969. Spanish essential, thoroughly trained, mature character, prepaid air passage, excellent conditions.

Please write to cipher 7200, Hôtel-Revue, 3011 Berne.

Gesucht nach Uebereinkunft tüchtiger

Küchenchef

In Jahresstelle.

Speiserestaurant Feldberg, 4000 Basel, Tel. (061) 33 85 59

7475

Für lange Wintersaison gesucht:

Barserviertochter

oder

Barpraktikantin

(Bildofferte)

und selbständiger

Commis de cuisine

(neben Chef)

Hotel Alpenrose, 3715 Adelboden

7494

Restaurant zur Waid, Zürich 10

Gesucht für 1. September 1969

Entremetier

Guter Lohn; auf Wunsch schönes Zimmer im Hause. Evtl. auch Ehepaar, sie als Servier- oder Buffet-tochter.

Offerten an Karl Grau-Keller, Waidbadstrasse 45, 8037 Zürich 10, Tel. (051) 42 64 60. 7493

Für kommende Wintersaison nach St. Moritz suchen wir tüchtige, zuverlässige

1. Lingère-Stopferin

(2 Saisons mit zirka 9 Monaten Dauer pro Jahr)

Ab Dezember:

Glätzerin Wäscherin Lingeriemädchen

Offerten mit Gehaltsansprüchen, Zeugniskopien und Referenzen erbeten an

Hotel Calonder, 7500 St. Moritz

7484

Club-Hotel Castell, Zuoz/Engadin

sucht für lange Wintersaison (Mitte Dezember bis Ende März/Anfang April)

Loge: Chauffeur-Kondukteur mit Fahrbewilligung

Saal: Wine-Butler Chef de rang Commis de rang

Küche: Chef de partie Commis de cuisine

Etage: Etagegouvernante Portiers Zimmermädchen Hilfszimmermädchen (auch Ehepaare)

Office: Kaffeeköchin Officepersonal

Lingerie: Lingeriegouvernante Lingeriemädchen

Diverse: Hausbursche Angestellten-zimmermädchen Küchenhilfspersonal

Sehr gute Verdienstmöglichkeiten.

Ausführliche Offerten mit Photo an R. Hüsey, Club-Hotel Castell, 7524 Zuoz. 7490



seehotel meierhof

8810 horgen Zürich

sucht für sofort und auf September/Oktober:

Réception: Empfangssekretär(in)

Loge: Logentourant Ferienschulung, September/Oktober

Rôtisserie: Demi-chef de rang Commis de rang

Restaurant-Snack: Serviertochter

Küche: Chef Restaurantküche Chef tournant Commis de cuisine

Buffet: Buffettochter

Office/Economat: Hilfgouvernante

Rest. Jägerhaus, Waidberg, Zürich: Serviertochter (nur Schweizerin)

Offerten mit Zeugnisschriften und Foto sind zu richten an F. Lüscher, Direktor, Tel. (051) 82 29 61. 7488

Haus 1. Ranges in Graubünden sucht für Winter- und Sommersaison tüchtigen, jüngeren

2. Oberkellner

Offerten mit den üblichen Bewerbungsunterlagen unter Chiffre 7508 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Erstklasshaus in Graubünden sucht jüngeren

1. Oberkellner

in Sommer- und Wintersaison.

Bewerbungen mit Zeugniskopien und Photo sind zu richten unter Chiffre 7507 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Auf 1. September suchen wir für unser Dachrestaurant versierten

Alleinkoch

Offerten erbeten an die Direktion

Hotel Astoria, 4500 Solothurn, Tel. (065) 2 75 71.

7481

Penina Golf Hôtel

Nouvel hôtel inauguré en 1966, direction suisse, très luxueux, 400 lits, plage à proximité, avec 3 différents restaurants, brigade internationale, cherche pour place à l'année, date à convenir;

chef de grill chef de partie

Faire offres avec références à la direction. Montas de Alvor – Algarve – Portugal. 7483



Flüela Hotel, Davos Dorf

sucht für lange Wintersaison

Maincourantier Officegouvernante

Chef de garde

Commis pâtissier

Commis de cuisine

Zimmermädchen

Etageportier

Serviertochter

für Stöbli

Serviertochter

für Grill/Dancing

Chasseur

Wäscher(in)

Lingeriemädchen

Glätzerin

für Bergrestaurant Pischas:

Buffettochter

Service, Buffetausgabe im Self-Service

Servicepersonal

Kioskverkäufer(innen)

Commis de cuisine

Offerten mit Unterlagen an A. J. Gredig, Flüela Hotel, 7260 Davos Dorf. 7482

Hotel Bristol

Restaurant im gotischen Stil sucht für die kommende Wintersaison

Sekretärin

eine Telefonistin

eine 2. Sekretärin

Restaurationskellner

für unser gotisches Restaurant

Chef de rang

für den Speisesaal

tüchtige, nette

Barmaid

Koch

sowie

Grillkoch

für unser gotisches Restaurant

Offerten erbeten an die Direktion des Hotels Bristol, 3920 Zermatt. 7480

Gesucht junger, tüchtiger

Koch

nach Uebereinkunft.

Hotel Johannes Kessler, St. Gallen

Telefon (071) 22 62 56. P 33-3602

Gesucht junger, tüchtiger

Koch

(Commis)

Gut eingerichteter Jahresbetrieb mit kleiner Brigade.

Restaurations- und Bankettküche.

Anmeldungen an: Fritz Holzach,

Restaurant Café Bank, Bahnhofstr. 57, 5000 Aarau

Tel. (064) 22 21 25 oder 22 25 98. OFA 51135004

Junges Fräulein gesucht in

Saisonstelle

als Hilfssekretärin in Hotel am Meer. Etwas Italienischkenntnisse. Eintritt sofort.

Offerten bitte an:

Hotel Residenza, Marina di Massa, Italien.

P 44-301905

Secrétaire réceptionniste

sachant les langues.

Faire offres avec photographie

Hôtel Alba, 19, rue du Mont-Blanc, Genève, tél. 32 56 00.

P 18-5870

Hotel – Restaurant – Bar Rotes Haus, Brugg

sucht

Serviertochter Commis de cuisine

und

Hausbursche

Anmeldungen an J. Maurer-Haller, Tel. (056) 41 14 79. OFA 5276002

Hotel-Restaurant Balm, Meggen

Wir suchen für sofort oder nach Uebereinkunft in unser heimeliges, gut frequentiertes Restaurant freundliche

Serviertochter

Sehr hohe Verdienstmöglichkeiten, Kost und Logis im Hause.

Oskar Stofor, Hotel Balm, 6045 Meggen, Tel. (041) 37 11 35. 7518

Grand Hotel Zermatterhof, Zermatt

Wir suchen für die kommende Wintersaison

Buchhalter

(evtl. Buchhalterin – Chef du personnel)

Sekretärin-Korrespondentin (Deutsch, Französisch, Englisch)

Zimmermädchen

Serviertochter

für Dancing

Chasseur

Offerten mit Lichtbild, Lohnansprüchen und Referenzen sind zu richten an G. Zumtawald, Direktor. 7519

Carlton-Hotel Tivoli, 6002 Luzern

Gesucht auf 1. September 1969 bis Ende Saison

Sekretär oder Sekretärin

für die Réception.

Offerte mit den üblichen Unterlagen an die Direktion. 7511

Bad-Hotel Bären, 5400 Baden

sucht in Jahresstelle

2. Portier-Hausburschen

Eintritt Mitte August oder nach Uebereinkunft. Deutsch- oder Französischkenntnisse erwünscht. Gute Verdienstmöglichkeit bei angenehmem Arbeitsklima.

Offerten mit den üblichen Unterlagen an Fam. K. Gugolz. 7519

Privatklinik in Zürich sucht für 1. September oder früher

Sekretärin

Gewünscht wird: Gute Allgemeinbildung, freundliches, anpassungsfähiges Wesen, da oft Kontakt mit internationalen Gästen, Einsatzbereitschaft und Vertrauenswürdigkeit. Sprachen: Deutsch, Französisch, Englisch (evtl. auch Italienisch).

Aufgabenbereich: Patientenkorrespondenz, Zimmereinstellung, Empfang der Patienten usw.

Offerten mit den üblichen Unterlagen sind erbeten unter Chiffre 7503 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Gesucht in Grossbetrieb im Kanton Bern in Jahresstelle

Küchenchef

Wir wollen unsere Küche rationalisieren, reorganisieren und modernisieren. Dazu benötigen wir einen Küchenchef mit besten Qualifikationen,

– Führungsgewandtheit

– Ideenreichtum

– absolute Selbstständigkeit

– Kalkulator

Wir bieten beste Bedingungen und gute Aufstiegsmöglichkeiten.

Schriftliche Offerten erbeten unter Chiffre 7501 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Hôtel Touring au Lac, 2000 Neuchâtel, tél. 5 55 01

cherche:

portier d'étage

(place à l'année)

Faire offre avec copies de certificats et photographie à la direction. 7487

Gesucht nach Davos in lange Wintersaison (Ende November bis April):

Küchenchef

Erstklassige Kraft. Sehr gute Entlohnung.

Offerten mit den üblichen Unterlagen sind erbeten unter Chiffre 7434 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Restaurationsbetriebe im Shopping-Center Spreitenbach bei Zürich

Für das erste gastronomische Gross-Unternehmen dieser Art in der Schweiz:

Vier Restaurants, Cafeteria, Snack-Bars, acht Kegelbahnen, Bar-Dancing, Hauptküche, zwei Satellitenküchen usw. mit modernster Planung und Einrichtung.

suchen wir auf den 20. Oktober (Teileröffnung 1. November 1969, Gesamteröffnung 12. März 1970)

Küchenchef

- Schweizer, 26 bis 35 Jahre
- Ueberdurchschnittlich vielseitige Fachkenntnisse
- Organisationstalent
- Selbständige Kalkulation Bedingung
- Kaufmännische Kenntnisse erwünscht

Wenn Sie diesen Anforderungen entsprechen können, bieten wir Ihnen:

- Vertrauensposten
- Ueberdurchschnittliches Salär
- Ausgebaute Sozialleistungen
- Modernst eingerichteter Betrieb
- Mitspracherecht in Personalanstellung und Einkauf für Küchenbetriebe

Handschriftliche Bewerbungen mit Lohnansprüchen, Foto, Zeugnisabschriften und Referenzen (Diskretion zugesichert) an:

Dir. Rudolf Kuster, 6644 Orselina

7394

Rôtisserie de l'horloge

und

Mustermesse Restaurants

suchen in Jahresstelle ab 20. August oder später

Chef de service

etwa 30 bis 35 Jahre alt, Schweizer oder Ausländer mit Niederlassung.

Wir verlangen:
Guter Verkäufer
straffe Personalführung
sprachgewandt

Wir bieten:
Selbständiges Arbeiten
Unterstützung durch die Geschäftsleitung
geregelter Freizeit

Offerten mit den üblichen Unterlagen sind zu richten an:

H.-J. Löhner, Personalchef der Mustermesse Restaurants,
Drahtzugstrasse 57, 4057 Basel, Tel. (061) 24 91 94

7301



cherche pour entrée immédiate

concièrge portier de nuit

très bien recommandé et sobre

Place à l'année

Faire offres écrites avec photo et références à la Direction.

7386

Kurhotel Valmont, 1823 Glion sur Montreux

sucht in Jahresstelle tüchtige

Direktionssekretärin

(Réceptionssekretärin)

Erforderlich sind: gute Kenntnisse in Französisch, Deutsch, Italienisch und Englisch in Wort und Schrift. Sicheres Stenographieren in französischer Sprache. Gute Umgangsformen und wenn möglich vielseitige Erfahrung im Hotelfach.

Wir suchen eine tüchtige Mitarbeiterin, die Wert legt auf einen Dauerposten und sichern angenehme Arbeits- und Wohnverhältnisse sowie interessanten Lohn zu.

Offerten an die Direktion.

7152



9470 Buchs

sucht in Jahresstelle

Restaurationstochter oder Kellner

Offerten erbeten an:

F. Gantenbein, Hotel Bahnhof
9470 Buchs, Tel. (085) 6 13 77

7427

Wir suchen eine

Köchin

in unsere Unfallklinik St. Moritz für den Winter, Mitte November bis Ende April.

Offerten mit Referenzen bitte richten an:

Dr. Paul Gut, 7500 St. Moritz

7437

Hôtel réputé de 1er rang, 120 lits,
Crans/Sierre

cherche pour longue saison d'hiver et d'été 1969/70

secrétaire

débutant(e) ou

stagiaire de bureau
secrétaire téléphoniste-information
jeune concierge

maitre d'hôtel
chefs et demi-chefs de rang
commis de rang

femmes de chambre
portier d'étage
chasseur

saucier
entremetier
pâtissier

aide-gouvernante d'économat

Faire offre détaillée avec photo sous chiffre 7436 à l'Hôtel-Revue, 3011 Bern.

Das neue Restaurant Gäbelbach sucht auf 15. Aug. oder nach Uebereinkunft tüchtige, freundliche

Serviertochter

Offerten sind zu richten an:

H. Burkhalter, Küchenchef
3027 Bern-Gäbelbach,
Tel. (031) 55 28 88

7428

Queen Hotel, Chester, England

requires

commis de rang and chef de rang

Apply with references for last three years to Manager.

7429

MÖVENPICK

Für einen unserer Restaurationsbetriebe auf dem Platz Zürich suchen wir für sofort

Saucier

Commis de cuisine

Sie finden bei uns eine abwechslungsreiche Tätigkeit und gute Gelegenheit, sich mit unserer modernen Küchenführung vertraut zu machen. Nach einer sorgfältigen Einarbeitung werden Sie Gelegenheit haben, Ihre Fachkenntnisse in einem unserer internen Schulungskurse zu erweitern und zu festigen.

Falls Sie an einer Tätigkeit in einem fortschrittlichen Unternehmen mit modernsten Arbeitsmethoden interessiert sind und auf eine Weiterbildung Wert legen, telefonieren oder schreiben Sie uns.

M. Portmann, Mövenpick Claridenhof, Dreikönigstrasse 21, 8001 Zürich
Tel. (051) 27 44 07 oder 25 09 10

44-69

Hotel Carmenna, Arosa

sucht für Wintersaison 1969/70

Chef de service
Restaurationskellner
Chasseur
(Pâtisserie, Zigaretten, Garderobe usw.)
Barmaid
Serviertochter
(Taverna)

Pâtissier
(selbständig)
Chef de partie
Commis de cuisine

Büropraktikantin
Portier-Kondukteur
Buffetbursche
Haus-Küchenmädchen
Officebursche

Offerten erbeten an Hotel La Perla, 6982 Agno, Tessin.

7500



in Jahresstelle ab etwa 20. August oder später

Sekretärin
Buffetdame
Buffetochter oder -bursche
Serviertochter

Mustermesse Restaurants

und

Rôtisserie de l'horloge

Offerten mit den üblichen Unterlagen sind zu richten an:

H.-J. Löhner, Personalchef der Mustermesse Restaurants,
Drahtzugstrasse 57, 4057 Basel, Tel. (061) 24 91 94

7299

Les Grillades, Steakhouse-Restaurant

cherche

chef de service apprenti cuisinier

37, rue Vermont, 1200 Genève.

7414

Für die Wintersaison nach Davos

gesucht bestausgewiesener

Küchenchef

(nebst 2 Commis, 1 Lehrling und Küchenh.)

Saubere und selbständige Küchenführung, überdurchschnittliche Berufs- und Spezialitätenkenntnisse sind erwünscht.

Offerte erbeten unter Chiffre 7424 Hotel-Revue, 3011 Bern.

Kantonsspital Zürich

Für unsere Lingerie suchen wir eine

Oberlingère

Diese leitende Mitarbeiterin sollte über eine Ausbildung als Wäsche-, eventuell Damenschneiderin verfügen und sich für die Leitung einer grösseren Arbeitsgruppe eignen.

Wir bieten gute Arbeitsbedingungen, gute Salarierung und soziale Leistungen.

Eintritt nach Vereinbarung.

Bewerbungen mit Angaben über Ausbildung und bisherige Tätigkeit sind an das Personalbüro I des Kantonsspitals Zürich, Rämistrasse 100, 8006 Zürich, zu richten.

OFA 67040071



Hotel Euler, 4002 Basel

sucht in Jahresstellen:

Zimmermädchen

(für sofort oder nach Vereinbarung)

commis pâtissier

commis de bar

für 1. September 1969

demi-chef de rang
commis de rang
Kellnerlehrling

Offerten mit Zeugniskopien erbeten an die Direktion.

7433

Gesucht für sofort

Saal- und Restaurationstochter
oder Kellner

Praktikant oder Praktikantin

Offerten an:

Hotel du Nord, 3800 Interlaken

7432

Amstel Hotel, Amsterdam

sucht mit Eintritt nach Uebereinkunft

Commis pâtissier

Sehr interessanter und abwechslungsreicher Posten zur weiteren Ausbildung. Geregelt Arbeitszeit. Bewerbungen erbeten an die Direktion.

7431

Wir suchen für Wintersaison oder in Jahresstelle

Köchin

Zimmermädchen

Appartementhaus Paradies
7050 Arosa, Tel. (081) 31 24 89

OFA 5519002

Hotel Schweizerhof, Berlin

Das grösste unabhängige Erstklasshaus (z. Z. 400 Betten, Erweiterungsbau im Gange) in zentraler Lage der Weltstadt Berlin sucht auf September/Oktober 1969 oder auch für ein früheres Eintrittsdatum die nachfolgenden qualifizierten Mitarbeiter:

Chef de réception
Empfangssekretärin
sprachkundig

Empfangssekretärin
für NCR-Kasse

Kontrollleur(euse)

Chef saucier
Chef entremetier
Chef pâtissier
Commis de cuisine

Chef de rang
Hostess für Grill-Restaurant

Geboten werden gutbezahlte Dauerstellen mit maximal 5-stündiger Arbeitszeit pro Woche in jungem, dynamischem Betrieb unter Schweizer Leitung.

Ausführliche Bewerbungen sind zu richten an:

Hotel Schweizerhof, D-1 Berlin 30.

7418



Merkur Tea-room Spitalgasse 2, Bern

Wir suchen für unseren modernen Tea-room im Zentrum der Stadt Bern

Commis de cuisine

Küchenchef zur Aushilfe

vom 1. September bis 13. Oktober 1969.

Hoher Lohn, vorteilhafte Sozialleistungen, geregelte Arbeitszeit. Sonntags frei.

Schreiben oder telefonieren Sie bitte an:
Merkur Tea-room Spitalgasse 2, 3011 Bern,
Telefon (031) 22 39 19
(Bitte Herrn Büchi verlangen)

OFA 5464005

Gesucht für anfangs September zur Eröffnung in Spezialitäten-Restaurant im Zentrum Berns

Küchenchef in kl. Brigade
Commis de cuisine
Barmaid
3 Serviertöchter

Selbständiges Arbeiten, geregelte Freizeit, gute Verdienstmöglichkeiten sowie ein vertrauenswürdiges und freundliches Arbeitsklima werden Sie bei uns vorfinden.

Offerten an:

J. Barrot, Bitziusstrasse 11 a,
3000 Bern

OFA 54626002

Hotel Terminus, Neuenburg

sucht zu baldigem Eintritt

Garçon de buffet
Tagesportier

Schriftliche oder telefonische Bewerbungen sind an die Direktion zu richten. Telefon (038) 5 20 21.

7417

Les restaurants
du Comptoir Suisse, Lausanne

engagé pour la durée de la Foire du 13 au 28 septembre 1969, pour le Restaurant «MEXICAIN»

brigade de service

composée de

1 maître d'hôtel
6 chefs de rang
6 commis de rang

Faire offres avec références et photo à MM. Fonjallaz & Jaquier, restaurateurs officiels, Palais de Beaulieu, 1004 Lausanne, Tél. (021) 21 32 91.

7213

Gesucht in führenden Restaurationsbetrieb in Jahresstellen:

Serviertochter
(für Restauration)

Demi-chef
(für Restauration)

Commis de rang
(für Restaurant français)

Servierlehrtöchter
oder
Kellnerlehrling

Offerten mit Zeugniskopien und Photographie erbeten an:

H. Reiss, Restaurant Du Théâtre
3000 Bern

7411

Hotel de la Forêt, 3962 Montana

mit 100 Betten sucht vom 15. Dezember 1969 bis 4. Oktober 1970 folgendes Personal:

Chef de cuisine
Cuisinier
Garçon de cuisine
Femme de chambre
Lingère
Garçon et fille de salle

Alle Stellen sind sehr gut bezahlt. Offerten sind zu richten an die Direktion, Hotel de la Forêt, Montana, Tel. (027) 7 36 08.

7421



Cresta Palace Hotel Celerina

Wir suchen für Wintersaison 1969/70:

Chef saucier,
Eintritt 20. November

Chef pâtissier,
Eintritt 20. November

Chef tournant
Chef de grill

Commis saucier
Commis pâtissier
Commis entremetier
Commis tournant
Apprenti

Offerten mit den üblichen Unterlagen sind zu richten an: E. Odermatt, Chef de cuisine, Cresta Palace Hotel, 7505 Celerina/Engadin.

7422

Gesucht in gepflegten Landgasthof, Nähe Bern, ein tüchtiger, junger

Koch

Eintritt nach Vereinbarung. Sehr gut bezahlte Jahresstelle mit geregelter Arbeit und Freizeit.

Offerten bitte an

Fam. Bernhard, Hotel Löwen,
3076 Worb bei Bern,
Tel. (031) 83 23 03.

P 059589



an der Splügen- und San-Bernardino-Route

sucht für sofort bis Ende Oktober einen

Restaurationskellner oder -tochter

Sehr gute Verdienstmöglichkeiten

Für Winter- und Sommersaison, 15. Dezember 1969 bis 31. Oktober 1970:

Köche
Commis de cuisine
Saalkellner, Saaltöchter
Restaurationstochter
Zimmermädchen

Offerten sind erbeten an die Direktion Hotel Bodenhaus, 7431 Splügen, Tel. (081) 62 11 21.

7450

Gesucht

Telefonistin

Englisch, französisch, deutsch sprechend, mit guten Vorkenntnissen in Spanisch.

Eintritt 15. September 1969.

Offerten an.

Golf Hotel Guadalmina, Marbella,
Costa del Sol, Spanien

7444

Gesucht nach Genf

Saaltöchter oder
Commis de salle
2 Zimmermädchen

auf 1. September oder früher.

Offerten an

M. Keller, Hotel Mon Repos,
1200 Genf

7473

Wir suchen auf 1. Oktober einen Initiativen, tüchtigen und versierten

Küchenchef

Wir führen einen gediegenen, renommierten Landgasthof mit bekannter Küche.

Wir bieten ein hohes Salär und fortschrittliche Bedingungen.

Offerten an

Familie Blaser, Hotel Hirschen,
9620 Lichtensteig

7474

Le Château d'Ouchy à Lausanne

cherche

2 sommelières ou sommeliers

connaissant les deux services pour sa taverne.

Très bon gain. Entrée à convenir.

Faire offres à la direction.
Tél. (021) 26 74 51

7445

Wir suchen in Jahresstellen

Sekretärin oder Sekretär
(sprachkundig, selbständig)

Allgemein-Gouvernante
(Aide du patron)

Offerten mit Unterlagen und Referenzen richten man an

Familie Gruber, Hotel Krone
5600 Lenzburg

7453

Kursaal-Casino Luzern

sucht ab sofort für etwa 2 Monate (Aushilfe)

Oberkellner/Chef de service
für Dancing- und Restaurationsbetrieb

Kursaal-Direktion, 6002 Luzern, Tel. (041) 23 07 33

7456

Hotel du Lac, Vevey

cherche pour l'automne prochain

sous-directeur

éventuellement marié, dont l'épouse pourrait occuper le poste de gouvernante.

Excellente occasion pour un jeune de se préparer sérieusement à une carrière d'hôtelier, dans un établissement d'une centaine de lits, de très ancienne renommée, et dans une ambiance et un cadre fort agréables. Toutes conditions favorables.

Les intéressés sont priés d'adresser leurs offres à

M. Otto Riedel, 1, av. des Alpes,
1814 La Tour-de-Peilz

7107

Gesucht für lange Wintersaison in Hotel mit 100 Betten

Oberkellner

Saalkellner

Saaltöchter

Commis

für Bar-Restaurant, evtl. Tochter

Saucier

Commis de cuisine

Patissier

Kochlehrling

Kaffeeköchin
evtl. Anflängerin

Zimmermädchen

Portier

Sekretärin
evtl. Praktikantin

Offerten an

Hotel Jungfrau & Jungfrau Lodge
3825 Mürren

738

Hotel Atlantic Sierre

Nous cherchons pour entrée de suite ou date à convenir, place à l'année ou saison

secrétaire

sachant au moins oralement le français, l'allemand et si possible l'anglais. Caisse comptable NCR 2

Faire offres à la direction de

l'Hôtel Atlantic, 3960 Sierre,
tél. (027) 5 25 35

739

Hotel Silvretta, 7250 Klosters

Wir suchen für Eintritt Mitte November 1969

1. Etagegouvernante

In Jahresstelle. Es können nur Bewerberinnen in Frage, die über genügend Kenntnisse und Erfahrung in Erstklasshäusern verfügen.

Offerten bitte an:
G. Rocco, Hotel Silvretta, 7250 Klosters, Tel. (081) 4 13 58.

735

Locarno/Tessin

Erstklasshotel sucht zu baldmöglichstem Eintritt bis Ende Oktober/Anfangs November:

Saucier

Entremetier

Portier de nuit
(telefonisch, 3 Sprachen)

Chef de hall - Barman

Commis de rang

Ausiliaria di guardaroba

Schriftliche Offerten mit Zeugniskopien und Foto an Parkhotel, 6600 Locarno.

736

Ich suche für mein bekanntes, erstklassiges Spielesrestaurant (zirka 80 Plätze) mit altweiblicher Tradition in schöner Stadt der Zentralschweiz sympathische, sprachgewandte

Fräulein/Frau

als

Chef de service

Aide Patron

Tüchtige, pflichtbewusste Restaurations-(Saal-)Tochter (nicht unter 26 Jahren) könnte sich für die Gerance einarbeiten. Ich biete interessante, stabile Existenz bei sehr guten Konditionen (Umsatzbeteiligung). Keine Büroarbeiten. Fähigkeitsausweis nicht erforderlich.

Für den Grill-room

sprachkundige

Restaurationstochter

Einer freundlichen Tochter, welche anspruchsvolle Gäste mit einem erstklassigen Service zu verwöhnen versteht, bietet sich hohe Verdienstmöglichkeiten.

Handschriftliche Kurzofferten mit Referenzen und Bild unter Chiffre 7526 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Gesucht wird ab 15. September oder nach Uebereinkunft, tüchtiger, selbständiger

Küchenchef - Alleinkoch

in gut eingerichteten Landgasthof (Jahresstelle).

Offerten an

H. Fuchs, Gasthaus Bären, 8580 Amriswil,
Tel. (071) 67 18 66

7425

Bestbekanntes Spezialitäten-Restaurant in der Stadt Bern mit à-la-carte-Service sucht in Jahresstelle versierten, gut ausgewiesenen

Koch

(neben Chef)

Ueberdurchschnittlicher Verdienst.

Eintritt Ende August oder nach Uebereinkunft.

Offerten erbeten an Postfach 1536, 3001 Bern.

7415

Für unser Express-Buffer im Bahnhof St. Moritz suchen wir eine tüchtige und sprachkundige

Serviertochter

Wir legen Wert auf Sauberkeit, Exaktheit, Anpassungsfähigkeit und gute Umgangsformen.

Dafür bieten wir angenehme, neuzeitliche Anstellungsbedingungen, geordnete Freizeit und gute Verdienstmöglichkeit. Dauerstelle.

Wir erwarten gerne Ihren telefonischen Anruf unter Nr. (082) 3 48 74. Verlangen Sie bitte Herrn Richener.

P 03-1376



sucht mit Eintritt nach Vereinbarung

- Büro: **Kontrollleur**
- Loge: **Nachtconciere**
- Etage: **Zimmermädchen**
- Handwerker: **Chef-Tapezierer**
Heizer

Wir bieten angenehmes Arbeitsklima, gute Entlohnung und Pensionskasse.

Offerten mit Lebenslauf, Zeugniskopien und Foto sind an die Direktion erbeten.

7491

Hotel Bali, 1200 Genf

sucht in Jahresstelle mit Eintritt 1. September

- 2 Restaurationstöchter**
- 1 Buffetdame/-tochter**
- 1 Anfängerin**
für Buffet und Snackbar
- 1 Commis de cuisine**
(Schweizer)

Ihre Offerte mit vollständigem Lebenslauf, Zeugniskopien und Foto richten Sie bitte an die Direktion, Hotel Bali, 8, Place Cornavin, 1200 Genf.

7499

Gesucht

Direktionssekretärin

in Erstklasshotel nach Zürich. Hohes Salär. Eintritt nach Uebereinkunft.

Ausführliche, handschriftliche Offerten erbeten unter Chiffre 7505 an Hotel-Revue, 3011 Bern.



Wir engagieren folgendes Personal auf Anfang Dezember 1969 zur Eröffnung des neuen Hallenschwimmbades im Hotel Mont-Cervin:

Bademeister

(diplomiert)

Saunameister(in)

Masseur

(diplomiert)

Masseuse

(diplomiert)

Kassiererin

Barmaid

(für die Erfrischungsbar)

Kost und Logis im Hause.

Bitte richten Sie Ihre Bewerbung mit Foto, Lebenslauf, Zeugnissen und Gehaltsansprüchen an das Zentralbüro der Seiler-Hotels Zermatt, 3920 Zermatt.

7257

Gesucht für sofort oder nach Uebereinkunft in Jahresstellung

Anfangssekretärin

für Gästempfang, Telefonbedienungen, Korrespondenz (Deutsch, Französisch, Englisch).

Töchter, welche gerne in einem lebhaften Betrieb arbeiten und die nötigen Fremdsprachenkenntnisse besitzen, melden sich mit Referenzen und Gehaltsansprüchen beim

Hotel Engelhof, 4051 Basel, Tel. 22 22 66.

7521



Bellevue Palace Hotel
Bern

sucht für sofort oder nach Uebereinkunft:

Chef tournant

Zimmermädchen

Serviertochter

(Restaurant «Zur Münz»)

Bewerbungen mit den üblichen Unterlagen sind an das Personalbüro zu richten.
(Telefon 22 45 81).

7519

Hotel-Restaurant Bären, 3715 Adelboden

Gesucht für sofort oder nach Uebereinkunft

Serviertochter

Commis de cuisine

Offerten an P. Trachsel, Tel. (033) 73 21 51.

7522

Bahnhofbuffer Schaffhausen

Gesucht wird zu baldigem Eintritt

Buffetdame

Serviertochter

Commis de cuisine

Schlichtbetrieb.
Hohe Verdienstmöglichkeit.

Offerten sind zu richten an:
W. Fischer-Keller, Buffet SBB, 8200 Schaffhausen,
Tel. (053) 5 32 83.

7520

Hotel Hecht, 9050 Appenzel

sucht nach Uebereinkunft in geordneten Betrieb

Serviertochter

Zimmermädchen

Haus- und Küchenbursche

Anfragen an Familie Knechtle, Tel. (071) 87 10 25.

7416



Tea-room Zytglogge, Bern

Wir suchen für unseren gutbesuchten Tea-room im Zentrum der Stadt Bern

Chasseur

Hoher Verdienst, zeitgemässe Anstellungsbedingungen, geregelte Arbeitszeit.

Wir freuen uns auf Ihre Bewerbung.

Merkur Tea-room, Zeltglockenlaube 6,
3011 Bern, Telefon (031) 22 12 30
(Bitte Frau Kaufmann verlangen)

OFA 54644006



Hotel Astoria Luzern

sucht für Wintersaison 1969/70

- Loge: **Hallenportier**
- Service: **Demi-chef de rang**
Commis de rang
Servicepraktikant

- Restaurant: **Restaurationstochter**

- Küche: **Chef de partie**
Commis de cuisine
Commis pâtissier
Küchenbursche

- Buffet: **Buffetochter**

- Keller: **Kellerbursche**

- Lingerie: **Wäscherin**
Lingeriemädchen

- Office: **Officemädchen**

Offerten mit Zeugniskopien und Foto sind erbeten an die Direktion.
Telefonische Anfrage: (041) 23 53 23.

7485



Für die Wintersaison 1969/70 suchen wir IHRE Mitarbeit als:

- Büro: **Sekretärin**
Möglichkeit zur Einarbeitung als Chef de réception, in Jahresstelle

- Loge: **Telefonist/Telefonistin**

- Saal: **2. Oberkellner**
Chef de rang
Demi-chef de rang
Commis de rang

- Küche: **Saucier**
Garde-manger
Entremetier
Pâtissier
Tournant
Commis de cuisine

- Restaurant: **Commis-Restaurateur**

- Bar: **Barpraktikant**
Barpraktikantin

- Lingerie: **Glätterin**

- Office: **Officehilfspersonal**

- Personal: **Personalzimmermädchen**
Personalservice

Telefonieren oder schreiben SIE uns. Wir informieren SIE postwendend über Einzelheiten.
Telefon (083) 3 60 31, 7270 Davos Platz.

7498

Hotel Schweizerhof 3718 Kandersteg

Suchen Sie eine interessante Tätigkeit für die Wintersaison, wir erwarten Ihre Mitarbeit als:

- Küchenchef**
- Commis de cuisine**
- Hilfspersonal**

- Oberkellner**
- Chefs de rang**
- Demi-chefs**
- Commis de rang**

- Barmaid**
- Tochter für Bar-Dancing**

- Kaffeeköchin**
- Zimmermädchen**
- Lingeriemädchen**

- Büropraktikantin**
- Chasseur**

Offerten mit den üblichen Unterlagen und Gehaltsansprüchen an:
Albert Fankhauser, Dir.,
zurzeit Hotel Villa Maria, 7552 Vulpera.

7486



Kulm Hotel St. Moritz

sucht für Wintersaison (Ende November bis anfangs April)

- Bureau:** Assistent für Personalchef
Maincourantier NCR
Stagiaires
- Loge:** Telefonistin
(Winter und Sommer 1970)
Chasseure
Garderobiere
- Halle:** Chef de hall, Commis de hall
- Restaurant:** Chefs de rang
Demi-chefs de rang
Chefs d'étages
Commis de suite
Commis für Grill-Room
im Winter und Sommer 1970
- Etage:** Femme de chambre tournante
Portier tournant
Personal-Zimmermädchen
(ragazze per camere personale)
- Economat:** 2. Economat Gouvernante
2a governante per economato)
- Kaffeeküche:** Kaffeeköchinnen
(caffettiera)
- Wäscherei:** Glätterin
(stiratrice)
Mangemädchen
(ragazze per manga)
Wäscherin (Maschine)
(lavandaia per macchina)
- Lingerie:** Näherinnen
(cucitrici)
- Kurriersaal:** Personal für die Bedienung
(personale per servizio sala personale)
- Hilfspersonal für Küche und Office:**
Mädchen und Burschen
(ragazze e ragazzi per office e cucina)

Offerten mit Foto, Unterlagen und Antwortcoupon an die Direktion,
Kulm Hotel, 7500 St. Moritz.

7361

Bedeutender Betrieb der Ostschweiz sucht

Direktions-Ehepaar

zur Leitung eines Hotels mit Bahnhof-Buffer-Grill und grossem Saal (Ostschweiz).

Verlangt wird guter Organisator, administrative Kenntnisse, Erfahrung in Personalführung.

Geboten wird interessante Dauerstellung, 5-Zimmer-Wohnung im Hotel.

Seriösem, gut ausgewiesenen und initiativem Ehepaar, welches Freude hat, junge Leute nachzuziehen, geben wir den Vorzug.

Handgeschriebene Offerten mit Bild, ausführlichem Lebenslauf, Zeugniskopien und Referenzen mit Angabe der Gehaltsansprüche sind erbeten unter Chiffre 7199 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Hotel Excelsior, Lugano

cherche:

maincourantier

Place à l'année. Préférence NCR. Faire offre à la Direction avec copies certificats.

7518



Carlton-Elite Hotel, Zürich

sucht für die Loge einen

Tournant

Eintritt per sofort oder nach Uebereinkunft.

Einer einsatzfreudigen Fachkraft, die an selbständiges Arbeiten gewöhnt ist, bieten wir einen guten Verdienst, geregelte Arbeitszeit sowie Aufstiegsmöglichkeiten. Rufen oder schreiben Sie an die Direktion Carlton-Elite Hotel, Bahnhofstrasse 41, 8001 Zürich, Tel. (051) 23 66 36.

7558



Sporthotel Trübsee ob Engelberg

1800 m ü. M.

sucht ab Wintersaison 1969/70

wegen Berufswechsels unseres langjährigen Chefs einen erstklassigen

Küchenchef

Wir verlangen von Ihnen: erstklassige Berufskennnisse im Stossbetrieb- und Bankettservice, Spezialitätenkenntnisse zur Verwöhnung unserer Hotelgäste.

Wir bieten beste Entlohnung und angenehmes Arbeitsklima. Bei Eignung kommt Dauerengagement in Frage.

Interessenten wollen uns vorerst ihre Zeugnisse zur Verfügung stellen unter Angabe evtl. weiterer Referenzen.

Mindestalter 30 Jahre.

Ausführliche Offerten mit Foto sind zu richten an K. Hess, Sporthotel Trübsee, 6390 Engelberg.

Infolge Berufung des jetzigen Stelleninhabers auf einen anderen Posten ist in Interlaken die Stelle eines

Verkehrsdirektors

neu zu besetzen.

Ausführliche Offerten sind bis 25. August an den Präsidenten zu richten.

Notar K. Bühler
Bahnhofstr. 5, 3800 Interlaken.

P 0512910

Sind Sie eine neuzeitig denkende



Hotel-Sekretärin

mit ausgezeichneten Sprachkenntnissen, Freude an der Public-Relation und am Kontakt mit den Gästen?

sind Sie an selbständiges Arbeiten gewöhnt und fähig, einen absoluten Vertrauensposten zu bekleiden?

legen Sie Wert auf eine interessant dotierte Dauerstelle mit guten Sozialleistungen?

dann sind Sie unsere neue Mitarbeiterin und wir freuen uns, mit Ihnen in persönlichen Kontakt zu treten.

P. Bolliger, Direktion, Hotel Bellevue, St. Moritz

7536

Hotel Rosenberg, Zug

sucht für sofort oder nach Uebereinkunft

1 Commis de cuisine

für sehr gepflegtes Spezialrestaurant.

Beste Weiterbildungsmöglichkeit und guter Lohn.

Telefon (042) 21 43 43.

7282

Hotel Pollux, 3920 Zermatt
sucht mit Eintritt auf 1. September oder nach Ueber-
einkunft

Buffetdame

für sofortigen Eintritt.

Küchenbursche

7550

Gesucht nach Vereinbarung versierte, seriöse

Serviertochter

Mindestalter 30 Jahre, sprachenkundig, in erstklassi-
ges Zunfthaus in Zürich, Jahresstelle.

Offerten erbeten an:

W. Staub-Siegle, Limmatquai 40
Tel. (051) 34 08 34

7567

Gesucht für sofort oder nach Uebereinkunft in der
Nähe von St. Moritz

tüchtige Serviertochter oder Kellner

Tochter oder Frau im gesetzteren Alter angenehm.
Sehr hoher Verdienst. Geregelte Arbeitszeit. Einzel-
zimmer.

Anfragen sind zu richten an:
P. R. Brasser-Kündig

Hotel Muottas Kulm
Muottas/Muragl, Engadin
7503 Samedan
Telefon (082) 3 39 43

P 13-2921

Bahnhofbuffet Biel

Eröffnung (nach erfolgtem Umbau) jüngerer, tüchtiger
sucht auf

Servicepersonal

Schweizer Bürger(innen) oder Ausländer(innen) mit
Ausweis C kommen in Frage. Interessante Jahres-
stelle, geregelte Arbeits- und Freizeit.

Anfragen an: Tel. (032) 3 22 11.

712

Hotel Gletschergarten 3818 Grindelwald

sucht auf 1. September 1969, evtl. früher in Jahres-
stelle oder als Aushilfe für September und Oktober.

Koch oder Köchin

Offerten an Frau Füllmann, Tel. (036) 3 27 21.

752



Carlton Hotel St. Moritz

sucht für die Wintersaison

- Warenkontrollleur(euse)**
- Bonkontrollleur(euse)**
- Economatgouvernante**
- Tournante Etage/Economat**
- Kaffeeköchinnen**
- Chef garde-manger**
- Chef de garde**
- Chef entremetier**
- Commis pâtissier**
- Glätterin/Stiratrice**
- Näherin/Cucitrice**
- Lingeriemädchen/Ragazze lingerie**
- Chauffeur VW-Bus**
- Logentournant**
- Chasseure**
- Hilfszimmermädchen**
- Personalzimmermädchen**
- Hilfskräfte**
für Office und Küche

Offerten mit Foto und Zeugniskopien an die Direktion Carlton Hotel, 7500 St. Moritz, Tel. (082) 3 37 21.

7479

MÖVENPICK

Wir suchen für unser Unternehmen

Hotel- und Restaurantkader

1 oder 2 Revisions-Assistenten sollen unter Leitung unseres Chef-Revisors die Möglichkeit haben, in sämtliche Belange der Administration, Buchhaltung, Budgetwesen, Personaladministration, Einkauf, Kontrolle organisatorischer Abläufe usw. Einblick zu nehmen. Es wird ihre Aufgabe sein, anfänglich bei Revisionen zu helfen, um später selber Revisionen durchführen zu können.

Was versprechen wir uns davon?

Wir glauben, dass junge Hotel- und Restaurantfachleute in 2-3 Jahren auf diese Art und Weise sich ein umfassendes Wissen aneignen, das sie befähigt, eine Stellung als Soudirecteur und Leiter der betrieblichen Administration zu übernehmen. Wir hoffen, auf diese Art und Weise in unserem Unternehmen junge Kadermitarbeiter zu finden.

Was verlangen wir?

Die Bewerber müssen in beruflicher Hinsicht die nötige gastgewerbliche Ausbildung haben (Küche und Service) und kaufmännisch soweit vorgebildet sein, dass sie in der Lage sind, nach Anweisung Revisionsarbeiten zu übernehmen. Der Bewerber muss sich für wenigstens zwei Jahre verpflichten; Mindestalter 24 Jahre.

Was können Sie von der Stelle erwarten?

Dadurch, dass Sie vielleicht in 20 Betrieben tätig sind, dass Sie Einblick haben in sämtliche Unterlagen, können Sie sich ein umfassendes kaufmännisches Wissen aneignen, vorausgesetzt, dass Interesse, Aufassungsgabe und Urteilsvermögen vorhanden sind.

Schicken Sie Ihre Unterlagen an:

Mövenpick-Zentralverwaltung, Personaldepartement, Postfach, 8027 Zürich, Tel. (051) 91 01 01.

P 44-61

Hotel Kreuz, 3001 Bern

Wir suchen für 1. September 1969 sprachenkundige

Sekretärin

Suchen Sie einen selbständigen, verantwortungsvollen Posten, so bitten wir um Offerte mit den notwendigen Unterlagen.

H. Meier, Tel. (031) 22 11 62.

7509

Gesucht

Direktor

in Erstklasshotel der Stadt Zürich.

Detaillierte, handschriftliche Offerten erbeten unter Chiffre 7506 an Hotel-Revue, 3011 Bern.



eröffnet anfangs 1971 ein neues Personalrestaurant. Der Neubau enthält Essräume zur Verpflegung von über 4000 Personen pro Tag, einen Gästetrakt, Freizeit- und Erfrischungsräume sowie ein Hallenbad.

Für die Mitarbeit bei der Detailplanung, Einrichtung und Organisation sowie für die spätere Leitung dieses Betriebes suchen wir einen

Absolventen der Schweizerischen Hotelfachschule

Das Aufgabengebiet dieses anspruchsvollen Postens umfasst somit sämtliche mit der Führung eines solchen Betriebes anfallenden Arbeiten.

Wir bitten Bewerber schweizerischer Nationalität, welche sich über die notwendige Erfahrung in der Führung gleicher oder ähnlicher Betriebe ausweisen können, um Zustellung ihrer Bewerbungsunterlagen an die Personalabteilung.

F. HOFFMANN-LA ROCHE & CO., Aktiengesellschaft, 4002 Basel.

7377

Hotel Alpina, 7250 Klosters

sucht für kommende Wintersaison

- Patissier**
- Entremetier**
- Commis de cuisine**
- Buffetdame**
- Restaurationstöchter**
(sprachenkundig)
- Saaltöchter**
- Saalkellner**

Ausführliche Offerten sind zu richten an:
H. Bolliger.

OFA 5619003

Gesucht nach Uebereinkunft in erstklassiges Zunft-haus nach Zürich

- Chef de partie**
- Commis de cuisine**

Offerten erbeten an:

W. Staub-Siegle, Limmatquai 40
Tel. (051) 34 08 34

7409

Afrika
gesucht

Gouvernante

(22 bis 30 Jahre), Absolventin einer entsprechenden Fachschule und Praktikum, zur Ueberwachung und Leitung der Etagen, der Lingerie sowie Mithilfe an der Reception für Hotel in

Salisbury / Rhodesia

Erstklassige englische Sprachkenntnisse sind erforderlich und Bewerberin sollte fähig sein, Personal zu kontrollieren. Hin- und Rückflug Ende des Vertragstermins bezahlt. Eintritt sobald als möglich, spätestens Oktober 1969. Besprechung nach Vereinbarung in Lugano oder Zürich.

Bewerberinnen richten ihre Offerte mit Zeugnisschriften, Lebenslauf und Photo an:
E. C. Lutz, 6914 Carona.

7566

Hotel Alpenrose, Riederalp

Wir suchen für unser Haus mit 80 Betten

- 1 Küchenchef**
evtl. mit kleiner Brigade in Zweisaison- oder Jahresstelle.
- 2 Commis de cuisine**
- Chef de service - Oberkellner**
- Restaurant- und Saalpersonal**
- Officegouvernante**
- oder Buffettochter**
- Barmaid**
- Zimmermädchen**
- Etagenportier**
- Sekretärin**
- Officeburschen oder Officemädchen**
- Küchenburschen**
- Casserolier**

Offerten mit den üblichen Unterlagen sind erbeten an
Herrn E. Cathrin, Riederalp-Hotels, 3961 Riederalp,
Telefon (028) 5 32 41.

7517

Grand-Hôtel Belvédère Davos

sucht für lange Wintersaison:

- Bureau:** **Journalführer NCR**
Sekretärin-Kontrollreuse
- Loge:** **Garderobier**
Chasseur
- Etage:** **Etagen-Portier**
Zimmermädchen
Zimmermädchen-Tournante
Hilfszimmermädchen
- Saal:** **Demi-chef de rang**
Commis de rang
- Grill-room:** **Demi-chef de rang**
Commis de rang
- Küche:** **Commis pâtissier**
Commis de cuisine
Hilfspersonal
- Economat:** **1. Economat-Gouvernante**
- Lingerie:** **Lingerie-Gouvernante**
Glätterin
Lingeriemädchen
- Office:** **Officeburschen**
Officemädchen
- Schwimmbad:** **Bademeister**
- Sauna:** **Masseur**

Offerten mit den üblichen Unterlagen sind zu richten an:
Toni Morosani Jr., zurzeit Grand Hotel, 6366 Bürgenstock.

7478

Gesucht wird für Hotelfachschule «SAVOY», Meran, ab 1. Oktober 1969

Fachkraft

als Leiter des gesamten praktischen Unterrichts.

Verlangt werden ausgeprägte, praktische Erfahrung im Hotelwesen, nachweisbare entsprechende Tätigkeit in gastgewerblichen Betrieben, pädagogische Eignung.

Schriftliche Bewerbungen mit Lebenslauf und Zeugnisschriften sind an das Landesassessorat für Fremdenverkehr, Bozen (Landhaus), zu richten.

7449

Hotel-Restaurant Weisses Kreuz 3800 Interlaken

sucht

1. Sekretärin

Bevorzugt werden sprachenkundige Bewerberinnen, die an exaktes und selbständiges Arbeiten gewöhnt sind.

Bei Eignung Dauerstelle. Eintritt nach Uebereinkunft.

Offerten mit den üblichen Unterlagen sind erbeten an:
Familie Bieri, Telefon (036) 2 23 12.

7093

Der Verkehrsverein Saas Fee sucht für das Verkehrsbüro

1 oder 2 Angestellte

mit kaufmännischer Bildung und Sprachkenntnissen.
Die Arbeit ist vielseitig und interessant.
Die Anstellung kann für längere Zeit, d. h. auch für Jahre erfolgen.
Eintritt Herbst 1969.
Auskünfte und Anmeldung bei der Kurdirektion Saas Fee.

7489

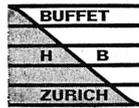
Hotel Schweizerhof, 3718 Kandersteg

sucht für Anfang Oktober:
bestausgewiesenen, sprachkundigen

Réceptionssekretär(in)

Auf Wunsch Jahresstelle, bei interessanter, selbständiger Tätigkeit.
Offerten mit den üblichen Unterlagen und Gehaltsansprüchen sind zu richten an:
Albert Fankhauser, Dir.
zurzeit Hotel Villa Maria, 7552 Vulpera.

7487



Wir suchen für sofort oder nach Uebereinkunft

Chef de service

Für diesen Posten ist die Fähigkeit, einen grösseren Personalstab führen zu können, Voraussetzung. Alter nicht unter 30 Jahren.

Anfangs-Chef de service

Jüngeres, strebsames Kellner mit gründlichen Berufskennntnissen (Kellnerlehre) bieten wir Gelegenheit, sich in die Tätigkeit eines Chef de service einzuarbeiten. Es kommen nur sprachkundige Schweizer oder Niederlasser in Frage.

Wir bieten interessanten und vielseitigen Wirkungskreis mit zeitgemässer Entlohnung, geregelte Arbeits- und Freizeit.

Interessenten sind gebeten, sich telefonisch mit dem Personalchef des Bahnhofbuffets Zürich-HB in Verbindung zu setzen.
(Tel. 051/23 37 93, intern 55).

7448



GASTHOF ZUR HERBERGE TEUFENTHAL

Für unsern vollständig neu renovierten, zentral gelegenen Gasthof werden auf den 15. August gesucht:

tüchtige

Buffetdame

Lohn nach Vereinbarung

1 Serviertochter

(im Speiseservice gewandt)

Wir gewährleisten geregelte Arbeitszeit, komfortable Unterkunft, ein angenehmes Arbeitsklima und sehr gute Verdienstmöglichkeiten.

Interessenten werden höflich gebeten, sich zu melden bei:
Herrn A. Bühlmann, Gasthof zur Herberge, 5723 Teufenthal,
Telefon (064) 46 12 20.

7455

Salmen-Bar, 5610 Wohlen

sucht für 1. September tüchtige, zuverlässige

Bartochter oder Barmaid

Sehr gute Verdienstmöglichkeiten, Kost und Logis im Hause.

Anmeldungen erbeten an Erwin Arnold, Tel. (057) 6 41 33.

7465



Wäre das nicht eine Stelle für Sie?

Wir suchen eine ausgebildete

Hotel-Sekretärin

Wenn Sie vielseitiger eingesetzt werden möchten als eine «Nur-Sekretärin», dann erkundigen Sie sich doch einmal über diesen Posten.

Hans A. Fuchs, Landgasthof Wallberg, 8604 Volketswil,
Tel. (051) 86 52 22.



7413

Les restaurants du Comptoir Suisse, Lausanne

engagé pour la période du 13 au 28 septembre 1969:

sous-chefs de cuisine
chefs de partie
commis de cuisine
pâtisseries
commis pâtisseries
chefs de service
gouvernantes
sommeliers
sommelières
dames de buffet
aide-cavistes
casseroliers
garçons de cuisine
filles de cuisine
cuisiniers

place à l'année

Faire offres avec références et photo, MM. Fonjallaz & Jaquier, restaurateurs officiels, Palais de Beaulieu, 1004 Lausanne, tél. (021) 21 32 91.

7212

Gesucht in führenden Restaurantbetrieb in Jahresstellen:

Chef garde-manger
Commis de cuisine
Commis pâtissier

Offerten mit Zeugniskopien und Photographie erbeten an:

H. Reiss, Restaurant Du Théâtre
3000 Bern

7410

Hotel Parsenn, 7250 Klosters

130 Betten

sucht für Wintersaison 1969/70, anfangs Dezember bis Mitte April, evtl. durchgehend bis September

Büro: **Empfangssekretärin**

Saal - Grill: **Barmaid**
Winebutler
Demi-chefs de rang
Commis de rang

Etage: **Zimmermädchen**
Portiers

Loge: **Chasseurs**
Skiman-Garagist
Conducteur

Lingerie: **Gouvernante**
Bügerin
Wäscherin
(Ehepaar)
Lingeriemädchen

Office: **2. Kaffeeköchin**
Officemädchen
Hausbursche
Kellerbursche

Küche: **Saucier**
Entremetier
Garde-manger
Patissier
Grill-Koch
Commis de cuisine

Schwimmbad: **Bademeister**
(evtl. Ehepaar)
Tochter
für Restaurant-Bar

Offerten mit Photo und Zeugniskopien an die Direktion, Tel. (083) 4 11 41.

7518

Hôtel Ermitage, Verbier

saison d'hiver

secrétaire/aide patron
portier
femme de chambre
lingère

sommelier restaurant
garçon de cuisine
garçon de buffet

Faire offre avec photo et copies de certificats.
Hôtel Ermitage, 1938 Verbier.

7539

Hotel Riffelberg 3920 Zermatt-Umg.

sucht für nächste Wintersaison

1 Hotelsekretär(in)
Muttersprache Deutsch oder gute Deutschkenntnisse
1 Küchenchef
(evtl. Chef de partie erster Kraft)
Commis de cuisine
1 Chef de rang
Commis de rang
1 Restaurationskellner
(Stube)
1 Wäscherin

Selbstverpflegungs-Restaurant Riffelberg

sucht

1 Küchenchef
Commis de cuisine
Küchenburschen
Buffetköcher
Saaltöchter oder Burschen
1 Kassier

Offerten sind erbeten an René-M. Morand, Direktor, zurzeit Kulm-Hotel Gornergrat, 3920 Zermatt, Tel. (028) 7 72 19.

7438



Hôtel
du Rhône
Genève

cherche:

gouvernante d'office
qualifiée
caissier
NCR-42
téléphoniste
formation PTT, 3 langues
aide-gouvernante lingerie
repasseur,
pour costume homme
repasseuse
stoppeuse
lingère

Entrée en service immédiate ou à convenir.

Faire offres avec copies de certificats, curriculum vitae et photo à la Direction.

7430



Chantarella House
7500 St. Moritz

sucht für die Wintersaison 1969/70 bis nach Ostern:

Büro: **Sekretärin, evtl. Praktikantin**
Loge: **Chauffeur-Conducteur**
Nachtportier
Tournant
Chasseur
Etagen: **Portier**
Zimmermädchen und Tournante
Saal: **Chef de rang**
Demi-chef de rang
Commis de rang
Bar: **Commis und Volontaire**
Küche: **einige Commis für diverse Posten**
Kaffeeköchin
Casserolier
Argentier
Küchenmädchen und -burschen
Lingerie: **Gouvernante**
Glätterin
Lingeriemädchen
Diverses: **Kellermeister**
Hausbursche/Schneeschaufler
Buffetdame/Tournante
für Terrassenrestaurant, evtl.
Buffetköcher

Offerten mit Zeugniskopien, Foto und Lohnansprüchen sind an die Direktion Max Maurer, zurzeit Hotel und Kurhaus, 7026 Bad Passugg, erbeten.

7451

Für schönes, gepflegtes alkoholfreies Restaurant in der Ostschweiz suchen wir wegen Verheiratung der Patentinhaberin

Leiterin

Erfahrung in der Betriebsführung, Begabung in der Führung des Mitarbeiterstabes und Geschick im Umgang mit Gästen sind Voraussetzungen für diese Aufgabe. Gutes Salär und gute Sozialleistungen.

Anfragen unter Chiffre 7504 an Hotel-Revue, 3011 Bern, oder telefonisch (051) 23 60 17.

Grand Hotel, Locarno

sucht zu baldmöglichstem Eintritt:

Hotelsekretärin

für Reception, Kasse und Korrespondenz, Italienisch-Kenntnisse sind erforderlich.

Economat-Gouvernante

junge und tüchtige Kraft

2 Chefs de rang

2 Commis de rang

Offerten sind zu richten an die Direktion

7533

Sind Sie gepflegt und haben gute Umgangsformen?
sind Sie willig und an speditives Arbeiten gewöhnt?

dann würden wir uns freuen, Sie auf kommende Wintersaison in unseren modernsten Hotelbetrieb zu engagieren.



Sekretär

(Sweda-Buchungsmaschine)

Portiers

Zimmermädchen

Kaffeeköchin/Hilfsköchin

Frühstücksservicehilfen/

Lingeriehilfen

wollen bitte ihre Bewerbungen mit Foto und Gehaltsansprüchen richten an:
P. Bolliger, Direktion, Hotel Bellevue, St. Moritz

7537

Bei uns ist die Welt zu Gast

Frau Domenica Mora, Buffettame im Flughafen-Restaurant

«Hinter dem Buffet hat man so schön den Überblick. Und was es zu sehen gibt, ist interessant. Keine Minute bleibt das Bild gleich. Ich kann tatsächlich ohne zu übertreiben von einer abwechslungsreichen Tätigkeit sprechen (die zudem noch gut bezahlt wird). Und noch etwas: Obwohl ich alle Vorteile eines Grossbetriebes in Anspruch nehme (geregelt Freizeit, Personal-



restaurant, Sozialleistungen), habe ich nie das Gefühl, nur ein kleines Rädchen im grossen Räderwerk zu sein. Jede gute Leistung findet hier Anerkennung. Darum ist auch das Betriebsklima so

angenehm. Trotzdem werde ich nicht immer hinter dem Buffet bleiben. Wie gesagt, ich liebe Abwechslung. Der Personalchef hat mir nämlich die nächste freiwerdende Stelle einer Kassiererin in Aussicht gestellt».

Am schwarzen Brett sind gegenwärtig folgende Stellen ausgeschrieben:

Buffettame für Flughafen-Restaurant Transitbar / Air Self / Air Quick	Buffettochter zum Anlernen
Hausbeamtin	Kellerbursche
Buffettochter	Magaziner
Telephonistin	Kontrollleur-Betriebsassistent
Sekretärin	Commis de rang
Serviertochter	

Falls Sie sich dafür interessieren, rufen Sie unseren Personalchef an. Er wird Sie gerne zu einem Augenschein an Ort und Stelle einladen.

Flughafen-Restaurants Zürich
Telephon 051/84 77 66

Nous cherchons pour entrée immédiate ou date à convenir:

café-tier(e)

rempl. gouvernante d'économat

aide-gouvernante d'étage

aide-gouvernante d'économat

Hôtel des Trois Couronnes, 1800 Vevey.

7541

Hôtel Touring Balance, 1204 Genève

cherche

1ère lingère

date d'entrée le 1er septembre ou date à convenir, Suisse ou parmis C

1 commis de rang

date d'entrée le 15 août

Faire offre à la direction.

7540

Hôtel du Parc

1884 Villars-sur-Ollon

cherche pour saison d'hiver

chefs de rang

commis de rang

chasseurs

femme de chambre

chefs de partie-cuisiniers

commis de cuisine

chef pâtissier

garçons d'office

femme de chambre

employés

aide de lingerie

Eismann pour notre curling

chef de taverne

(service de salle - sachant flamber)

(une partie de ces places sont à l'année).

7538

Montreux

Hôtel Terminus et Buffet de la Gare

cherche pour entrée de suite ou à convenir

un chef de partie - sous-chef

un 1er commis de cuisine

Place à l'année.

Faire offre à Ph. Annen, Hôtel Terminus, 1820 Montreux.

7542

Gesucht nach Zermatt für lange Winter- und Sommersaison

Sekretärin - Aide du patron

Kellner

sprachenkundig

Serviertochter

sprachenkundig

Barmaid

auch Anfängerin

Zimmermädchen-Lingère

Bahnportier

sprachenkundig (auch Student)

Commis de cuisine

Kochlehrling

Officebursche

Guter Verdienst nebst freier Kost und Logis.

Offerten erbeten an

Hotel Alex, Zermatt.

7534

Motel Vert-Bois, Chalet-à-Gobet

Tel. (021) 91 61 21

Gesucht für sofort oder nach Vereinbarung:

Kellner oder Serviertochter

Portier

Zimmermädchen

Officebursche

junger Commis de cuisine

Gut bezahlte Jahresstellen mit geregelter Arbeitszeit.

Kurze Offerte oder telefonischer Anruf sind erbeten an die Direktion des Motels Vert-Bois.

7550

Genève: Palais des Nations Unies

Nous cherchons pour nos services: Restaurant, Bars et Cafeteria

Commis de cuisine

Commis de restaurant

(Entrée de suite ou à convenir)

Notre horaire de travail et les congés hebdomadaires sont avantageusement réglés.

Veuillez envoyer vos offres de service accompagnées des copies de certificats à

Mr. A. Indermühle, Rest. Palais des Nations, 1202 Genève

7530

WANDER

Wir suchen

Assistenten für den Sektor Produkteberatung

innerhalb der Marketing-Organisation Nahrungsmittel Schweiz.

Ihre Aufgaben:

Nach gründlicher interner Ausbildung weitgehend selbständige Betreuung einer Produkte-Gruppe, vorwiegend im Grossverbraucher-Geschäft (Hotels, Restaurants, Kantinen usw.). Planen, Durchführen und Überwachen von Verkaufs- und Werbemassnahmen, Koordination und Kontrolle der damit zusammenhängenden Arbeiten. Kontakt mit Organisationen und Verbänden der einschlägigen Branchen.

Unsere Anforderungen:

Gute Schulbildung, zuverlässig, begeisterungsfähig, kontaktfreudig. Einem Bewerber, wenn möglich mit Kenntnissen der gastgewerblichen Sprache, der die deutsche Sprache in Wort und Schrift beherrscht und gut französisch spricht, bieten wir ein interessantes Arbeitsfeld mit Entwicklungsmöglichkeiten.

Wir erwarten gerne Ihre Bewerbung mit den üblichen Unterlagen.

DR. A. WANDER AG
Personalabteilung
3001 Bern

162

Losone bei Ascona Albergo Losone

Hotel 1. Klasse, 120 Betten, Bar, Dancing, Casa Rustica, Spezialitätenrestaurant

Wir suchen in Saison- oder Jahresstelle

Chef de rang

Demi-chef de rang

Commis de rang

(mit Ausbildungsmöglichkeiten zum Chef de rang)

Buffettochter

Offerten mit Lebenslauf, Zeugnis kopien und Foto sind zu richten an Familie Glaus-Somaini, Albergo Losone, 6616 Losone.

7529

Sind Sie ein junger Karriere-Mann, der sich dem immer wichtiger (und immer komplexer) werdenden Personalsektor gründlich und umfassend einarbeiten möchte? Wir suchen

Personal-Assistenten

der in Ergänzung und teilweiser Stellvertretung unseres Personalchefs die Personal-Einstellung, Personal-Administration und Personal-Betreuung auf Grund eines sorgfältig ausgearbeiteten Pflichtenheftes mit zu übernehmen hat.

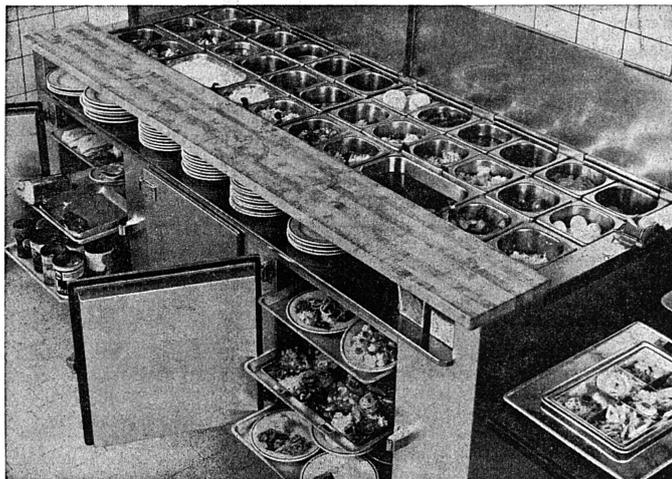
Wir sind gut organisiert (Stellenplan, Handbuch, usw.) und modern eingerichtet (Lohnabrechnung über Computer), und Teamwork wird bei uns gross geschrieben. Sie arbeiten in einem eigenen, modernen Büro unter neuzeitlichen Arbeitsbedingungen.

Wenn Sie eine gute Auffassungsgabe, Geschick im Umgang mit Personal, administrative Grundfertigkeiten und möglichst Italienischkenntnisse haben, erwarten wir gerne Ihre Bewerbung oder Anfragen.

Bahnhofbuffet Basel SBB,
Inh. E. Wartmann, Centralbahnstr. 10, 4000 Basel,
Tel. (061) 34 96 60 (Herrn Barrelet verlangen)

7549

Therma-Sandwicheinheit



Arbeitseinsparung beim Zusammenstellen von Hors-d'œuvre-Platten, beim Belegen von Sandwiches. Die vorbereiteten Zutaten in den von unten gekühlten Einsätzen. Sie können während längerer Zeit eingelagert werden und bleiben frisch. Viel Platz für die Vorräte im Kühlkorpus. Leicht zu bedienender Klappdeckel.

Therma-Kühlanlagen und -Apparate für das Gastgewerbe: Kühlschränke, Kühlräume, Tiefkühlanlagen, Tiefkühltruhen, Konservatoren, Kühlvitriolen, Patisserieschränke, Glacemaschinen, Bier- und Weinkühlräume, Flaschenkühlschränke, Buffetanlagen.

therma

Therma AG
Schwanden GL
Kältbüro Zürich 6/57
Hofwiesenstrasse 141,
Tel. 051/2616 06
Büros in Bern, Basel,
Lausanne, Genf

Hotel du Lac, 3800 Interlaken,
Tel. (036) 2 29 21

sucht zur Ablösung Oktober/November oder auch früher

Kaffee Köchin

für sofort

Officemädchen oder -bursche

Offerten mit Zeugniskopien erbeten.

7556

Gesucht in lange Wintersaison (anfangs Dezember bis April) nach Davos:

Küchenchef

(erstkl. Kraft)

Economat-Office-Gouvernante

(selbständig)

Kondukteur-Chauffeur

Etagenportiers

Zimmermädchen

Kaffee Köchin oder -koch

Lingeriemädchen

Offerten mit den üblichen Unterlagen sind erbeten unter Chiffre 7435 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Weinrestaurant Brücken Keller

Haus von internationalem Ruf sucht

Commis de restaurant

sofort oder Ende August. Angenehmer Abenddienst. Wohnung im Hause.

Bewerbung erbeten an:

Weinhaus Brücken Keller

6 Frankfurt am Main, Schützenstr. 6. Deutschland.

618

Restaurant Du Vieux-Montreux, 1820 Montreux

cherche, entrée 1er septembre ou à convenir, place à l'année, pour sa rôtisserie

cuisiner

(jeune, dynamique)

commis de rang

apprenti sommelier

Demande et certificats prier d'envoyer à B. Blumen-thal, tél. (021) 61 23 10.

7551

Gesucht auf 10. September oder nach Uebereinkunft tüchtige

Köchin oder Alleinkoch

in sehr gut eingerichtete Küche.

Offerten an Familie Betschen,

Restaurant Bären, 3076 Worb
Tel. (031) 83 22 91

750



Hotel-Restaurant
Engemattthof
8002 Zürich

1 Commis de cuisine

(Schweizer)

Eintritt: anfangs September.

Offerten sind erbeten an die Direktion des Hotels Engemattthof, Engemattstrasse 14, 8002 Zürich, Tel. (051) 23 86 05.

752

Aide du patron

frei, evtl. mit Ehefrau als Gouvernante, Buffetdamen oder Empfangssekretärin. Wohnung steht zur Verfügung.

Ferner auf Herbst 1969

Chef de réception

Chef de rang

Restaurationstochter

Schweizer werden bevorzugt. Gut bezahlte Jahresstellen.

Offerten mit Zeugnisschriften sind erbeten an

Hotel Engel, 4410 Liestal b. Basel.

754

Wir suchen für sofort oder nach Uebereinkunft, freundliche

Serviertochter

für Restaurations- und Barbetrieb.

Anfängerin wird gründlich eingearbeitet. (Ausländern möglich).

Offerten erbeten an:

Familie von Allmen-Schilt,

Hotel Sternen, 3812 Wilderswil/
Interlaken B.O.

Tel. (036) 2 16 17.

758

Das könnte Sie interessieren

Gut besuchtes, grosses Stadt-Spesseresrestaurant in der Nordwest-Schweiz sucht auf 1. September oder 1. Oktober 1969

Chef de service

Wir bieten: Tätigkeit in gut organisiertem Betrieb
Teamwork
Organisationsfreiheit
Geregelte Arbeits- und Freizeit
Feste Entlohnung – bezahlte Ferien

Wir erwarten: 28 bis 40 Jahre alt
gute Serviceausbildung und Sprachkenntnisse
Fähigkeit, den Personalstab zu führen
Verständnis für den Begriff «Dienst am Kunden»
Anpassungsfähigkeit und Zivilcourage

Wir freuen uns, von Ihnen zu hören und bitten Sie, Ihre ausführliche Bewerbung unter Chiffre 7528 an Hotel-Revue, 3011 Bern, zu richten.

Grand Hotel Vereina, 7250 Klosters/GR

(Sommer- und Wintersaison)

sucht für kommende Wintersaison

Journalführer
(NCR 42 beherrschend)
Réceptionssekretär
Kontrollleur

Etagengouvernante
Zimmermädchen
Hilfszimmermädchen
Etagenportier
Hilfsportier

Buffetdame
Buffettochter
Hilfsgouvernante

Telefonist
Logentourant
Chasseur

Oberkellner
Chefs de rang
Demi-chefs de rang
Commis de rang/Bar

Restaurationskellner
Dancingkellner

Ragazze e Ragazzi di cucina/office

Offerten erbeten an die Direktion.

7532

Hôtel Century, 24, avenue de Frontenex, 1200 Genève 6
cherche pour 1er septembre ou à convenir un ou une

1er secrétaire de réception – caissier

et un ou une

2e secrétaire de réception – caissier

de préférence Suisse, permis C ou hors platonnement.

chasseur

hors platonnement

Faire offres manuscrites avec annexes usuelles et prétention de salaire à la direction.

7547

Hotel im Zentrum der Stadt Luzern, mit 80 Betten,
sucht auf den 1. September 1969

Büropraktikant(in)

Gelegenheit, sich in einem sehr guten Betrieb auszubilden.

Offerten erbeten an Postfach 668, 6002 Luzern,
oder Tel. (041) 22 58 27.

7544

Gesucht für die nächste Wintersaison in Erstklassenhotel, Kanton Graubünden

Lingerie-Gouvernante

Offerten mit Zeugniskopien, Foto und Gehaltsansprüchen sind zu richten unter Chiffre 7521 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Gesucht für sofort

Koch

Hotel Dan,
6900 Lugano,

Tel. (091) 54 10 61.

7555

die attraktion am bodensee

seerestaurant rorschach

sucht für Jahresstelle

Chef de partie

Commis de cuisine

Gute Verdienstmöglichkeiten. Wer Freude hat, in ein junges Team einzutreten und Wert legt auf gute Zusammenarbeit, sende Offerte bitte an Seerestaurant, 9400 Rorschach, R. Boss, Dir., Tel. (071) 41 55 66.

7553

Für unser

Schlosshotel in Pontresina (bei St. Moritz)

– Haus allerersten Ranges –

suchen wir für die Wintersaison 1969/70:

Restaurant: **Oberkellner**
Chefs de rang
Demi-chefs de rang
Commis de rang

Etagenchefs
Hallenchef
Night-Club-Chef

Küche: **Entremetier**
Empfang: **Empfangschef**
(beste Referenzen)

Kochkommis
Empfangssekretärin
(sprachkundig) ab sofort

ausserdem: **Maschinenmeister**
Bahn-Conducteur
Logentourant
Chasseur

(wenn möglich mit Führerschein)

Etagenportiers
Telefonistinnen
Etagen-Stütze
mehrere Zimmermädchen
Kaffee Köchin

Stütze für Kaffeeküche
Praktikantinnen für alle Sparten
(evtl. Weiterbeschäftigung im Hotel Breidenbacher Hof, Düsseldorf, Deutschland, möglich)

Kost und Wohnung im Hotel.

Bewerbungen mit Zeugnisschriften und Lichtbild erbeten an Hotel Petersberg, D 533 Königswinter/Rhein bei Bonn Bundesrepublik Deutschland

7544



GSTAAD-PALACE

cherche à partir de novembre/décembre

caissier 2e chef de réception

Poste intéressant à l'année ou saisonnier. Possibilités d'avancement. Nous demandons personne sérieuse ayant de l'expérience dans maisons de haut standing.

Langues indispensables: allemand, français, anglais.

Prière d'adresser les offres avec curriculum vitae, références et photo à E. A. Scherz, Palace Hôtel, 3780 Gstaad.

7523

Deutscher, 28 Jahre, zurzeit als Küchenchef tätig, mit Commis, sucht Jahres- oder Saisonstelle, Chef saucier - Sous-chef.
Kanton Bern, auch Ausland, Eintritt Anfang Oktober.
Angebote unter Chiffre 7525 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Junge Gärtnerin
1 Jahr als Hotelgärtnerin gearbeitet, sucht Winter-saisonstelle in gutem Hause.
Eintritt: 1. November.
Offerten mit Lohnangaben sind zu richten an Chiffre 7583, Hotel-Revue, 3011 Bern.

Chef de cuisine
expérimenté, avec bonnes références, cherché pour le mois octobre place à l'année à Lugano, dans bon établissement ou grérance.
Faire offres sous Chiffre 7582 à l'Hotel-Revue, 3011 Bern.

Fach- und sprachkundige
Barmaid
(28)
ist frei ab 20. August. Eventuell auch Aushilfe, Biel-Bern bevorzugt.
Offerten unter Chiffre AS 7187 J an Schweizer Annoncen, ASSA, 2501 Biel.

Secrétaire-réceptionnaire
cherche place pour le 1er novembre dans un hôtel de Genève ou de Berne.
Faire offre sous Chiffre 7439 à l'Hotel-Revue, 3011 Bern.

Etagenportier
Offerten unter Chiffre OFA 3358 Za an Orell Füssl-Annnonen AG, Postfach, 8022 Zürich.

Cuisinier français
saucier, en Suisse depuis un an, cherche place stable
brigade ou seul, pour novembre prochain. Genève ou Zürich.
Adresser offres sous Chiffre AS 19004 Lo «ASSA» 6801 Locarno

Réceptionniste - Aide patron
In einem mittelgrossen Erstklasshotel im Raume Bern oder Basel. Es würde mich freuen, Ihre Angebote mit Beschreibung des Arbeitsgebietes, sowie Lohnangaben unter Chiffre 7441 Hotel-Revue, 3011 Bern, zu erhalten.

Restaurationskassier
evtl. für Kontrolle bietet sich an für Saison- oder Jahresstelle ab Ende Oktober.
Offerten unter Chiffre 7466 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

I. Sekretär
sucht Stelle auf 1. Oktober, eventuell früher. Schweizer, guter Korrespondent, vier-sprachig, NGR-2 abschliessungskundig, Langjährige Berufs-praxis, Offerten unter Chiffre 7423 Hotel-Revue, 3011 Bern.

Aide patron
In gut geführtem Hotel. Eintritt Oktober/November.
Offerten unter Chiffre 44-301823 an Publicitas AG, 8021 Zürich.

Küchenchef
evtl. mit kleiner Brigade und Hilfspersonal, sucht Stelle in lange Wintersaison in grösseres Hotel. Graubünden bevorzugt.
Offerten unter Chiffre 7354 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Stellengesuche Demandes d'emploi

3 Junge Schweizer mit Hotelpraxis suchen für kommende Wintersaison Stelle als

Empfangssekretärin
Empfangssekretär
Serviertochter
In grösseres Hotel.
Offerten unter Chiffre 7512 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Küchenchef
evtl. mit kleiner Brigade und Hilfspersonal, sucht Stelle in lange Wintersaison in grösseres Hotel. Graubünden bevorzugt.
Offerten unter Chiffre 7354 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

KOCH-Volontär
(Anfänger)
sucht Stelle. Eintritt sofort möglich. Rheintal bevorzugt.
Offerten erbeten unter Chiffre 7208 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Maitre d'hôtel
30jährig, Italiener, viersprachig, sucht Wintersaison- oder Jahresstelle. Firstclass-Referenzen stehen gerne zur Verfügung.
Offerten unter Chiffre 7237 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Femme chef d'hôtel
(Hôtel saison d'été de première classe sur la côte ouest du Danemark) qui vient s'établir en Suisse l'automne prochain cherche position égale en Suisse romande, saison d'hiver de préférence.
29 ans, de bonne famille, sérieuse et efficace, consciente de sa responsabilité, 10 ans d'expérience dans la branche hôtelière, parlant couramment français, anglais et allemand.
Pour de plus amples renseignements, s'adresser à Kirsten Volkert, Hotel Henne Strand, 6854 Henne St., Danemark, tél. (05) 25 50 04.
7527

Jeune secrétaire d'hôtel
4 langues, expérimentée, cherche place à la saison ou à l'année, date d'entrée à convenir.
Ecrire sous Chiffre 7554 à l'Hotel-Revue, 3011 Bern.

sous-chef / sommelière
dans la région de Bâle.
Offres à M. Serge Michaud, Moulins 15, 2000 Neuchâtel.
7476

Leitung eines Ferienheims, Garni oder Apartmenthauses
wo Sinn für Ambiance und gepflegte Häuslichkeit geschätzt wird.
Fähigkeitsausweis A. Englisch- und Französischkenntnisse. Gebirge bevorzugt.
Offerten unter Chiffre 7564 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Junge Governante
sucht auf 1. Oktober 1969 Stelle.
Nähe Bern-Thun bevorzugt.
Offerten erbeten unter Chiffre 7565 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Küchenchef
mit Erfahrung im In- und Ausland sucht auf November 1969 Jahresstelle in grösserem Betrieb.
Anfragen erbeten unter Chiffre 7254 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Chef de rang
(Restaurationskellner)
Holländer, 24 Jahre alt, 4 Sprachen, sucht gute Stelle in Restaurant ab 1. November oder für Wintersaison. Zeugnisse von Erstklasshotels stehen zur Verfügung.
J. P. van Zantvoort, Hotel Belvédère, 6922 Hergiswil.
7470

2 Barmaids
suchen Stellen. Sprachen: Deutsch, Französisch, Englisch, Spanisch, Italienisch.
Offerten an J. und E. Habegger, Steinhofstr. 13, 3400 Burgdorf.
7471

Sekretärin
evtl. Praktikantin, für Reception oder Büro. Handels-schulreife, Lehre als Hotel-Assistentin, momentaner Aufenthalt in England. Keine französischen Sprachkenntnisse.
Offerten unter Chiffre 7442 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Büropraktikantin
Offerten unter Chiffre 7440 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Anfangs-Sekretärin
Offerten sind erbeten unter Chiffre OFA 8364 B an Orell Füssl-Annnonen AG, 4600 Langenthal.

Küchenchef
34 Jahre, mit zehnjähriger Berufserfahrung in Schweizer Erstklass- und Luxus-hotels, sucht Saison- oder Jahresstelle für etwa Dezember 1969.
Luftpostofferten sind zu richten an: Edgar Vonbach, Chef de cuisine, Dan Carmel Hotel, Haifa, Israel.
7428

Hotelsekretärin
mit Banklehre sucht passende Stelle für die Wintersaison.
Offerten sind erbeten unter Chiffre 7467 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Suchen Sie einen Volontär für Reception - Büro - Verwaltung? Eintrittstermin Oktober 1969.
Ich bin ein junger Deutscher, ehemaliger Hotelfach-schüler, zurzeit als Verwaltungsvolontär in Basel beschäftigt.
Ich möchte die wichtigen Aufgaben einer Hotel-direktion kennenlernen.
Angebote unter Chiffre 7468 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Chef de cuisine oder Sous-chef
in einem Erstklasshaus.
Offerten unter Chiffre 7469 an Hotel-Revue, 3011 Bern.
Bestrenommiertes Restaurant auf dem Platze Zürich sucht jüngeren, sprachgewandten

Hotelsekretär(in)
Sehr gutes Salär. Eintritt 1. September 1969 oder nach Uebereinkunft.
Offerten sind zu richten unter Chiffre 7472 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Hollandais, 23 ans
désire travailler dans un hôtel en Suisse romande pour le 1er novembre 1969.
Connaissances en langue française et parlant l'alle-mand. Faire offres à Frank ter Linden, de Cusestraat 81, Amsterdam, Hollande.
7443

personnel qualifié
(lingerie, étages etc.)
Tous renseignements: Direction Hôtel Eden, Montreux, tél. (021) 61 26 02.
7492

Junger Küchenchef
sucht neuen Wirkungskreis als Alleinkoch oder Küchenchef zu kleiner Brigade.
Basel oder nähere Umgebung bevorzugt.
Offerten erbeten unter Chiffre X 03-55371 an Pu-blicitas AG, 4001 Basel.

Direktionsehepaar
sprechen 6 und 4 Sprachen, Schweizer, im Hotel-fach aufgewachsen und suchen nach Uebereinkunft Jahresstelle in der Schweiz oder im Ausland. Fähig-keitsausweise vorhanden. 4 Jahre Auslands-erfahrung.
Offerten unter Chiffre 7514 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Serviertochter
In nettem Dancing oder Bar. Wir sprechen beide Deutsch, Französisch und Englisch. Zermatt oder franz. sprechende Schweiz bevorzugt.
Offerten unter Chiffre 7341 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Liegenschaftsmarkt Vente et achat d'immeubles

Zu verkaufen
an Fremdenverkehrsstrasse des Juras,
Hotel
20 Betten, mit bestbekanntem Spezialitätenrestaurant.
Anfragen von solventen Interessenten erbeten unter Chiffre 900230 an Publicitas, 2800 Delémont.

Familienpension
28 Fremdenbetten, Grundfläche 858 m², schönster Palmengarten. Einschliesslich Inventar 600 000 Fr.
Offerte unter Chiffre 7322 an Hotel-Revue, 3011 Bern.
Zu vermieten auf 1. Oktober 1969 im Kreis 7, Frei-strasse 213, an guter Verkehrslage, modernes, neu erstelltes

Restaurant
mit 63 Plätzen, Alkoholpatent, zuzüglich Terrasse mit 30 Plätzen und Parkplätzen.
Anfragen an: Tel. (051) 74 14 73.
OFA 67942006

hôtel - café - restaurant
Affaires en plein-essort. Reprise peu élevée. Possi-bilité d'achat.
Ecrire sous Chiffre 7276 à l'Hotel-Revue, 3011 Bern.

Garni-Hotel
zu kaufen eventuell zu pachten gesucht. Ab 50 Bet-ten, eventuell mit Carnozet oder Dachgarten; auch Neubau käme in Frage. Finanzkräftig. Vorzugsweise Zürich oder Bern.
Offerten an Postfach 934, 8022 Zürich.
5254

à acheter évtl. à louer
un **Hôtel-restaurant**
d'une certaine importance dans la région du Lé-man. De préférence avec jardin ou parc.
Veuillez s.v.p. faire vos offres sous Chiffre K 331207-18 à Publicitas, 1211 Genève 3.

Hotelliegenschaft
gepflegtes Objekt, dankbare Kundschaft.
200 Aren Umschwung. Nötiges Kapital Fr. 200 000.-
Weitere Auskünfte Chiffre Z 33-3193 an Publicitas AG, 9001 St. Gallen.

hôtel-restaurant
dans station vaudoise. Conditions spécialement avantageuses. Entrée immédiate.
Offres case postale 145, 1620 Montreux.
7557

hôtel - café - restaurant
bâtiment et matériel en parfait état. Chiffre d'affaires prouvés. Libre tout de suite.
Régie Jean Bailly SA., Rue de Bourg 17, 1003 Lausanne
Tél.: (021) 22 15 73
L. Rameil

Hotel - Restaurant - Bar
gut besuchter Sommer- und Wintersportplatz. Sessel-bahn, Skilift (1200 m ü. M.), modernes Haus mit 12 komfortablen Fremdenzimmern; grosses, gutgehendes Restaurant, massives Mobilar. Baujahr 1965. Solvente Interessenten erhalten nähere Auskünfte unter Chiffre OFA 3323 B an Orell Füssl-Annnonen AG, 3001 Bern.

Hotel-Restaurant in Lugano-Ruvigliana
wir aus gesundheitlichen Gründen verkauft. Wunder-bare Aussicht auf den Luganensee. Langjährige Kundschaft, 16 vermietbare Betten, neuerwertes In-ventar, Liegenschaft unverkäuflich. Langer Mietver-trag möglich. Übernahme des Inventars und Geschäftswertes Fr. 75 000.-
Anfragen unter Chiffre 7502 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Genfersee
Infolge Krankheit des Besitzers wird gutgeführtes, flott eingerichtetes, kleines
Hotel Garni mit Spezialitätenrestaurant
an kapitalkräftigen Fachmann verkauft.
Auskunft unter Nr. 2533 durch G. Frutig, Hotel-Immo-bilien, Amthausgasse 20, 3000 Bern.
117

Serviertochter 2 Köchinnen Buffetdame Buffettochter Haus- und Küchenpersonal
Offerten mit den üblichen Unterlagen sind zu richten an: E. Geissler, Gerant, Weisshornpigel-restaurant, 7050 Arosa.
7419

Hôtel Victoria, 1923 Gilon/Montreux
cherche femme de chambre et portier, évtl. couplet.
Entrée le 1er septembre 1969. Place à l'année.
Faire offre à la direction.
7535

Hotel-Revue-Inserate
werden in der ganzen Schweiz gelesen!

2 Telefonistinnen
viersprachig, suchen Wintersaisonstelle.
J. Heer, Forest Park Hotel, Brockenhurst, Hants/G.B.
7559

Herr E. Scheuner
ist Präsident der
Schulhaus-Baukommission
in Ostermündigen



So denkt Herr Scheuner

von Geelhaar und Syntolan:

«Für das neue Rüttschulhaus wählten wir Syntolan, weil wir überzeugt sind, dass er dem strapaziösen Schulbetrieb am ehesten gewachsen ist. Ich will hier nur zwei der Tests erwähnen, die unser Teppichboden mit Bravour bestanden hat:

- eingestampfte Farbkreide (schon immer ein Abwärt-Schreck) hinterliess nach der normalen Staubsaugerreinigung nicht die geringste Spur.
- festgetretene Fadenreste im Handarbeitszimmer der Mädchen schluckte unser Staubsauger im Nu. Und der grösste Vorteil: Syntolan bringt absolute Ruhe ins Schulzimmer. Kein Stühlerücken stört mehr, kein Lärm beim Klassenwechsel.

Geelhaar-Verlegeservice? Auch daran gibt's nichts zu rütteln: einwandfreie Arbeit - genaue Termine - eine tolle Leistung!»

Syntolan

Aus dem breiten internationalen Teppichangebot von Geelhaar - schonungslos getestet und empfohlen.

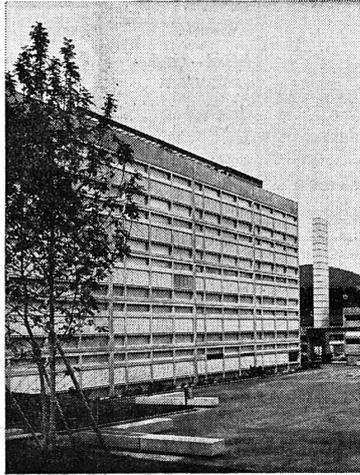
Syntolan - der international erfolgreiche Teppichboden in 10 leuchtend frischen, harmonischen Farben.

Weich und wohnlich • pflegeleicht • flecken- und wasserunempfindlich • schallschluckend abriebfest • druckunempfindlich • chemikalienfest motten- und käfersicher • luftdurchlässig hygienisch • permanent antistatisch • SIH-geprüft.

Auf Biegen und Brechen wurde Syntolan von Materialprüfungsanstalten in 5 Ländern, von Löwen und Panzern getestet.

Das Ergebnis: Syntolan ist revolutionär!

Der richtige Teppich am richtigen Ort... von



Geelhaar

GEGRÜNDET 1899
Geelhaar
dynamisch
JETZT IM 2. JAHRHUNDERT

3000 Bern 6, Thunstrasse 7, Tel. 031/43 11 44 8004 Zürich, Zweierstrasse 35, Tel. 051/35 38 00

Deutlich geschriebene Inseratentexte erleichtern das Absetzen und verhindern unliebsame Druckfehler.
Name und Adresse möglichst in Blockbuchstaben!



bescheiden kalkuliert

Dralon-Steppdecken

leicht und doch reichlich genügend warm, waschbar, unifarbig oder bunt, 120/160 cm oder 61.-, bügelfreie Anzüge dazu passend 25.-

Pfeiffer & Cie.
Wäschefabrik Mollis
Telefon (058) 4 41 64

Lampenschirme

neu überziehen, anfertigen, sehr günstig

Deli-Lampen

Weinbergstr. 105, Zürich
Telefon (051) 28 22 29.

168

- qualifizierte DISC-JOCKEY'S
- neueste HIT-SCHALLPLATTEN
- DISCOTHEK-Anlagen-Bau
- DISCOTHEK-Leasing
- GALA-Programme

INTERNATIONAL DISC-JOCKEY CLUB

Sekretariat
Adlerstrasse 5
8400 WINTERTHUR
Telefon (ab 19 Uhr)
(052) 23 73 89, w. k. A.: (051) 47 62 38

**Weingut
Römersteig
Maienfeld**

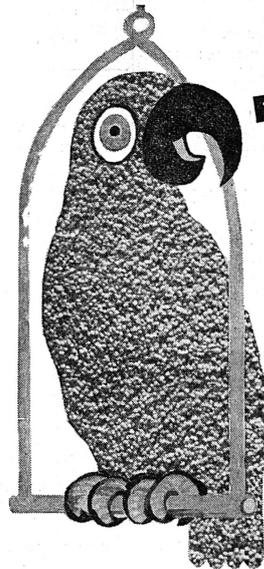
Hs. Nigg-Zimmermann
Gasthaus Löwen
Telefon 085 9 11 26

Erstklassige Flaschenweine
direkt vom Produzenten

**Maienfelder Beerliwein
Maienfelder Riesling Sylvaner**

**Trinkgläser
kauft man von**

BUHECKER AG, EXCELSIORWERK, LUZERN
Telefon (041) 44 42 44 134



BELL TWIST 82

ein belcolor- Spann- und Auslegeteppich
mit besonderen (hotelgerechten) Qualifikationen:

schön und solid

18 verschiedene Farbstellungen mit körniger Struktur und lebendiger Flächenwirkung. Dank starker Garndrehung erstaunliche Strukturstabilität; dank erstklassigem Grundmaterial (60% Wolle, 20% Nylon) höchste Haltbarkeit

praktisch

Bell Twist kann als Spannteppich oder als Schnittmassteppich auf jeden Unterboden verlegt werden. Vollständig schnittfest und formbeständig ausgerüstet. Die unempfindliche Struktur verlangt ein Minimum an Pflege.

preiswert

Dank rationalster Herstellungsart ausserordentlich günstig! - Der unverlegte Quadratmeter in Originalbreite von 366 cm Fr. 53.50, abzüglich Hotelrabatt. Bei der Bell Twist-Sonderklasse tatsächlich ein Sonderpreis.

... und dazu der bewährte Schuster-Service.

Schuster

ST. GALLEN
ZÜRICH
Müllergasse 14
Bahnhofstrasse 18
Landenbergstrasse 10
(Stoffzentrale)

BASEL
WINTERTHUR
BERN
LAUSANNE
Aeschenvorstadt 57
Am Obergasstunnel
Eigerstrasse 80
Chemin de Mornex 34

* Verlangen Sie unverbindlich die 18-farbige Bell Twist-Kollektion

Inserate in der Revue haben Erfolg